

كتاب

عذفاص
روائع
القصص
العالم



هدية منفصلة "مَحَلَّة الصَّغَار" هدية منفصلة

كنايت

مجلة شهرية للثقافة العالية



اطلب مع هذا العدد
هدية منفصلة في ٣٢ صفحة

مجلة الصفار
للأولاد والبنات

رقم : ١٠٥

التحرير : ٢٣ شارع مرابي (توفيق سابقا) ، شقة
١١١ ، القاهرة - تليفون ٤٦٤٧٥

الناشر : دار الشعب - ٩٢ شارع قصر العيني
القاهرة - تليفون ٣١٨١٠

ثمن النسخة : ١٥ قرشا

اللوحات الداخلية

بريشة الرسام : « سهر ثابت »

هل تنقص مجهراتك أعداد سابقة من كتابي ؟
قد تجدها بإدارة التحرير (٢٣ شارع عرابي
« توفيق » سابقا - بالقرب من ميدان التوفيقية
شقة ١١١ ، بالقاهرة ، تليفون ٤٦٤٧٥)

الرجل المقدس

مأساة إنسانية رائعة
أثناء جهاد إيطاليا ضد النمسا



بقلم : إبراهيم المصري

..... من مآثر حرب من حروب الاستقلال

« كانت حرب الاستقلال الإيطالية دائرة الرحي في سهول مقاطعة (لومبارديا) ، عام ١٨٢٠ ، وكان المجاهدون الإيطاليون يقاتلون جيش الاستعمار النمساوي قتالا عنيفا ، تحت زعامة بطل من أبطالهم يدعى « أتيليو » وفي خلال هذه الحرب المجيدة وقعت حوادث هذه القصة التي تعتبر مآثرة من مآثر الجهاد الوطني في إيطاليا والعالم » .

● كانت الجدة العجوز « ماريّا » قابعة في ركن من أركان البهو الصغير ، تحديق في الشعلة المستطيلة من شمعنة كبيرة مثبتة في اناء ، وقائمة بجوارها فوق منضدة . وكانت هذه العجوز - التي أشرفت على السبعين - قد غافلت أسرتها منذ بضعة أشهر ، واندست في ضفوف جيش التحصير ، وقاتلت معه ، وتمكنت من قتل أربعة ضباط نمساويين . فلما ألقى القبض عليها ومثلت أمام الحاكم العسكري النمساوي ، أصابتها نوبة مروعة من التشنج ، وطفقت تضحك ، وتصرخ ، وتهنى ! . فاعتبرها الحاكم عجوزا مجنونة وخرقاء ، فأمر بجلبها لتكون عبرة لسواها ، وألقى بها في السجن شهرا ثم أطلق سراحها . وها هي ذى ماريّا في بيت زوج ابنتها ، منكشدة في مقعدها العميق ، تضحك في بلاهة كعادتها ، وتتأمل الشمعة المضاءة ، وتخالس ييدها المرتعشة وهج النار ، وعينها الثاقبة تحوم حول ابنتها « روزين » .

وكانت « روزين » تنظر الى أمها في حيرة ، وتستغرب كيف أصبحت هذه المرأة - التي اشتهرت برجاحة العقل وقوة الأعصاب - مجنونة ومعتوهة ! . . ومع ذلك فان روزين كانت تشكر ربها ، وتقول في نفسها ان أمها لو ظلت متنبهة وعاقلة ، لكان الموت مصيرها المحتوم ولا بد ، على يد الحاكم النمساوي ! على ان روزين لم تكن تفكر في أمها فقط ، ولا كانت تتحسر عليها وحدها ، بل كانت تفكر أيضا في ابنها هي . . ابنها الوحيد « كارلو » الذي غادر البيت منذ ثلاثة أيام ولم يعد ، والذي انطلق والده يجوب سهول (لومبارديا) بحثا عنه على غير جدوى ! . .

والحق أن « كارلو » كان قد تحول فجأة وتغير . . لم يعد ذلك الشاب الذي كانت تفخر به أمه ، لاستقامته ورصانته وخلقه الأبي المتين . كان داعية من دعاة الحرية كوالده ، وعلما من أعلام البطولة في قريته . وكان قد أحب وخطب الفتاة الطاهرة البريئة المجاهدة « جلوريا » . ولكنه لم يلبث أن خان عهدها ، ونبلدها ، وأصبح - بين عشية وضحاها - ماجنا مستهترا خليعا ، يسخر من أبيه الكهل الوطني الغيور ، ويهزأ بأمه التي تنافس في صدق الوطنية زوجها ، ويتعمد تحقير جدته المجنونة العجوز ، التي كانت تحتله في جلد وصبر ، وهي لا تفتأ تحديق فيه تحديقا ثابتا قريبا ، بينما تتحسس أصابعها المرتعشة الشمعة المضاءة ، وتخالس - في حذر - وهج النار . .



● ورفعت روزين رأسها ، وتأملت صورة ابنها المثبتة الى الحائط ، وسرعان ما ذكرت علاقته بالأرملة الجميلة الثرية « ايفوننا » ، فغلب الدم في عروقها ! . . هذه المرأة هي التي

أفبديت خلق ابنها . . هذه المرأة هي التي سلبته خطيبته جلوريا ، وجعلت منه فتى مدثلا بمخنثا وضيعا ، لا ينشد في الحياة غير أسباب الترف واللوان اللذة ، ومفاتيح العز والسودد والخيال العريض !

وتقبضت تقاطيع وجه الأم ، وشاع في عينيها الغائرتين ضباب الهم والأسى . فتهفت في سريرتها ، من أعماق نفسها وهي تتلوى : « كيف أنقذه من براثن تلك الفاجرة ؟ . . كيف أسترد ولدى ، ولدى الذى لم أرزق بسواه . . ولدى الذى كان غاية لحياتى ، وأملا لوطنى ، وفخرا ومجدا لنا أنا وزوجى للمجاهد المكافح المسكين ! ؟ »

وتلفتت الى أمها ، عسى أن ترى فيها انسانا حيا يمكن أن يستجيب لها ، ولكنها أبصرت الجدة العجوز زائفة العينين ، متقدة الوجنتين ، تتفرس في اللهب الأحمر كعادتها ، وتضحك وتهللى كالأطفال . فاعتصر الألم قلب روزين ، ولم تستطع إلا أن تحنى رأسها خائفة ومنهوكة ، وتطلق لدموعها العنان . . وفجأة سمع طرق متواصل على باب البيت ، فأسرعت روزين ملهوفة وفتحته ، ولكنها بدل أن تبصر ابنها أو زوجها ، ألقت نفسها تجاه الفلاح الشيخ السكير « أنطونيو » ، ينظر اليها بعينيه الحادثتين نظرة قابسية حاقدة ، ويدفعها بيده ويدخل . . وارتمى الفلاح على مقعد وهو يسعل ويترنح . لم يلتفت الى الجدة المعتوهة ، بل تطرح واسترخى ، وتحول صوب « روزين » ، وقال فى خشونة وانفعال :

— تعلمين أنى فقدت ابنى الوحيد فى المعركة القائمة بيننا وبين أعداء بلادنا ، وأنى أدمن الآن شرب الخمر ، لا لاتعزى ، بل لأستنهض البقية الباقية من قواى وأستطيع أن أصيب النمساويين فى مقتل ، وأنتقم لولدى ! . . فهل انت أفضل منى ، وهل تقيمين وزنا لحياة ولدك أكثر مما كنت أنا أقيم وزنا

لحياة ولدى ؟ . . ان حياة اولادنا ملك لبلادنا يا روزين . وكل
ام تؤثر حياة ابنها على مستقبل بلادها هي ام خائنة لوطنها
الذي هو ابنها الحقيقي الخالد السرمدي !

فذهلت المرأة وارتعشت ، وغمغمت :

— لا افهمك . . صرح بما في ضميرك يا أبت ولا تعذبني !
فدنا الشيخ منها وهو يتعثر ، وأمسك بيدها ، وقال في
صوت غائر أجش :

— ان ابنك كاراو لم يعد منا . لقد التحق بمكتبه المباحث
التابع للنمساويين ، وهو الآن جاسوسهم علينا !

ففجرت روزين فاها كبلهاء ، وجمدت كأنما قد ضربتها
صاعقة . أما العجوز المجنونة فقد تاهت عيناها ، وتوزعت
نظراتها ، وارتجفت يدها الضامرة ارتجافاً متعاقباً وهي
تداعب النار . ثم هزت كتفها ، وأبتسمت ومضت تدمدم
وتضحك وتهللي . فرمقها الشيخ بنظرة مستنكرة وأردف :

— يجب أن تصارحي زوجك يا روزين . انه رجل وطني
مجاهد لا شبهة عليه . . وهو ساعد زعيمنا وسنده ، بل هو
أنبغ ، أقدر كاتب لتلك النداءات الحماسية التي نوزعها كل
يوم على جنودنا ، والتي تضرم في صدورهم جلدوة الوطنية
وروح الأمل والإيمان والكفاح . فعار على الولد ألا يكون صورة
من أبيه ، وعار على الأسرة كلها ان لم ترده عن غيبه وتلزمه
محجة الصواب ! . . هذا انذار لكم يا روزين فاحذروا ! . .
لسوف تنكشف الحقيقة للزعيم فيورد ابنك الوحيد — ان
عاجلاً أو آجلاً — مورد التهلكة !

فارتعدت المرأة ، وأفاقت بغتة من غشيتها ، وأدركت .
ولم تكد تدرك وتفهم وتتأمل ، حتى هالتها فظاعة الاتهام
الشائن ولم تصدق . لم تستطع أن تتصور أو تسمع أو

تصدق . فاندفعت نحو الشيخ كوحش كاسر ، وصرخت فيه وهي تختلج وتهذر :

— أنت كاذب ! .. اخرج .. أقول لك اخرج ! .. ان هذا البيت أظهر وأشرف من أن يلوّثه مثلك أيها السكير المخرف النمام !

فتحامق الرجل على نفسه وخرج . ولكنه قبل أن يصل الى عتبة الباب ، التفت الى المرأة وقال :

— لقد أبرأت ذمتي . واذا كانت أمك العجوز مجنونة ، فلا تكوني أنت وزوجك من العميان !



● وانصرف وهو يتطوح . فاتبعته روزين النظر وقد استولى عليها ضرب من القلق يشبه الخبال . فاندفعت تدرع الحجرة وتردد : « أمكن هذا ؟ .. أفى الاحتمال تصور شيء كهذا ؟ .. ابنى العزيز المعبود الذى قاتل فى صفوف المجاهدين سنة بطولها ، ينقلب من فدائى الى جاسوس ، ويجلب العار على نفسه وعلى والده وأسرته كلها ؟ .. لا .. هذا أفك وزور ! .. هذه وشاية مختلفة ، بلغت من الخسة والبنائة حدا يستوجب قطع لسان كل من يروج لها ! .. ومع ذلك فانا ارتعش .. أنا أوجس خيفة بالرغم منى وأرتاب .. ان الهوى يختم على البصر والبصيرة ، والآتى الحظيرة الفاجرة قد تخنق فى الرجل كل شرف وكل عزة وكل ضمير ! .. ولكن لا .. لا يمكن أن تكون « أيفوننا » قد تغلبت على ما أودعته أنا فى نفس ولدى من مبادئ وفضائل وقوى . لا يمكن أن تكون قد قهرتنى . ان ابنى هو قطعة منى ، وبضعة من أحشائى ودمى . فهو أذن شبيهى . ومن المحال أن يتنكر للبطن الذى حمله والدم الذى صاغه وأوجده ! »

وأطلقت صيحة فرح مدوية ، وقالت : وهي تنظر خلال النافذة : « ها هو كارلو ! »

ودخل الشاب يختال في ثوب أبيض أنيق ويتسم . فازتمت أمه عليه ، فعانقها وقبلها ، بينما كانت الجدة المعتوهة تشرئب اليه بعنقها تنتظر منه أن يحييها ويقبلها هي أيضا . ولكنه لوح لها بيده عن بعد وأهملها ، وشرع ينضو عنه ملابسه . وكانت أمه تتفرس في جبهته العريضة الناصعة ، وفي عينيه الزرقاوين وخديه الناضرين ، وشعره الساحر الموج الذهبي ، وتذكر جلوريا المسكينة ، وايفون الفاجرة التي سلب لبها هذا الجمال . . وتذكر في الوقت نفسه الشيخ انطونيو فترت عش . . !

وجاشت عواطفها ، وضاق صدرها بما يحمل . فصاحت بابنها وهي تفتأ تحقق فيه :

— أين كنت طوال هذه الأيام الثلاثة ؟ . . لقد تقطع قلبي وقلب والدك لهفة عليك . انه لا يزال يبحث عنك . ذهب الى ايفون فلم يجدها في بيتها ولم يجداك . فأين ، أين كنت ؟ فتطلع اليها الشاب لحظة ، وأنعم النظر فيها ، ثم قال في صوت هادئ ثابت عميق :

— كنت معها . . في منزلها القروي الصغير . . وسأ تزوجها . . سأ تزوجها يا أمه بعد أسبوع ! فاستشاط غضب الأم وقالت :

— وخطبتك ؟ . . خطبتك المنكودة ؟ . . امن اجل تلك الأرملة الفاجرة يطاوعك ضميرك على التخلي عن خطبتك العذراء الطاهرة جلوريا ، الفتاة الوطنية المجاهدة التي طأنا أسعفت جرحانا ، وحملت المثونة والسلاح الى جنودنا ، واستهدفت للموت تحت وابل من الرصاص ؟ !

فتمتم الشاب :

— انى أحب ايفون ، ولا بد أن اتزوجها !

فجحظت عينا المرأة وتشبثت بابنها وهتفت :
 — محال ! لن تقتلنى وتقتل والدك !.. لن تبيع بالمال
 جمالك وشبابك وكرامتك !.. إن تلك الأرملة الثرية ذات
 ماض يندى له الجبين . لقد اتخذت لها عشاقا بعدد ما فى
 طبعها المستهتر المتلون من نزوات . ثم هى صديقة أعدائنا ،
 صديقة النمسيين ، تغشى محافلهم ، وتتعاون معهم ،
 وتخدمهم على حساب وطنها دون ما وازع من خلق أو ضمير !



● تملص الشاب من أمه فى عنف ، وانفجر بفتة ، وصرخ
 فى توافق قاس صريح :

— وأنا أيضا سأعاونهم .. لن احتمل الحياة بعد الآن !..
 ماذا جنيت من خدمة وطنى ؟.. الفقر والبؤس والتشرد
 والرعب والاستهداف لوت عاجل يحصرمنى متعسبة الحب
 والشباب ، وأنا بعد لم أعرف الدنيا !.. أظنون أنكم أقوى
 من عدوكم ؟.. سيتغلب هذا العدو فى الغد عليكم ، ويصبح
 أقواكم وأقدركم صديقا له !.. فلماذا لا أصادق أنا العدو
 القوى منذ الآن ؟.. لماذا أخدع نفسى وأغامر بشبابى وأنزل
 مختارا عن حقى المشروع فى الحياة ؟.. لا .. سأتزوج أيفونا ،
 وأعاون النمسا القوية ، وأكون أول أيطالى عرف أين هو
 العقل والحكمة والمصلحة والصواب !

فغلى الدم فى عروق روزين وأمسكت بابنها فى ذعر
 وضاحت :

— اذن فحق ما قيل لى من أنك أنكرت إيهباتك ومعتقدك
 والتحقت بمكتب مباحث العدو ؟.. تكلم .. أجبنى !

فحنى الشاب رأسه فى سكون ، وقال :

— نعم !

فانخلع قلب الأب وصرخت :

ت تريد أن تعيش أنت وتقتل وطنك ؟ . . تريد أن تعيش أنت وتقتل أباك وأماك ؟

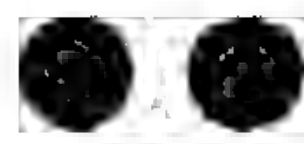
فقال كارلو :

— ما على الحمقى إلا أن يحتملوا المصير الذى اختاروه .
ومع ذلك فأنا سأصـبـارح والذى . سأحاول أن أقنعه .
سأحاول أن أردّه الى صوابه وأنقلّذه وأنقلّكم قبل فوات الوقت !

فهمت روزين :

— اياك . . اياك أن تفعل ! . . اذهب . . اخرج أنت أيضا !
واذا كان ضميرك قد مات ولا بد لك من ارتكاب جريمة ،
فاقتزفها وانت صامت . اقتزفها وانت بعيد عني ، ودعنى
أنقذ على الأقل البقية الباقية من بيتى وشرفى وحياتى . .
اذهب . . عجل بارتداء ملابسك واذهب !

فتحركت العجوز المجنونة ، ومدت رأسها ، وجعلت تنظر
الى الشاب فى بلاهة ، وهى تضحك ضحكا متقطعا متعاقبا ،
وترفق من طرف خفى لهب الشمعة وتراقص النار . .



● واثار ضحكها أعصاب روزين ، فرددت ملتمسة

متوسلة :

— اذهب . . اذهب ولا تعد أبدا . . اذهب قبل أن

يأتى والدك !

فهزت العجوز أصبعها ، وتمتمت فى صوت يشنّبه

النحيب :

— لا . . لا . . ولماذا يجب أن يذهب . . انى أحبه . .

أنه عشيقى أنا ! . . انه جميل !

فضحك كارلو مقهقها . وعاد فارتدى ثيابه متباطئا ،

وأمه تستعجله وتحثه خشية أن يلتقى بوالده فيصطدم

الرجلان وتهب العاصفة . بيد أن القدر ، القدر الساهر ،
القدر الساخر ، القدر الذى يجهل الانسان سره ويحار في
فهم تصاريفه ، كان أسبق من روزين . . فقد دخل الوالد
في تلك اللحظة نفسها . دخل الوالد ولم تهب العاصفة . لم
تهب العاصفة بسبب أية كلمة نطق بها كارلو ، لأن الشاب
لم يستطع أن يندفع ويتكلم عندما أبصر والده مقبلا ، ساجي
الطرف ، شارد اللب ، متجهما متقبضا متصلبا !
ولم يلتفت الوالد الى ولده ، ولم يسأله عن سر غيبه
الطويل عن البيت ، بل التقط أنفاسه ، واستجمع قواه ،
وقال في صوت واضح الخارج ، باتر الثبرات :

— العلو يتعقبني . . لقد عرف الحاكم النمىوى أنى أنا
الذى اكتب تلك النداءات الوطنية الحماسية المثيرة ، فأصدر
أمره بالقبض على !

فوجم الشاب ، وجمدت روزين ، وظلت العجوز مثبتة
عينها في الأشخاص الثلاثة ، كأنها تستغرب دهشتهم
ووجومهم وتريد أن تفهم ! . . ولم تعد يدها المرتعشة تخالس
النار . أما الوالد الكهل فلم يحفل باضطرابهم جميعا ، بل
استطرد متجها نحو زوجته وابنه :

— واجبك أنت يا روزين أن تسهرى على بيتك ، وتعتنى
كل العناية بأهلك ، وتنفقى فى حكمة واقتصاد من المبلغ الذى
ادخرته أنا لك . وإذا نفذ المبلغ واحتججت الى مال ، فالحجى
الى الزعيم فهو لابد أن يساعدك . . أما أنت يا كارلو فاحرص
على عملك فى المصنع ما استطعت . وإذا انتدبك الزعيم فى
مهمة وطنية فاطعه دون اعتراض . وغاية ما أطلب منك هو
أن ترقد الى مسلكك السابق القويم ، وأن تعود الى جلوريا ،
وأن تكون أنت رب الأسرة مكاني ، وأن تنهض بهنأ العبد

كرجل شريف ، فتقطع كل صلة لك برفاق السوء ، وكل علاقة لك بالفاجرة ايفوننا ، ولا تترك بيتك واسرتك في الليل ابدا . . لا اريد ان احاسبك الآن على الايام الثلاثة التي امضيتها خارج البيت . ولكني سأحاسبك حسابا عسيرا لو اننى عدت حيا الى هنا . اما اذا قدر لى أن أموت ، فأنت عندئذ وضيمرك . ولا اظن أن ضيمرك سيطاوعك - ولو لحظة - على التهاون في رعاية أمك التعسة المسكينة وجدتك المنكوبة المعجوز . . ان املى كله معقود عليك يا ولدى . . فتعال . . تعال الى صدرى وقبلنى !

فأجهشت روزين بالبكاء . وفتح الوالد الكهل ذراعيه ، وضم ولده الى صدره وقبله . ولكن الشاب كان مطرقا . كان مقطبيا . كان كأنه يابى ألا أن يكبح عواطفه ويقاوم ، فترك والده يقبله ولم يتحرك ! . فاستغرب الرجل جموده ، وعزاه الى تأثره واضطرابه . فقبله مرة ثانية في حرارة وحنان ، وهم بأن يعانق « روزين » أيضا ويقبلها . وفي تلك اللحظة ، ماج البيت ، وسمع في الخارج وقع حوافر جياد ، متبوع بصهيل وضجيج . فتصلب الوالد ، وارتعدت الأم ، وأجفل الشاب . وهبت المعجوز المعتوهة واقفة ، وجعلت تحرق في النار ، وتضحك ضحكتها الخفيفة الخاوية المزعجة البلهاء .



● وفتح الباب في عنف ، ودخل منه ضابط نمسوى مصحوب بأربعة جنود . وقال وهو يتجه من فوره نحو الوالد الكهل :

— ألسنت أنت المزارع وتاجر الحبوب ((انريكو)) ؟
فتقدم الرجل وأجاب :

— نعم .
فقال الضابط :

— لدى أمر بالقبض عليك أنت وزوجتك !

فتطلع اليه انريكو مبهوتا وغمغم :

— زوجتى ؟ !

قأردف الضابط :

— نعم . الأمر واضح ، وهو يقضى بالقبض عليك أنت

وزوجتك وارسالكما الى المنفى ، الى معسكر الاعتقال في

النمسا ، حيث تشتغلان بقطع الأحجار وتعيد الطرق مدى

الحياة . .

فذهلت روزين ، وارتجف انريكو وتطوح . بيد أنه تمالك

نفسه وقال للضابط في دهشة :

— وهذه العجوز ؟ . وولدى ؟ . ولدى كارلو ؟ . ألم

ينص الأمر على أن يعتقلا معنا ويرحلا في صحبتنا هما أيضا ؟

فابتسم الضابط وأجاب :

— العجوز سنرسلها الى أحد المستشفيات . أما ولدك ،

ولدك كارلو ، فقد أصبح منسا . انه يجاهد الآن معنا . انه

اليوم عضو عامل في مكتب المباحث النمساوى !

فتداعت الأم وانسحقت . أما الوالد الكهل فقد شهق

وتراجع كأنما قد نفذت الى صدره طعنة سكين . غاض دمه ،

واصفر لونه ، واتسفت حدقتاه اتساعا مروعا ، وبدا عليه أنه

يتأرجح على حافة هوة سحيقة ، يشهد فيها مصرع آماله

كلها وهو حى . غير أنه تمالك نفسه ، واستنهض جامدا

ميت قواه ، وانقض على ولده وصاح :

— أنت ؟ ! . أنت أصبحت مارقا غادرا وخائنا ؟ ! .

أنت أصبحت نصير المستعمر في بلادنا ، وصنيعته في قريتنا ،

وجاسوسه الحقير المأجور علينا ؟ ! . تكلم . . اجب !

فأشاح الفتى بوجهه وصمت . ثم اندفع في جراءة

منكرة وقال :

— ما زال في وسعي أن أنقذك وأنقذ أمي لو اقتديتما بي !
فصرخ الوالد الكهل :

— أخسأ . . . فيها أنت الا وغدا ! . . . ابتعد . . . انطلق من
هنا ! . . . عليك اللعنة . . . عليك اللعنة من صميم حسرتي
وعذابي . عليك اللعنة من خالص حقدى وعجزى ومذلتى !

واخفى وجهه بين راحتيه ثم انتفض وأهأب بزوجه :
— أعدى متاعنا يا امرأة ولنذهب ! . . . الوداع يا ماريا !
واندفع نحو العجوز وقبلها . ثم اتجه صوب النافذة
المفتوحة . وظل يسرح بصره في الفضاء فترة ، ويستنشق
ملء رئتيه هواء قريته العزيزة ، كأنه يودعها هي الأخرى ! . .
ولما أتمت روزين جمع متاعها ، وهمت بأن تميل بالرغم منها
على ابنها الوحيد لتقبله ، عاجلها الكهل بلفطة وحشية
مستنكرة ، ثم جذبها في عنف ، وتقدم الجند — متبوعا بها —
وخرج منصوب القامة ، مرفوع الرأس ، دون أن يلقي على
ولده نظرة !



● وبعد أن أوصد الباب ، وساد في الحجرة الملتمة
بضوء الشمعة الكبيرة سكون شامل زافر ، تحركت العجوز
العتوثة ، وتغير بفتة وجهها الداكن المصفر ، وزايله — في مثل
لمح الطرف — كل أثر للبلاهة والذهول والشرود . فهبت من
مقعدها ، ودنت من الشاب ، وصاحت به وهي تهزه هزا
متعاقبا ، وتردد :

— خذنى . . . خذنى معك ! . . . لن اذهب أبدا إلى
المستشفى . . . أريد أن أعيش معك . . . أن أعيش بجوارك . . .
أعتقد أن امرأة مثلى كانت بالأمس القريب مثال العقل والقوة ،
يمكن أن تصبح بين عشية وضحاها مجذوبة ومجنونة ! . .

أنهم المجانين ! .. أما أنا فقد ثبتت ونذمت . عرفت أن الوطن خدعة ، والجهاد لوثة ، والاستقلال ضرب من المحال .. عرفت قيمة الحياة وأنا على حافة القبر .. ما كدت أقتل الضباط النمساويين الأربعة حتى ثبتت إلى رشدى ، ولمست حماقة فعلتى ، فاصطنعت الجنون كي أنجو من الموت وأعيش .. فدعنى أعيش معك يا كارلو وخذنى ! .. أنت الحياة بأسرها اليوم فى نظرى .. سأحب زوجتك كما أحبك .. سأخدمها كما أخدمك . فلا تحرمنى من هذه النعمة يا كارلو وخذنى ! .. خذنى اليهنا .. إلى أيفونا .. أنها تنتظرك ! لماذا تتردد ؟ .. أتريد أن تجهز على .. أنت ؟ .. ولدى ؟ .. حبيبى ؟ .. كل ما بقى لى ؟ .. لا ، بل ضع ملابسك هنا .. ضعها فى هذه الحقيبة ولتمض .. نعم . هكذا .. آه .. اشكرك .. اشكرك وأقبلك ، أقبلك من صميم فؤادى !

وما أن انحنى الشاب على الحقيبة وطفى بدسه فيها ملابسه ، حتى برقت عينا العجوز وتوترت عضلات وجهها ، وغافلت كارلو وهو مطمئن وانقضت عليه .. وقبل أن يتنبه أو يتحرك أو يحاول النهوض ، أسرع فاختطف غدارته من صدره ، وصوبتها إلى وجهه ، وصاحت به وعيناها الجاحظتان تلمعان :

— أكنت حقاً تظن أنى قد ثبتت مثلك عن الجهاد يا كارلو ؟ .. لن أتوب أبداً عن تأدية واجبى وفى صدرى نفس يتردد .. انظر إلى هذه الشمعة المتقدة .. لقد كنت أضيئها كل ليلة ، وأبقيا هنا بجوارى ، لأذكر فى وهج اللهب المقدس المندلع منها أن على — أنا العجوز الفانيشة — أن أجاهد أيضاً ما استطعت ، فى سبيل بلادى ! أجل ، أنا ما اصطنعت الجنون

(البقية صفحة ٤٩)

قصة من الهند

القربات!

للكاتبة الهندية: نرجس دلال



ترجمة: ح + ا

شخصيات من مخلفات الاستعمار في الهند

من ذوى النفوس الضعيفة ، من يظن أن الانتساب للأجنبي مدعاة للفخر والزهو ، حتى على بني وطنه وعنصره .. وقد عانت البلاد التى تعرضت للاستعمار وقاحة كثيرين من هذا الصنف من الادعياء .. وكانت الهند أكثر معاناة من سواها ، إذ كان الانتساب للجنسية « البريطانية » مبعث عجرفة و صلف أن حرموا من الاعتزاز بلونهم ومن الاعتداد بقوميتهم ..

وفى هذه القصة ، تصور لنا الكاتبة الهندية « دلال نرجس » إحدى هذه الشخصيات ، فى أحداث جمعت بين الواقعية والخرافة !

● انطلقت السيارة ناشرة ضوضاءها فوق طريق وعر يغطيه الحصى ، وقد علت طبقة من التراب الأسمر أجنحتها وغطاءها وسائر أجزائها ، التى كانت تتلأأ قبل قليل .

وامتدت الحقول القاحلة الجرداء فى كل الجهات ، فى أحاديث متكلسة ، حتى سفوح الجبال التى لفتها غلالة من وهج الحر .. غلالة خفيفة كال دخان ، مائلة الى الزرقة .

ولم يكن السيد « تريانا » يكف عن التطلع - وهو فى جلسته المريحة - الى ما حوله من مناظر تلك المنطقة . لقد قام برحلته هذه كى يرى بلاد الهند ، وقد عقد العزم على أن يشاهد منها بقدر ما أنفق على الرحلة .. فرأى المراعى الفنية والروابى الخضراء فى الشمال ، وشاهد مزارع الشاى فوق المنحدرات ، وزار بعض المعاهد والأطلال ، ورأى السدود التى أقيمت حديثاً . وها هوذا يرغب فى زيارة المنطقة التى تجتاحها المجاعة .. وكان حريصاً على التقاط بعض الصور

لبعض النسوة الزيلات ، بأثدائهن المذلة كالقرب ، ولبعض الأطفال الذين قصرت أعضاؤهم هزالا ، وانتفخت بطونهم في بشاعة تستحق التسجيل . . فسوف ينشر هذه الصور في صحيفته لدى عودته مباشرة . . وسوف يكون لهذا دوى صحفى مثير ، ومن ثم فقد حرص على أن تكون الصور بألفه الدقة والوضوح .

أما ركاب السيارة الآخرون ، فلم يبسندو عليهم أنهم يشاركونه قدرا يذكر من حماسه . على أن هذا لم يكن ليعكر مزاج السيد « تريانا » على الإطلاق ، فما من شيء يستطيع أن يصرفه عن غرضه . وكانت الحرارة تنقض عليهم - بلا هوادة - من خلال النوافذ الزجاجية المغلقة . . حرارة لا تكاد تطاق ! . . وكانت الأتربة تنفذ من بعض الشقوق الخفية - في السيارة - فتنتشر على جلد المقاعد الفاخر !
وراحت صغرى السيدتين تجفف العرق عن جبينها ، وهي مستلقية في استرخاء على مقعدها الوثير . كانت ذات وجه نضير أملس ، على الرغم مما تركه الإرهاق على ملامحها من علامات . . سوداء الشعر ، يتراقص في عينيها قبض من الأشعة الذهبية . . ولعلها كانت في الثلاثين من عمرها . .
أما السيدة الأخرى - وهي شقيقة السيد « تريانا » - فكانت أكبر سنا ، وقد تهالكت في أحد أركان العربة ، فافرة الفم ، متجهمة ، تغفو في نعاس مضطرب ، وقد علتها طبقة رقيقة من الأتربة غطت شعرها ووجهها وعينيها ، وتراكت فوق حاجبيها وأهدابها . . وكأنها أحد مقاعد العربة ! . . ولم يكن يلوح عليها أنها تدرك شيئا مما حولها !

أما السائق فكان شابا هندوكيا ، ذا رشفين نحيلين مرنين ، وقد أمسكت يداه الرقيقتان بعجلة قيادة السيارة الضخمة بيسر ، وأخذتا توجهانها دون جهد واضح . وكان

هو الشخص الوحيد الذى لم يعانى وطأة حرارة الجو ..
ولقد كان يعمل ضابطاً من قبل ، وقد أعير للسيد « تريانا »
طوال فترة الرحلة ، على أن يقوم - فى نفس الوقت - بدور
المرشد والمساعد . ولم يكن يفتح فمه على الإطلاق ، اللهم
الا ليشر فى عبارات موجزة الى ما هو مثير فى تلك المنطقة
من مواقع !

● ● ●
● ومال نحوه السيد « تريانا » ، قائلاً :

- اسمع يا « بريتام » ، ابحث لنا عن ركن نستطيع أن
نتوقف فيه ، لتناول الفداء !.. يطيب لى أن أصيب شيئاً
من الطعام !

وأوماً « بريتام » بحركة من رأسه توحى بأنه قد سمع ،
وان لم يحول عينيه عن الطريق ..

وأحلق ذلك السيد « تريانا » ، الذى لم يكن يحب
الهندوكيين ، لا سيما الصموتين منهم .. كان ميالاً الى
الثثرة ، قصر القامة ، ضخم الجسم ، ذا عضلات قوية
ثقيلة ، نحاسى البشرة . وكان شديد الزهو بإعلان جنسيته
الإنجليزية ، لا يكف عن أن يلوح بجواز سفر بريطانى ليؤيد
دعواه .. وربما كان هناك خطأ ما ، فان جواز السفر
البريطانى - الذى كان السيد « تريانا » يحمله - لم يحل
دون أن تكون بشرة الرجل داكنة كبشرة « بريتام » ، أو أن
تكون عيناه صغيرتين سوداوين براقيتين ، أو أن يكون ذا شعر
طويل أسود ، يلمع بفضل ما كان يعلوه من « بريانتين » ..
كان حريصاً دائماً على العودة الى طرق هذا الموضوع
ما أمكنه ، شأن من يريدون أن يؤكدوا انتماءهم الى أصل
مشكوك فيه !.. وما أشد ما كان ينتابه من « حنين » حين
يتحدث عن « وطنه » - بريطانيا ! - وت فوق هذا الوطن على

غيره من الأوطان . كانت الشعوب الملونة جميعا - شعوب
ذوى البشرة الصفراء والنحاسية والأبنوسية - لا تعلم في
رأيه أن تكون سلالات زنجية اعتاد أن يختصها بمشايخ
الأزدراء . وكان دائم السخرية بكل ما يراه ، ينتقده بلسان
حاد . . . وكم امتلأت بالغبطة الخبيثة نفسه لكل ما كان يمر
به من قرى يسودها الخراب والجذب ، حتى أنه كان يفرك
يديه إعلانا عن سعادته ! . . ولعله كان يتصور ، وهو يحشر
نفسه في زمرة الانجليز ، أن باستطاعته أن يغير من لون
بشرته وشكل عينيه !

لكم تساعل « بريتام » - الضابط السابق بسلاح
المدفعية - ساخرا عما عسى أن يكون مسقط رأس هذا
السيد « تريانا » . . لعله ولد تحت سماء في مثل زرقة هذه
السماء ، وفي مناخ أشد حرارة من هذا المناخ . . بيد أن
« بريتام » كان حريصا على أن يقف موقفا سلبيا ، وكان
ما يتمتع به من دماء خالق يحمله على ألا يدع أية فرصة
لإظهار ما كان يجد من تسلية وفكاهة حيال تعاطف السيد
« تريانا » وادعائه !

وانحرفت السيارة الضخمة عن الطريق لتصل إلى
تل كان يبدو - عن بعد - كأنه كومة قنبيحة من الأحجار .
وهناك ، اكتشفوا حصنا مهجورا ، يستطيع المرء أن يجد
بداخله ملاذا من وطأة الشمس ، وأن يعثر فيه على مكان
رطب تستروح فيه النفس من شر هذا الهجير !
وخرج الجميع من السيارة يتمطون في اغتباط لأول
مناسبة سنحت لهم للحركة . . وتشاءبت الفتاة ، ورفعت
ذراعها إلى ما فوق رأسها ، كقطة صغيرة كسول . وأخذ
السيد « تريانا » - الذي لم يكن يحول عنها عينيه - يمر
بطرف لسانه فوق شفثيه الفليظتين ، ويدنو منها ليمسك

بذراعها العارية بين أصابعه الضخمة .. ثم قال لها في
تلطف : « أسرعى الى الظل يا هيلين ! »

وقرص ذراعها ، وهو مستمر في مزاحه : « كيف يكون
حالتنا ، اذا أنت أصبت بضربة شمس .. هه ؟ »
وابتعدت عنه الفتاة في فتور ، ودخلت الى الحصن وراء
السيدة الأخرى .. الواقع أنها لم تكن تحب السيد
(تريانا) ، ولكن وضعها - كمرافقة للسيدة (جوردان)
شقيقته - كان يحتم عليها أن تحتل الكثير مما لا يروقها
منه .. وكان وقت النسيم على قبولها هذا الوضع قد
انقضى !

وتوقفت خلفهم عربة نقل صغيرة ، كانت تتبعهم على
مسافة كافية ، فنزل خادمان وأخرجوا منها سلالا ، وبسطا
بعض المفارش ، وأعدا المائدة في حرص ومهارة ينمان عن حذق
لهنتهما .

● وما لبثت السيدة « جوردان » - التي ظلت أثناء
هذه الاستعدادات صامتة ، وأن راحت تتأمل الغلاء بعين
نهمة - فقد انقضت على كومة الشطار بيد متلهفة ، وراحت
تلتهم منها بنشوة وشره .. بينما كانت « هيلين » ترقبها
بشعور مزيج من الشفقة والاشمئزاز . وانتحى « بريتام »
جائبا ، وقد بدا على سجيته ، في قميصه الأزرق ذي الياقة
المفتوحة .. وتجلى على وجهه ذلك التعبير الذى ظل
يلزمه ، والذى كان ينم عن البرود والتباعد ، وكأنه كان
يرجو بذلك أن يقيم حاجزا بينه وبين الآخرين .

لم يكن السيد (تريانا) يكف عن إثارة طوال فترة
الرحلة . وقد ظل يصايقه بالملاحظات المخرجة عن عادات
الشعب الهندوكى ومعتقداته ، ولكن (بريتام) ظل - من

ناحيته - ثابت الجنان لا يتأثر . وكان موقفه هذا مما أثار حيرة ((هيلين)) ، فقد كان عدم اكترائه يعنفها تارة ، ويحذرها على الإعجاب به - تارة أخرى - لما كان يتم عنه من سيطرة على النفس . . سيطرة تفوق كل تصورات ! وقد دفع هدوء « بريتام » السيد « تريانا » الى ذروة السخط ، في النهاية ، فصاح يعلن بازدراء :

« بلد رائع ! . . يمكن أن يقال إنكم قد بلغت درجة من النضج تؤهلكم للتمتع بالاستقلال . . أو بتعبير آخر ، يمكن أن يقال أنها تبيح لكم الحق في أن تموتوا جوعاً في سلام . . دون أن يؤذن لأحد بالتدخل في شئونكم ! »

ولكن « بريتام » ظل على صمته . . وهنا انتابت السيد « تريانا » نوبة حنق بارد ، وكأنما عقد العزم على أن يفعل أى شيء من شأنه أن يحدث استجابة لاثاراته . . كان يريد أن يرى الغضب يزيع ذلك القناع - الذى لم يكن يملك أن ينقلب خلاله الى ما فى نفس الرجل - ويصطبغ هذه البشرة السمراء بحمرته ، ويشعل الشرر فى هاتين العينين اللتين كان هدوء نظراتهما أسوأ أثراً من الإهانة . لذلك طوح بدراعه فى اتجاه القرية القاحلة ، وفى اتجاه الأرض التى كانت تشفق جديداً تحت الشمس ، قائلاً :

« فيضانات ، مجاعات ، فساد ، رشوة ، زيادة فى السكان ، نتيجة رائعة ! . . هه ؟ ان أحد لم يستطع - منذ غادرنا هذه البلاد - أن يفرض أى قدر من النظام . . ليس لديكم من معنى كلمة الحكومة سوى الثروة الفارغة ، ينساق اليها بعض الساسة الذين أسكرتهم نشوة السلطان ! . . كيف تجرؤون على المساهمة فى جلسات مجلس الأمن ؟ . . كيف تتأتى لكم الفحة لتقديموا للعالم ارشادات من عندكم وتوجيهات . . . انتم يا من تتخبطون فى أبشع ألوان الفوضى ؟ . . يالها

من وقاحة لا تطاق ، ان يندفع أناس في ابداء النصيح والدعوة للنظام ، وهم لا يعرفون كيف يواجهون دفعة زورقهم !

وفي لحظة خاطفة كأنها وميض البرق ، لاح أن « بريتام » يوشك أن يهم بالانتقضااض على السيد « تريانا » ، فيقبض بأصابعه الطويلة على عنقه ، ويضغط بكل قواه . ولكن يديه المتوترتين ارتدتبا بسرعة ، وقال بلهجته الانجليزية التي لا تشوبها شائبة :

— أظن أن وقت الرحيل قد حان ، اذا أردنا أن نصل الى « الشاليه » قبل حلول الليل !



● وكانت السيدة « جوردان » تنقل بصرها بين

الرجلين ، والقلق يرسم على وجهها تعبيرا يزيد من معالم البلاهة التي تعلو أساريرها . . وما لبثت أن قالت بلهجة تنم عن التوفيق والمصالحة :

— سيد « بريتام » ، اليس عندك من معلومات مشيرة تود اطلاقنا عليها ، بشأن هذا الحصن ؟
وتطلع اليها « بريتام » ، ثم ابتسم قائلا :

— انه ليس سوى حصن قديم بلا تاريخ . . على انه من المعلومات الطريفة ، ان لدى القرى المجاورة عادة جديدة بالذكر ، تتمثل في أن يقدم السكان الى اله المطر قرايين بشرية . . وبدوا ان القانون — في أيامنا هذه — يحرم بالطبع مثل هذه العادات ، فان كثيرا من الفلاحين — من سكان المنطقة — يعتقدون اعتقاسادا راسخا ، أنهم ما كانوا ليواجهون هذه المجاعة لو أنهم قدموا الى الاله قربانا !

فأطلقت السيدة « جوردان » صيحة خفيفة ، تنم عن الانفعال والرعب ، وهتفت :

— أتعنى انهم كانوا يتقربون الى الآله بمخلوقات بشرية
بحقا ؟

وآردفت هيلين : « يا الله !.. هذا غير معقول ! »
فهر « بريتام » كتفيه ، وهو يجلس الى مجلة القيادة ،
وقال :

— عجباً !.. هذه ليست سوى وسيلة من الوسائل
لواجهة الأمور . انهم يضجون بكائن بشرى في سبيل انقاذ حياة
المئات من الأدميين . . وفي الوقت ذاته ، نحن هنا نرى أن
من البشاعة ارسال الناس الى بلد أجنبي ، بهدف قتل اناس
آخرين لا يكونون لهم شيئاً من العداء !.. وعلى أية حال ، فإن
هذه العادة قد انقرضت منذ عهد بعيد .

وصرخ السيد « تريانا » بلهجة غاضبة :
— هل تتناول فتقارن تلك الشعائر الوحشية ، التي
تؤديها قبيلة بدائية جاهلة ، بالحملات التي تنظم تنظيمًا دقيقًا
في الحروب الحديثة ؟

وقال « بريتام » في نفسه ، وقد بلغ به الضيق مبلغه :
« ها هو ذا يعيب الكرة ! » . . ولكنه بذل جهداً جباراً
للسيطرة على نفسه .

كانت السيارة تسير ببطء في طريقها المرسوم ، فصرف
ذهنه الى تأمل روعة الآلات الحديثة . . قد لا تواتيه الفرصة
— بعد اليوم — ليقود سيارة لها مثل هذه الروعة والمرونة .
وراح — وهو مقطب الجبين — يركز كل اهتمامه على الطريق
. . ترى بالله ، ماذا سيتاح لهذا الكائن المترهل أن ينشر في
صحيفته ؟

كانت الحقول العارية — التي ألهبها الشمس وأجديتها —
تتابع في خط واحد ، على مدى البصر . . وعلى مسافات
متباعدة ، كانت الأبصار تلتقي بهيكل شجرة وحيدة ، تمتد
أغصانها الى السماء ، أو مجموعات صغيرة من الأكواخ

المتناثرة ، عبر تلك المساحات المترامية الموحشة .. ولكنها لم تكن تقع على كائن بشرى ، وكأنما لم يقدر لمخلوق من الأحياء أن يخاطر ويتوغل في هذه الصحراء !



● وأخيرا بلغوا « الشاليه » . وعند عتبة « الفيراندا » ، ظهر كهل بادي النعاس ، راح يتأمل السيارة الفارهة وركابها في بلاهة .. كان المسكن نموذجاً لماوى كلاسيكى : أثاث عتيق تغطيه الاتربة ويخيم عليه نسيج العنكبوت ، وحشيات يستمع صرير زنبركاتها المحطمة . وأسرع القوم ينشرون الملاءات النظيفة ، قبل الشروع فى اتخاذ الترتيبات الخاصة بوجبة المساء . وأقبل على المكان بعض الأهالى الشاحبين ، النحاف ، فى أسمال بالية ، وقد اجتذبتهم أنوار المصابيح والضوضاء والحركات غير العادية ، فراحوا يحومون حول « الشاليه » . وكانت « هيلين » أول من رآهم ، فأطلقت صيحة قصيرة ، تشبه بها رفاقها . ولحقوا بعض الأطفال .. كائنات صغيرة تشير الشفقة ، اذ ضممت أعضاؤهم ، وانتفخت بظونهم ، وراحوا يتأملون الغرباء بنظرات ثابتة ، لا تشي بشيء .. نظرات كانت تنبعث من عيون واسعة ، ذوى بهاؤها !

وغمغمت « هيلين » وقد غص حلقها : « اواه ! .. يا للصغار المساكين ! »

بيد أن السيد « تريانا » أخذ يفرك كفيه ، وقد بدت عليه علامات الإغتراب .. وقال :

— أنا على يقين من أننى سأحصل على ما أبتغيه من صور مشيرة !

والتفت الى « بريتام » ، قائلاً : « أخبرهم بأننى أريد أن يحضروا غدا ، لالتقاط لهم بعض الصور الفوتوغرافية ! .. وقل لهم أن يحضروا معهم أنحف ثساء المنطقة وأشدهن

سمورا .. نسوة يعطين الاحساس بالموت جوما .. انك تفهم
 ما اعنى .. قل لهم انى سامنحهم بقشيشا طيبا ! »
 ونطق « بريتام » ببعض الالفاظ السريعة مخاطبا اكبر
 الرجال سنا . واتجهت نظرات الشيخ الى السيد « تريانا » ،
 فظل يتأمله محققا فيه لحظات طويلة ، حتى اضطرب السيد
 « تريانا » ، واحس بالارتباك ، فاخذ يردد : « ماذا اصابه ؟ ..
 ألم يفهم ؟ .. ام ماذا ؟ »
 ودمدم المواطن مخاطبا « بريتام » بشيء ما ، فقام هذا
 بترجمة حديثه :

— صباح غد ، عند شروق الشمس ، عليك ان تذهب الى
 اكوابخهم ، وسيعرض عليك هؤلاء القوم كل ما تحب ان تراه !
 .. هل تحب ان توجه أسئلة اخرى ؟

فقال « تريانا » بلهجة مفعمة بالاغتياب : « قل لهم اننى
 احب ان اشهد عملية تقديم قربان بشرى ! » .. وراح يطلق
 قهقهة صاخبة .. فرمقه « بريتام » فى صمت أخرس ضحك
 الرجل فى حلقه ، بينما تسلك الاهالى فى طينات الظلام .



● وعندما اعد العشاء ، اتخذ افراد الجماعة الصغيرة
 اماكنهم الى المائدة .. كانت وجبة رائعة ، تشهد بما لصناعة
 الاغذية المحفوظة من افضال .. وتناولوا بعسدها اكوابا من
 القهوة المسكرة ، المزوجة باللبن .

وكانت ((هيلين)) — خلال الغداء — تاكل بطرف شفيتها .
 وحين رفعت عينيها ، لاحظت ان ((بريتام)) لم يمسي اى طبق
 من الطعام ، بل انصرف الى احتساء فهورته فى رشقات
 صغيرة ، غافلا عما حوله ، وقد شردت نظره بعيدا فوق
 رؤوس الموجودين .. وكانت السيدة « جوردان » فريسة
 للتوجس ، فاخذت تقضم الطعام دون اقبال عليه ، وهى

تتلقت نجو النوافذ - من آن الى آخر - بنظرات قلقسة ،
تسائل الظلام الذى كان يلف الشاليه ، وكأنها تخشى ظهور
عينين لامعتين فى وجه هزيل !

أما السيد « تريانا » ، فأخذ يأكل بارتياح تام ، متذوقا
كل الأصناف ، مجففا شففيه بمنشفة ناصعة البياض ، ملتهمه
كميات ضخمة من الطعام .

وعندما بدت طلائع الفجر التالى ، كان السيد « تريانا »
على أهبة الاستعداد .. وكان الجو ينذر يوم قائف ،
والسمااء شديدة الزرقة . وعلى البعد ، كان الناظر يميننا
يلمح مجموعة من الأشجار قرب بئر جافة .. وكانت الأبصار
ترتد دائما الى هذا المكان ، تجذبها اليه قوة خفية لا سبيل
الى مقاومتها .

وقام السيد « تريانا » بإعداد آلة التصوير ، وعلقها الى
عنقه بسير من الجلد ، ثم قال :

- حسن ! .. قم معى « يا بريتام » !

وأجاب « بريتام » فى برود : « كلا . لن اذهب ! »

ولو ان أحدا رأى السيد « تريانا » - اذ ذاك - لخيّل
اليه أنه لن يلبث أن يصاب بسكتة قلبية . وكرر الشاب ،
بنفس اللهجة اللامبالية ، قوله : « لن آتى ! .. اننى اتقاضى
أجرى لأريك البلد فحسب ! .. وهذا هو كل عملى ! »

● مكث السيد « تريانا » مسمرا فى مكانه ، وقد أخرسه
الذهول ، وغاب عن وجهه كل اشراق .. وكان الجهد - الذى
راح يبذله كى يكتم غضبه - يزيد من انتفاخ شرايين رقبتيه
وصدغيه .. ثم وضع قبعته فوق رأسه ، دون أن يضيف
كلمة واحدة ، ونسط الضوء الباهر الذى كان يغمر السهول .
وانقضت عليه حرارة الجو دفعة واحدة ، فى قسوة

لا ترحم ، ولكنه لم يعرفها أى اهتمام . . كان الحق والسخط
 يتدبران فى داخله ! . . وكانت الأرض الوعرة تحيل سسيره
 تعثرا . والمحصولات القليلة توشك - تحت لفتح الشمس -
 أن تدبل فى حقولها . وكان مجرى النهر قد جف من أمد بعيد
 وتراكت فيه الرمال . وأخذ السيد ((تريانا)) يتعثر فى
 مشيئته - من وقت لآخر - فيتنثر السباب خافتا من بين
 أسنانه . وشعر بأن ثيابه - على رقتها - ثقيلة جدا ،
 لا تتناسب مع حرارة الجو ، فقد أخذ العرق يتفجر من جسمه
 غزيرا ، فيغمره ويملا سترته بقعا مبتلة . . وعلى مقربة من
 القرية ، أخرج من جيبه متديلا مضمخا بالعطر ، فجفف به
 وجهه .

كان ثمة رجال ونساء راقدون أمام الأكواخ ، أو على
 عتبات الأبواب ، وكأنهم غابوا فى سبات مخيف . . ولم يكن
 من اليسير - لأول وهلة - أن يميز الإنسان بين الشباب منهم
 والشيوخ ، من فرط ما فعل العذاب والجوع بوجوههم . .
 ولم يأت أحدهم بأدنى حركة ، عند اقتراب السيد ((تريانا)) ،
 وإن بدت عيونهم - التى كانت تتقد محمومة - مفتحة ، وقد
 اتجهت نحوه ، تحمق فيه !

والتخذ السيد ((تريانا)) الطف مظهر له ، إذ كان بازاء
 موقف فريد تماما . . كانت سحنهم تبعث على الدهشول .
 يالها من مجموعة صور مثيرة سيحدث نشرها فى صحيفته
 دويا هائلا !!

وفى رقة مصطعة ، مال السيد ((تريانا)) على نسيبة
 شابة منبطحة فوق التراب ، شبه عارية ، وهى تحتضن طفلا
 ولينا . وازداد السيد ((تريانا)) انحناء عليها ، وأخذ يتفحص
 الطفل بعناية . . كان ميتا ! . . وكان لا يزال فافرا شففيه ،
 وكأنه كان يصر - حتى بعد الموت - على طلب الزاد !

ووضع السيد « تريانا » يده الغليظة فوق كتف الام الهزيلة البادية العظام .. كل ما كان يبغيه هو أن تخرج الام من منطقة الظل ، كي يلتقط لها صورة فوتوغرافية . ولكن حركته فجرت في ذلك الجو الساخن ما يشبه الصدمة الكهربائية ، فراجع الى الوراء خطوة ، وتطلع الى ما يدور حوله ! ..

كان الرجال والنساء جميعا قد نهضوا في حركة واحدة مرنة ، وفي صمت ، كأنهم أشباح في حلم مزعج .. كانت المساكن قائمة على ثلاثة أضلاع من منطقة مربعة .. أما الضلع الرابع ، فكان المخرج الوحيد من القرية .. وعند هذا المخرج ، تجرد القوم كشخصيات في أحد « الباليهات » الخرافية ، فقطعوا بذلك خط الرجعة على السيد « تريانا » .. وأخذوا يتقدمون نحوه في صمت رهيب ! ورأى السيد « تريانا » عشرات النظرات المتقدة مسلطة عليه .. نظرات تنم عن تصميم لا يرد . ومضوا يقتربون ، ويقتربون ، ويزدادون اقترابا !

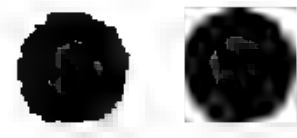
وسرت في أوصاله رعشة رعب .. وراح يتراجع - وقد استسلم للخوف بدافع غريزي - حتى أحس بجدار ساخن خلفه ، فاستند اليه . محال أن يمضي الى أبعد من هذا ! .. ومن كل الجهات حوله ، ظلت ترمقه عيون قريبة ، يصلية بريقها ويحطمه .. عيون داكنة ، في وجوه داكنة ، غامضة ، قاسية ، ملتهبة !

ها هوذا يشتم رائحتهم ! .. كان كمن يترقب نهايته ، دون أن يأتي بمجرد حركة يدفع بها عن نفسه . ويبد مرتعدة فتح سترته ، وأخرج من جيبه حافظة منتفخة بأوراق النقد .. وتلعثم قائلا وهو ينزع حفنة من الأوراق المالية التي بسطها :

- خذوا ! .. هذه لكم !!

وسقطت الأوراق من يده وديست بالأقدام . وأجهز هذا
الاحتقار - الذى قوبل به المال - على أعصابه وحطمها نهائيا ،
فأنهار . . وصرخ : « النجدة ! » . . ولكن صوته ارتد اليه
مرتعشا ، بالغ الضعف !
- النجدة ! النجدة !

العيون ! . . الوجوه ! . . كل شيء ضده ! . . وبفئة برزت
أطراف الخناجر تومض ثورا تحت أشعة الشمس . صرخة
مكروب . . حادة ومتصلة ! . . وفي السماء ذات الشمس
الحارقة ، شرعت العقبان تحوم . . بلا عجلة ! . .
وفي « الشاليه » : انقضى النهار ببطء ، ولم يظهر السيد
« تريانا » وقت الغداء ، ولكن احدا لم يسرف فى القلق عليه ،
وان كانت دقائق الطبول الأولى ، قد أثارت فى نفوسهم شعورا
غامضا بعدم الارتياح . . اذ كانت دقائق الطبول تتصاعد -
وسط وهج القيظ - بطيئة فى البداية ، كأنها وجيب قلب
هامد . . ثم أخذت تزداد سرعة وشدة ، حتى أصبحت تدوى
بوحشية ضارية . . وسرعان ما امتلأ الجو كله بهذه الدقات
الظافرة ، يصاحبها ترنيم رتيب ، رهيب !



● وتناهت كل هذه الضوضاء الى الجالسين فى
« الشاليه » ، فأخذ تتابعها السريع يلقي فى قلوبهم رعبا
لا سبيل الى وصفه !

وعندما قرروا - أخيرا - أن يخرجوا للبحث عن السيد
« تريانا » ، وجدوا الطبول تحاصرهم من كل اتجاه . . شعروا
بها أمامهم ، وخلفهم . . وكانت تدور ، وتدوى ، فى نشوة
عاطفة بدائية هوجاء !

ولم ير أحد السيد « تريانا » ، بل اصطدمت أبصارهم
بوجوه خالية من كل تعبير . . وجوه جامدة ، لا تسبيل الى

النفاذ الى ما ورائها .. وكأنها أصيب أهل القرية بالعمى ، فلم يكونوا يبصرون .. وبالصمم ، فلم يعودوا يسمعون ! ولم يلح الأغراب في سؤال القوم .. وما كانت بهم حاجة الى السؤال ، اذ أن المخسوف التي خامرتهم ، سرعان ما تجسدت أمام أبصارهم .. جسدها منظر الطيور السوداء تحوم في السماء ، ثم تحط على مكان قريب .. وسعوا الى ذلك المكان ، فانزعجت الطيور الجارحة ، وطارت .. وتبين الأغراب أنها كانت تحط على جثة السيد « تريانا » .. والحق انهم لم يتعرفوا على الجثة إلا بالحدس .. أو ما يشسبه الحدس !

ودثروه في ملاءة بيضاء ، ورفعوه الى سسيارة النقل الصغيرة .. وكانت السيدة « جوردان » تئن بصوت واهن مبجوح .. وراحت « هيلين » تتطلع - وقد نضبت دماء وجهها - الى « بريتام » ، وكأنها تهم بأن توجه اليه سؤالاً ما ! ولم يكن « بريتام » قد فقد شيئاً من هدوئه ، مما مكنه من أن يعجل باتخاذ التدابير للرحيل ..

وعندما هموا بمغادرة المكان ، بدأت الأمطار تتساقط .. نقاط ضخمة ، ثقيلة ، واخذت تزداد غزارة ، حتى تحولت الى سيل تدفق فوق سقف السسيارة ، بينما كان قصف الرعود يتتابع في هدير !

وتطلع الثلاثة الذين كانوا في السسيارة ، كل الى الآخر ، في صمت ..

ومن خلال خير الميساه المتدفقة وهزيم الرعود ، ظلوا يسمعون دقات الطبول المنتصرة ، الظاهرة ، وكأنها تنبعث من أحشاء الأرض ذاتها .. الأرض الجائعة ، التي اخذت قوتها تعود اليها من جديد ، في تلك اللحظات !

قصة من اليابان

الابن والام!

للقصص الياباني:
جواران هيزاء و



ترجمة : حمادة ابراهيم

لا يفلح الاستعمار في تغيير الشعوب العريقة !

تعمد دعايات مفرضة أن تصور للرأى العام العالمى ، أن الشعب اليابانى قد تغير تحت الاحتلال الأمريكى ، وتخلى عن حضارته العريقة ، وتقاليده التى كانت مصدر فخر واعتزاز لليابان .. ولكن القصة الانسانية ، التى يقدمها « كتابى » على هذه الصفحات ، والتى كتبها قصاص يابانى شاب ، هو « جواران هيزامو » ، تؤكد - فى وضوح - أن الشخصية اليابانية ما زالت قائمة خلف أستار المظاهر ، وأن حضارة اليابان وتقاليدها لا تزال مكيئة متصلة .. حتى فى نفوس الاطفال !

● تلقى مدرس الصف الأول باحدى المدارس الابتدائية، الواقعة بالقرب من المعسكر الأمريكى ، استدعاء من الشرطة المحلية فى (أستوجى) ، بصدد أمر يتعلق بأحد تلاميذه .. وحين كان فى حجرة الانتظار ، دخل المأمور ، وتبعته سيدة تتألق عيناها بحيوية طافية أثارت ذهشة المدرس .. وقدمها المأمور اليه قائلاً ، وهو يجلس فى مواجهة : « آسف لازعاجك .. الأنسة مشرفة اجتماعية ، تهتم باصلاح الشبيبة فى المدينة .. ولما كان قسم الشرطة التابع لنا قد انشغ حديثاً ، وليس لدينا قسم خاص بالأحداث ، فقد طلبنا الى الأنسة أن تجيء لمعاونتنا .. وأود أن أخبرك بأن الموضوع الذى استدعيناك من أجله ليس خطيراً ، فلا داعى لأن تقلق ! »

وتدخلت المشرفة قائلة « ان الموضوع كما ذكر السيد
 الأمور ليس خطيرا في حد ذاته . . فان تلميذك لم يرتكب -
 في الواقع - جريمة كبرى . . كل ما هنالك انه قام بإشعال
 النار في حصن قديم ، ولكن بعض المهنات المملوكة للأمريكيين
 كانت مودعة في هذا الحصن ، ونحن بالطبع نشك في ان يكون
 هذا الغلام قد أشعل النار متعمدا . . لابد انه كان يلعب لعبة
 القراصنة ، أو أى شيء من هذا القبيل . . غير انه يرفض
 باصرار ان يفتح فمه ، ونحن في حاجة إلى أى عذر أو تعليل
 نذكره في التحقيق !

وقال الأمور : « اننا لا نريد ان نحتجزه هنا أكثر مما
 احتجزناه ، ولكننا لا نستطيع ان نخلي سبيله ما دام التحقيق
 لم ينته ، ولذلك طلبنا اليك الحضور ، فانت معلمه ، ولابد
 أنك تعرف عنه ما يزودنا ببعض المعلومات عن طباعه ، وعن
 حياته العائلية ، وما إلى ذلك . . ومن ثم تستطيع ان تكتب
 تقريرا بنتيجة التحقيق ، ونطلق سراحه » .
 فانحنى المدرس في أدب وقال : « لا يسعنى الا أن أشكر
 لك المشقة التي تتجشمها من أجل هذا الطفل » . . فقال
 الأمور : « لتدخل في الموضوع ! »



● وفتحت المشرفة ملفا ، وأخذت تقرأ بعض ما جاء
 فيه :

« نارو ترومي . . ستة عشر عاما وشهران . . ولد في
 (سايبان) ، وهو الآن بالفصل الدراسي الثاني من السنة
 الأولى بمدرسة « سان جوزيف » الابتدائية . . ويتمتع
 بمسحة « أدان » الدراسية . . كان والده يعمل خبيرا في
 الارصاد ، لحساب مكتب الادارة الياباني ، وتوفي عام ١٩٤٠ .
 اما أمه فكانت موظفة في شركة « نانيو كاهايو » ، ومن المرجح

إنها لقيت مصرعها عند استيلاء الأمريكيين على (سايبان) . . «
ثم وجهت المشرفة الكلام الى المدرس قائلة : « كيف يكون
« ثارو » في مثل هذه السن ، ولا يزال في الصف الاول ؟ . .
انه متأخر . اليس كذلك ؟ »

فقال المدرس : « عند انتهاء الحرب ، أرسل « ثارو » الى
(هاواي) مع مجموعة من الأيتام ، وألحق بإحدى المدارس
الأمريكية التي تكاد أن تكون معادلة لمدارسنا الابتدائية . وقد
قضى بها ست سنوات ، جاء بعدها الى السابان ، وسجل
بمدرسة « سان جوزيف » . . وكان من المفروض أن يلتحق
بالصف الخامس ، إلا أن معرفته باللغة اليابانية لم تكن
كافية . . »

— ماذا تقصد بمنحة « أدان » ؟

— انها ليست منحة بالمعنى الدقيق . . كان « أدان »
ضابط استعلامات أمريكيا مسؤولا عن الأيتام في (سايبان) ،
فاختار منهم خمسة ، تكفل هو شخصيا بشفات دراستهم ،
بشرط أن يتجهوا فيما بعد الى دراسة علم اللاهوت . .
ولدينا ثلاثة من هؤلاء الأطفال في مدرسة « سان جوزيف » .

— عندما مات والد « ثارو » ، كان الطفل في الرابعة من
عمره . . فالأرجح أنه لا يتذكره . أما أمه ، فهل تستطيع أن
تحدثنا عن أى صنف من النساء كانت ؟

كانت من ذلك الصنف من النساء الذي يمكن أن نسميه
بالنساء المثقات . . فقد كانت حاصلة على شهادة من جامعة
(طوكيو) ، وكانت مديرة الموظفين بالشركة التي كانت تعمل
بها في (سايبان) . . ولكنها بعد ذلك قامت بانشاء مركز
للترفيه عن الضباط يسمي « هالو » . . وكانت جبهة
جدا ، بل لعلها مفرطة الجمال . . فكانت النساء يكرهنها !

— وهل كان الطفل يعيش في هذا الوسط ؟

— كلا ، فقد ذكرت لك أن أمه كانت مفرطة الجمال ،
ومن ثم كانت فرصة اللهو والمتعة كثيرة أمامها ، فكانت
مشغولة لدرجة لا تستطيع معها أن تهتم بالطفل . ولذلك
عهدت إلى مبشر في إحدى جزر المحيط الهادى ، كان يعيش
هناك منذ أيام سيطرة الألمان على تلك الجزر !
— إذن ، فالطفل لم يتأثر — أيما تأثير — بالحياة التى
كانت تحياها أمه ؟

— كلا ، بل أنه يجهل تماما بما يمكن أن يعرفه شباب فى
مثل سنه عادة . . . فمثلا هو لم يذهب إلى السينما مطلقا . .
وهو مجتهد فى عمله ، ولكنه يحيى حياة صارمة قاسية ،
إلى درجة تثير قلقى فى بعض الأحيان !
فكانت المشرفة ، وهى تقلب صفحات الملف الخاص
بالغلام :

— جائز ! . . ولكن هل علمت أنه فى الثالث من مايو ،
تنكر فى زى فتاة ، وراح يبيع زهورا فى حى (جينزا) . . .
لقد لمحته إحدى زميلاتي ووجهت إليه انذارا . . وهل
تعرف أنه استدرج — فى يوم من الأيام — بعض الجنود
الأمريكيين من أمام باب المعسكر ، واصطحبهم إلى طوكيو . .
ومنذ أيام قليلة ، وجدوه — فى الساعة الثالثة صباحا —
بالقرب من محطة (أبريا) ، على خط قطار (سيجانى) ،
وهو فى أشد حالات السكر . . وكاد أن يدهمه قطار الصباح
لولا أنه أنقذ فى آخر لحظة ؟

وسادت — بعد ذلك — لحظة صمت ، لم يكن يقطعها سوى
صفير الرياح التى كانت تعوى خلال الأمشاط الجافة فى
الحقول . .

● ● ●
● وما لبثت المشرفة أن قالت ، محاولة أن تخفف من
ألم المدرس :

— انك تعرف الطفل منذ زمن بعيد ، وأنا واثقة من انك لم تكن تتخيله الا في افضل صورة ، وانه لم يرتكب امامك ابدا ما يضطرك لأن تلومه أو توبخه .. ولكن من الجائز أن تكون أخلاقه قد تغيرت في المدة الأخيرة .. أصبح يتنكر في صورة فتاة ، ويسكر ، ويلعب لعبة القراصنة ، ويلهو باشعال النار في مكان من المحظور دخوله حظرا تاما .. هذه الأعمال التي تختلف في صورتها ، ولكنها تشكل نهجا واحدا من السلوك ، يبدو أنه تعبير عن التمرد على سائر الأوضاع .. أو ربما كان مصابا بخلل نفسي .. ولكن لا بد أن يكون ثمة سببا أساسيا لهذا التحول .. ان الشخصية لا تتحول هكذا بين يوم وليلة ، ومن المحتمل أن تكون هنالك ذكرى مؤلمة تدفعه لأن يتصرف على هذا النحو .. فهل تستطيع أن تمدنا بأي معلومات في هذا الشأن ؟

فقال المدرس ، وهو يهز رأسه : « لست أعلم ان كان الحادث الذي أعرفه سيفيدكم ، ولكنه — بلا شك — قد أثر في « ثارو » تأثيرا شديدا .. فقد حاولت أمه ان تقتله يوما ، وقد عثرنا عليه — أنا و « أدان » — فاقد الوعي تحت إحدى الأشجار ، في هضبة (شيما ليتا) ، وقد التف حبل حول رقبته ثلاث لفات ، وكان يضغط على رقبته ضغطا شديدا ، حتى أننا لقينا مشقة في فكّه وإزالته ، اذ كان مدهونا بالصابون ، ليسهل انزلاقه ! .. ومع أننا أدركنا الدافع وراء هذه الجريمة ، فإنها — من ناحية العقل والضمير — كادت أن تخرجنا عن وعينا . وقد تجشمتنا مشقة كبيرة في إعادة الحياة إلى « ثارو » ، حتى لقد كنا في شك كبير من أن الروح ستعود إليه ، ونقلناه في سيارة « جيب » إلى المستشفى العسكري ، بعد أن أجرينا له عملية التنفيس الصناعي .. في ذلك الحين — كما تعلمون — انتحر ثلاثون ألفا من اليابانيين

المدنيين ، أذ كانوا على ثقة من أن الأمريكيين سيقتلونهم على أي حال ! .. انتحرت عائلات بأسرها بالقنابل اليدوية .. وهناك عائلات أمسك كل فرد من أفرادها بيد الآخر ، وألقوا بأنفسهم من فوق الجبال إلى البحر .. ولكن ، في جميع هذه الحالات كانت الجثث توجد مجتمعة .. أما حالة ((ثارو)) ، فهي الوحيدة التي وجد فيها طفل واحد بمفرده !))

وساد الصمت هنيهة ، ثم قطع الأمور قائلاً :

« انها قصة رهيبة ! » .. وأردف - بعد لحظة - قائلاً :

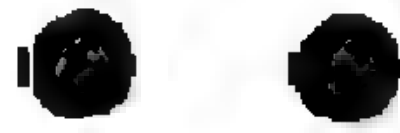
« لا بد أن هذا الحادث كان ذا تأثير عميق في نفسية الطفل ! »

وتلملم المدرس قليلاً في مقعده ، ثم قال : « هل أستطيع أن أراه الآن ؟ .. أود أن أوجه إليه بعض الأسئلة .. وقد خطرت لي فكرة ، قد تهدينا إلى الطريق » .. فقال الأمور :

« بكل تأكيد ! »

وقادته المشرفة إلى باب في الناحية اليسرى ، قائلة له :

« من هنا لو سمحت ! »



● كان « ثارو » جالساً على الأرض ، في غرفة ضيقة مظلمة ، مخصصة للشبان الموضوعين تحت المراقبة ، وكان يتأمل السماء خلال نافذة صغيرة ، كأنها فتحة في قفص عصفور ، وهو يفكر في الأيام الأخيرة التي قضاها في (سايبان) ..

كان الظلام الخافت ، والرطوبة اللزجة ، والسماء الممتمة ، والصمت الشامل ، والاعياء الشديد .. هذه كلها كانت تذكره بمغارة (سايبان) ، منذ سنوات .. حيث كانت البصخور مغطاة بالطحالب ، والظلمة والرطوبة يجثمان طوال النهار والليل .. فلم تكن الشمس تعرف طريقاً للمغارة

الا قبيل افولها ، اذ ترسل بصيصا منها فينير جدران المغارة ،
ويكشف وجوه المختبئين فيها ! .. كانت هناك فتاة لم يبق
منها سوى الجسد والعظم ، وقد راحت تبحث - بين
الصخور - عن بعض حبات ساقطة من الارز ، فتلتقطها
وتفركها ثم تأكلها واحدة بعد واحدة ! .. وكان خلفها جندي
زائع العينين ، أخذ يسد رمقه بالعشب البري ، وقد سالت
عصارة خضراء على زاويتي فمه ! .. ثم لا يلبث هذا المشهد
أن تغيب في أدراج الظلام ، ويترحف على الكوم يوم آخر ..
وفي أحد تلك الأيام ، قال « ثارو » في نفسه : « حان
وقت الذهاب لاحضار الماء » .. كان ينتظر هذه اللحظة نافذ
الصبر ، فمذ أن أقام في المغارة وهو يشعر بسعادة غامرة
لوجوده بصحبة امه وقيامه بخدمتها ! .. كان ينتظر منها
كلمة ، وقد تعلق عيذه بمحياها الجذاب .. ولم تلبث أن
قالت له : « اذهب لتحضر لي ماء يا ثارو ! » .. كان حين
يسمع صوتها يرتعد حبا وحنينا ، وكان على استعداد لأن
يعمل أي شيء من أجلها ..

وكان نبع الماء العذب على مسافة خمسين مترا الى أسفل
المغارة ، فكان لزاما عليه أن يتدلى على طول الصخرة المديبة
كل هذه المسافة ، مما كان يسبب الدوار له ، ولو أنه لم
يكن يحمل الا زجاجة فارغة .. ففضلا عن أن الجنود
الأمريكيين الواقفين فوق الصخرة ، كانوا يطلقون النار على
كل شيء يتحرك ! .. ولكن ثارو لم يكن خائفا على الإطلاق ،
ولم يكن مدركا للخطر بآية حال .. وإنما كانت السعادة
تفيض في قلبه ، اذ يشعر بأن في وسعه أن يقدم الى امه
شربة ماء !

وحدث نفسه قائلا : « كم كان عمري حينذاك ؟ » ..
ثم راح - وهو يحك رأسه في جدار « الزنزانة » - يتلو عن
ظهر قلب : « أيها العابر ، اذهب وقل للأسيديمون ، أننا

تنفيذا لأوامر الملك ، ننام هنا » . . . وكانت أمه قد لقنته القصيدة ، وجعلته يكررها مرارا حتى حفظها . . . وقالت له أمه : « ان (لاسيديمون) هي (اسبرطة) . . . وقد تصدت حفنة من جنودها - منذ ألفى عام - لجيوش الفرس وأوقفت زحفها ، في مكان يسمى (ترمويولين) . . . وماتوا جميعا في المعركة ، فأقيم - في ذلك المكان - نصب كتبت عليه هذه الكلمات . . . ألم يكن أولئك الأسبرطيون شجعانا ؟ . . . يجب ألا ننساهم ! »



● كانت أمه تحاول - بالأحلام الجميلة - أن تنسيه قسوة تلك اللحظات الرهيبة . . . ولكن الكارثة لم تلبث أن حلت أخيرا . . . وأنه ليتذكر كيف كان الآباء والأبناء كانوا يتماسكون ، ثم يلقون بأنفسهم من أعلى الجبل متعاقبين ، أو يربطهم جميعا بحبل متين . . . وكانت مياه البحر تلتقاهم . . . وفي كل يوم ، كانت تختفي مجموعات أمام عينيه بهذه الطريقة ! . . . وكان ((ثارو)) يتصور أنه سيرتقي في البحر - في النهاية - وهو ممسك بيد أمه ، ولذلك لم يكن يشعر بأي خوف أو حزن على الإطلاق ! . . .

وكانت الشمس الأفلة تصبغ السماء بلون وردي فائق ، في تلك الأمسية الهادئة التي تناولت فيها أمه حبلا ، وطلبت منه أن يخرج معها من المغارة ، وهي تقول له : « أنك لا تخبئ أن أفعل بك هذا على مشهد من كل هؤلاء القوم ، فتعال الى الخارج ! »

وفي تلك اللحظة ، لم يكن « (ثارو) » يتصور أنه سيهوت بمفرده . . . ولكنه حين أدرك أنها تنوى أن تخنقه ، أذعن لأرادتها ، وسار وراءها حتى أعلى الجبل ، مبديا لها وجهها مشرقا باسمها . . . كي يسعد لها !

— ٢ —

● أقبلت المشرفة فقادت « ثارو » الى الغرفة المجاورة ، حيث جلس — على المنصة — المدرس الذى كان يعرفه « ثارو » ورفاقه باسم « سان جان » .
وكان « سان جان » رجلا من (أوكيناوا) ، يعمل مديرا لمزارع قصب السكر فى (سايبان) ..
وتقدم منه « ثارو » ، فراح المدرس يعظه بطريقته المعتادة ، التى كانت تبعث على الضيق .. وبينهما كان ((ثارو)) يصغى اليه ، وهو مطاطيء الرأس ، وقعت عينه الشاردة على المسدس المتدلى من حزام شرطى كان جالسا يكتب ، على متصدة بجوار الجدار .. فقال فى نفسه : ((هذا المسدس من نفس النوع !)) .. وقد خطر بباله مسدس كان أحد ضباط البحرية قد سمع له . حين كان فى المغارة — أن يلعب به !

وواصل المدرس لومه : قائلا : « انك تنكرت فى زى فتاة ، ورحت تبيع الزهور فى حى (جينزا) » . فتساءل « ثارو » — فى نفسه — عمن يمكن أن يكون قد أخبر المدرس بهذه الأمور .. أهى المشرفة ؟ أم « توناكو » ، زميله فى الدراسة ، الذى أعاره رداء الفتاة ؟

واستطرد المدرس متسائلا : « انك لا تحب أن تكون عالة على غيرك ، ولذلك فكرت فى أن تكسبه عيشك بنفسك ، اليس كذلك ؟ وائنى لأحترم نزوعك الى الاستقلال ، ولكن ما الذى يدعوك الى أن تنكر فى زى فتاة ، وتبيع الزهور ؟ »
قال « ثارو » فى نفسه : ((أما فى هذه فانك أخطأت !)) ..
لقد ارتدى زى بائعة زهور حقا ، ولكنه لم يكن يبيع زهورا .. ان المدرس لم يكن يدرى شيئا !

كان « ثارو » قد سمع فى (هونولولو) أن أمه تدير حانة

في (جينزا) . . فما ان وصل الى طوكيو حتى بحث عن الحانة . . واهتدى اليها ، ولكن دخول الحانات محظور على الأحداث ، فيما هنا بائعات الزهور وعازفات (الأكورديون) . . والجميع يعرفون ذلك ! . . فما كان من « ثارو » الا ان استعز رداء بائعة زهور ، ولبسه - في أمسية يوم من أيام الأحد - ثم توجه الى الحانة التي كانت أمه تديرها . . ولم يكن بها رواد كثيرون . وكانت أمه منحرفة المزاج ، فما ان رآته حتى صرخت في وجهه في غضب : « يا لك من وقح ! . . كم مرة حاولت ان تدخل هنا ؟ . . ان روادى لا يرغبون في زهورك ! » . وفي مرة أخرى ، أمسكت خادماً بثوبه ، وألقت به الى خارج الحانة . . ومع ذلك عاد ثانية !



● ومضى المدرس (سان جان) في توبيخه قائلاً : « . . وكنت تصحب - في سيارات الأجرة - اناساً ممن يأتون من (كوريا) ، في أيام السبت . وقد جلب عليك هذا العمل شيئاً من المال . ولكنني أشعر بالأسف حين أتصور أنك تستغل معرفتك باللغة الانجليزية في هذه الأغراض الوضيعة ! »

وهنا قال « ثارو » في نفسه : « وهذه المرة ايضاً ، لم تفهم شيئاً يا سان جان ! . . فانا لم أكن أسعى لكسب النقود لنفسى ، وانما رأيت ان رواد الحانة - التي كانت أمي تديرها - قليلون ، فحاولت ان أجيشها بمزيد من الرواد ! لقد أراد ان يساعد أمه دون ان تعلم ، ولكنه ارتكب خطأ جسيماً . . اذهب يوماً الى حانة صغيرة ، بالقرب من معسكر (فيزفام) - الذي يعتبر ملتقى لسائقي سيارات الأجرة - كي يطلب سيارة ، فبادره أحد السائقين قائلاً : « ان صاحبة الحانة التي تتحدث عنها هي أمك ، أليس كذلك ؟ . . »

انك حقا ولد بار جدا ، ولكن هل تعلم ايها الصغير ما تفعله
أمك مع الرجال الذين تذهب بهم اليها ؟ »

واذ سكت « ثارو » ، أردف السائق قائلا : « اذا كنت
لا تعرف ، فسأتيح لك معرفة ذلك ! » .. ثم استدعى سائقا
آخر وأشار له نحو « ثارو » ، وأسر في أذنه كلمات ..

في تلك الليلة ، عاد « ثارو » متأخرا الى عنبر نومه في
مدرسة « سان جان » ، وارتوى فوق سريره وهو يتلوى من
الألم .. ان أمه لم تعد أمه .. أنها ليست سوى امرأة ! ..
ولم تعد لديه رغبة في هذه الحياة التي أفاق فجأة ، فوجدتها
بهذا القدر من القسوة والخسة !

وإراد أن يموت في تلك الليلة بالذات ، فأخرج من خزانته
كل صور أمه وخطاباتها ، ومزقها وألقى بها في وعاء القمامة
بالمطبخ .. وتطلع حوله خشية أن يكون قد نسي شيئا منها ،
ولكنه لم يكن قد نسي شيئا على الإطلاق .. وحين أدرك أن
كل ما بقى عليه أن يفعله ، هو أن ينام قليلا قبل مرور أول
قطار ، صدم لقصر الفترة التي بقيت له في الحياة ، فانفجر
بألم !



● واستطرد المدرس « سان جان » ، بلهجة التائب
والإتهام قائلا : « .. ولقد انتقلت من سييء الى أسوأ ..
هذا طبيعي ! .. ويبدو أنك كنت تسير مخمورا تماما ، على
طول خط السكة الحديدية . وكان مصرعك وشيك الحدوث
.. ما كنت أظن مطلقا أن من الممكن أن تنحدر الى درجة أن
تشرب الخمر وتسير مخمورا ! »

فقال « ثارو » في نفسه : « هذا صحيح ، ولكنه في نفس
الوقت خطأ ! .. فانا لم أكن قد شربت خمرا ، ولكن من

المحتدل أنني كنت أترنح كالمخمور ! .. كان الفجر وشيكاً ،
والمصابيح الكهربائية ترسل نورها على طول رصيف المحطة ،
وعلازمة الإشارة مفتوحة أيدياً بأن قطار الصباح لن يلبث أن
يمر بين لحظة وأخرى . . فخلعت سترتي ، وألقيت بها فوق
العشب ، ثم استلقيت منبطحاً بين قضبان السكة الحديدية ،
انتظر أن يمر القطار فوق جسدي . . ولقد مر القطار ، ولكنه
لم يمسنني . وسمعت العامل الذي أختبئ إلى ناظر المحطة ،
يقول له : لو كان يرتدي سترة ، لعلقت أطرافها بالقطار ،
وقبض عليه ، إذ كان ينام بين القضبان . . ولكنه لم يكن
يرتدي إلا قميصاً ، وهذا هو الذي أنقذه ! »

بيد أن فكرة الموت ظلت تسيطر على « ثارو » . وفي ليلة
من ليالي الخريف ، سرق بعض البترول من المطبخ ، واجتاز
الحقل المتراعى خلف عنبر الثوم ، ودخل خندقاً متهدماً . .
ثم سكب البترول فوق جسمه ، وأشعل النار في أكمامه . .
واكن الاشتعال كان ضعيفاً ، فإن البترول الحديث لا يلهب
بسرعة كالبتترول القديم . . وصرعان ما أطفأت الرياح الלהب
الضعيف ، فحاول مستميتاً أن يشعل النار - من جديد -
في أماكن أخرى من ملابسه ، ولكن الاحتراق كان بطيئاً ، وقد
تصاعد دخان لفت الأنظار ، فلم يلبث الناس أن حضروا ،
فوجدوا « ثارو » مختنفاً من الدخان ، وقد فقد وعيه .

وقال له رجل الشرطة : « لماذا أشعلت النار في مهمات
الجيش الأمريكي ؟ . . سنخلي سبيلك إذا قلت الحقيقة ،
والأفستلقي عقابك ! »

ولم يكن « ثارو » يعرف أن بالخندق مهمات . . فضلا
عن أنه لم يفلح في إشعال النار في نفسه !

● ووجد نفسه يصرخ فجأة : « اقتلونى ! . . اقتلونى ! »
فصاح سان چان : « أسكت ! » . . ثم نهض وغادر
الغرفة مسرعاً ، كما لو كان قد تأكد أن « ثارو » قد أصيب
بالجنون !

ولم يلبث أن دخل ضابط شاب ، فنزع حزامه وألقاه
— والمسدس فى جرابه — على المنضدة ، ثم استلقى وأغمض
عينيه . .

ونظر « ثارو » الى المسدس طويلاً . . وكان الشرطى
الآخر لا يزال منهمكاً فى الكتابة ، على الكتب الملائقة للجدار ،
مولياً ظهره نحوه . . فقال تارو فى نفسه : « هذه هى
الفرصة ! »

وفى حذر اتجه نحو حزام الضابط النائم ، وأخرج
المسدس من جرابه ، وتحسس زر الأمان ، ثم جذب به الى
الخلف . . ونهض فجأة ، وضغط الزناد ، فاذا بقطع من
الجبس تتطاير من الجدار المقابل !

وقفز الضابط النائم مرسلًا صرخة مدوية ، واختبأ
تحت المكتب . أما الشرطى الآخر ، فقد ألقى بنفسه وراء
المكتب ، وأخرج مسدسه ، وأطلق النار على الصبى الذى كان
يمسك المسدس والدخان يتصاعد من فوهته !

وتهالك « ثارو » نحو الجدار الذى خلفه ، وأطلق زفرة
طويلة ، وقد انبثقت الدموع من عينيه . . ثم سقط على
الأرض !

(بقية المنشور صفحة ١٨)

الا لاضلل الحاكم المستعمر الطاغية ، عساى أن أعيش أيضا ،
وأن أخدعه يوما ، وأن أتمكن من قتل نفس أخرى من رجاله
مرة أخرى . . . وانت . . . أنت أصبحت اليوم من رجاله . أنت
الذى ضحييت بأبيك وأمك وخطيبتك ، أصبحت أشد شرا على
بلادك من المستعمر نفسه . . . فأنت الذى يجب أن أستكمل به
اليوم واجب حقدى وثارى وجهادى ! . . لن أطفىء الشمعة
حتى تنطفىء حياتك ، فاذهب ، اذهب الآن جثة هامة الى
معبودتك الفاجرة ايفونا !

وسددت ذراعها ، وهمت بأن تضغط على السلاح وتقتل
حفيدها . واذا ذاك ارتجت الحجرة ، ودوى فى فضائها طلق
نارى - لم ينبعث من سلاح ماريا - أصاب كارلو فى صدره ،
والقى به على الأرض صريعا مضرجا يدمه . فذهلت العجوز
وجمدت ، ثم تلفتت مدعورة وحدقت . .

اذ ذاك أبصرت تجاهها ، على حافة النافذة المفتوحة ،
هيكلا ضامرا تعرفه ، هيكلا خطيبة كارلو ، هيكلا الفتاة
البطلة المجاهدة التى خدعها الشاب وفرر بها وانصرف عنها
الى الفاجرة ايفونا . فاندفعت اليها العجوز والسلاح مشهر
فى يدها ، وضمت الفتاة الى صدرها وهتفت :

- مرحى ! . . مرحى لك يا جلوريا ! . . لو أنك تأخرت
لحظة واحدة لكنت أنا التى قتلتك لا أنت !

فغمغت الفتاة وهى ترتجف :

- أنا لم أقتله لأته خان عهدي ، بل لأنه خان وطنى .
ولقد عرف الزعيم بخيائته فاخترنى أنا للقضاء عليه !
فصاحت العجوز وهى تدفعها :

- اذن فأسرعى . . أسرعى بالفرار من هنا والا اتهمك

الحاكم بالجريمة ، أو اعتبرك شريكة فيها ، فعوقبت بالموت لا محالة . اتقذى نفسك يا جلوريا . صنونى حياتك من موت رخيص بيد العدو . انت شابة وقوية وباسلة والمجاهدون فى حاجة اليك . اما انا فأى نفع من حياتى ، والى أين يمكن ان اذهب الآن ؟ .. لقد كان فى عزمى ان أقتل الخائن - وهو حفيدى - وأتحمل كل شيء .. ففرى أنت اذن بنفسك ودعيتنى اعترف بأنى أنا القاتلة وأتحمل وحدى كل شيء !

فلم تعترض الفتاة . ولكنها أجهشت بالبكاء ، ومضت تلثم فى حرارة يد العجوز . فعانقتها ماريا وقبلتها ، ثم دفعتها عنها واستعجلتها .. وظلت واقفة تتبعها النظر ، وهى تعدو بسرعة وسط الحقول ..

ولما اختفت الفتاة ، تحولت العجوز نحو مقعدها ، وتأملت لهب الشمعة الكبيرة لحظة ، وأطفأته .. ثم أرسلت نفسها مستطيلا ، وارتمت على المقعد .. ولبثت هادئة ثابتة ، تنتظر مصيرها !



قصة من أمريكا

ينوع الأشياء

للقصص الأمريكية الكبير
ناتانييل هوثورن



ترجمة : رمسيس فرعون المحامي

.. لو عاد الشباب !

كل فرد لا بد ان يسائل نفسه يوما : « كيف انصرف لو أتيت لي ان أعيش عمري مرة أخرى ؟ هل أستفيد من التجارب التي مرت بي ؟ »
انه ولا شك سؤال مثير .. وبوحى من هذا السؤال ، نبعت هذه القصة .. فهي مبنية حول فكرة « ينبوع الشباب » وأثره في إعادة الشباب ...

وفي هذه القصة يقدم « هاوثورن » أجوبة قد تثير اعظم الدهشة ، الا انها يمكن ان تكون منطقية ومعقولة في الوقت نفسه .

● في احدى الامسيات ، دعا الدكتور « هايديجر » أربعة من معارفه المحترمين ، ليقابلوه في عيادته ... كان ثلاثة منهم رجالا دب الشيب في شعرهم ، هم مستر « مدبورن » ، والكولونيل « كليجرو » ، ومستر « جاسكوني » .. أما رابعتهم ، فكانت عجوزا متصابية ، هي الأرملة « ويشرلى » . كانوا أربعة مسنين بئسين ... صادفتهم التعاسة في حياتهم . ولعل أكبر تعاسة صادفتهم ، هي أنهم حتى الآن لم يذووا في قبورهم ، ليستريحوا من الآلام التي تلاحقهم وتأخذ بخناقهم !

كان مستر « مدبورن » - في مستهل حياته - تاجرا ناجحا مرموقا ، ولكنه فقد كل ثروته في مضاربات محسومة ، وأصبح في حالة لا يحسد عليها .

ولقد أضاع الكولونيل « كليجرو » أفضل سنى عمره ، كما أضاع صحته و ثروته ، في البحث عن الملذات المحرمة ، التي

ادت به الى كثير من الامراض المؤلمة - كالتهاب المفاصل والنقرس - فضلا عن الكثير من الالام الأخرى ، التي سقط صريعها روحا وبدنا . . .

أما مستر « جاسكونى » ، فكان سياسيا محطما . . كان رجلا ذا سمعة سيئة ، أو هكذا كانت شهرته من قبل - على الأقل - حتى محا الزمن اسمه من ذاكرة الجيل الحاضر ، فأصبح مغمورا بعد أن كان مرموقا . . .
هنا عن الرجال المسنين الثلاثة . . .

أما الأرملة « ويشرلى » ، فان الشائعات تنقل إلينا أنها كانت ملكة تترجع على عرش الجمال أبان ريعان شبابها ، ولكنها أصبحت تعيش - ومنذ أمد طويل - في غمرة النسيان ، بسبب بعض الأقاويل الفاضحة التي تناثرت عنها ، والتي آذت أسماع الطبقة المحترمة في المنطقة .

ومما هو جدير بالذكر ، أن الرجال الثلاثة كانوا قد وقعوا في غرام الأرملة « ويشرلى » - وهى في ريعان شبابها - وبلغ بهم التضاحم من أجل الفوز بقلبها حد التضارب والعراك !
وقبل أن نوغل في سرد قصتنا ، يهمننا أن نقول أن الدكتور « هايديجر » وضيوفه الأربعة كانوا جميعا يستبد بهم القلق ، ويسيطر على جوانحهم ومشاعرهم ، كما هى حال كل من تقدمت به السن ، سواء كان ذلك ناجما عن متاعب معاصرة ، أو عن ذكريات اليمامة مريرة . . .



وبهذا الدكتور « هايديجر » حديثه ، مشيرا الى ضيوفه بالجلوس : « أيها الأصدقاء الأعزاء . . اننى لفى شديد الحاجة الى معاونتكم فى إحدى التجارب ، التى تعلمون اننى أسلى بها نفسى هنا - فى عيادتى - بين الفينة والفينة . »
ولقد كانت عيادة الدكتور « هايديجر » مكانا مثيرا حقا

.. كانت تتكون من غرفة واحدة مظلمة ، أكل الدهر على الأثاث الموجود بها وشرب ، وعشش العنكبوت في أركانها .. ، وحول الحوائط الكالحة ، كانت ثمة رفوف تعلوها الكتب ، فملأت الرفوف السفلى منها كتب ضخمة تنامت في الضخامة .. أما الرفوف العليا فكانت تشغلها كتب مكسوة بالجلد الأسود الموشى بحروف ذهبية .

وفي ركن من قاعة المكتب ، كانت هناك مائدة يعلوها تمثال نصفي لأبوقراط اله الطب ، كان الدكتور « هايديجر » - كما تروى الأشاعات - يستشير في جميع الحالات المستعصية التي يتعرض لبحثها وفحصها .. وفي أشد أركان الغرفة ظلاما ، كانت ثمة خزانة شامخة ، بدا من أحد مصراعيها هيكل عظمي يترنح في حركات رتيبة !

ولم يكن يكسو الجدران سوى ستائر قديمة العهد ، ومראה يحوطها إطار مذهب بهت طلاؤه .. ومن الأساطير التي تروى عن هذه المرأة ، أن جميع أرواح مرضى الدكتور « هايديجر » - الذين انتقلوا إلى العالم الآخر - كانوا يعيشون في إطارها ، ويحملون في وجه الدكتور عندما يتطلع إليها !

وعلى الجانب الآخر من جدران الغرفة ، كانت هناك صورة - بالحجم الطبيعي - لسيدة في مقتبل الشباب ، في ثوب باهت من الحرير الغالي المطرز بالساتان .. وكان وجهها باهتا كئوبها ! .. ولقد كان الدكتور « هايديجر » على أهبة الزواج من هذه السيدة - منذ حوالي نصف قرن - ولكنها في فترة اضطرابها ، قبيل الزواج ، ابتلعت قرصا أوصاها به خطيبها لتهدئة أعصابها ، فاذا به يؤدي إلى وفاتها في نفس ليلة زفافها .

أما أكثر ما كان يبعث على العجب في العيادة - بعد كل ذلك - فهو كتاب ضخم مكسو بالجلد الأسود ، وتحيط

بأطرافه مشابك من الفضة الخالصة .. ولم يكن يحمل على ظهره أية حروف ، لا ولم يقدر احد ان يثبتا باسمه ، ولكن .. كان من المعروف انه كتاب عن السحر !

وفى إحدى الأمسيات ، حاولت إحدى الخادمت رفعه ، لى تزيل التراب من تحته ، فاضطرب الهيكل العظمى فى خزانته ، وتقدم خطوة على الأرض الى الأمام ، كما برزت عمة وجوه مخيفة ، أطلت من المرأة ، بينما توجه التمثال النصفى لأبوقراط ، وهو يصيح : « كفى عن هذا ! »

هكذا كان مظهر عيادة الدكتور « هايديجر » ، حينما اجتمع ضيوفه الأربعة حول مائدة مستديرة فى لون الأبنوس الأسود اللامع ، يعلوها اناء للزهور من « الكريستال » الغالى ، ينم عن ذوق رفيع .. وكانت أشعة الشمس الغاربة تتسلل الى الغرفة من بين ثنيات ستاريتين من الحرير الدمشقى الغالى ، لتقع مباشرة على اناء الزهور فينعكس ضوءها على الوجوه المغبرة للأشخاص الخمسة الملتفين حول المائدة .. كما كان على المائدة أربع كؤوس فارغة من كؤوس الشمبانيا !

ووجه الدكتور حديثه الى ضيوفه الأربعة قائلا : « أيها الأصدقاء الأعزاء ، هل لى ان أعتمد عليكم فى القيام بتجربة تنهى فى الغرابة ؟ »



● **والآن** ننتقل الى الدكتور « هايديجر » نفسه . كان سيدا متقدما فى السن ، غريب الأطوار ، حتى أصبح شذوذه نواة لعشرات القصص الخيالية التى تحاك حوله .. ولعلنى انا (الكاتب) ، من أصحاب بعض هذه القصص . فاذا ما هزت قصتى وجدان القارئ ، فانه ليسعدنى أن أساهم فى شهرة الدكتور وشذوذه !

واذ أستمع ضيوفه الأربعة اليه ، وهو يحدثهم عن تجربته المقترحة ، لم يتوقعوا أن تتجاوز قتل فأر فى أنبوية اختبار ، أو

فحص مجهرى لعنكبوت ، أو إحدى هذه الترهات التى كان دائما يحب أن يداعب بها أصدقاءه ومريديه ويبهزهم .
ولكنه - دون أن ينتظر ردا منهم - عبر الغرفة فى خطوات سريعة ، وعاد حاملا المجلد الضخم الكبير ذا الغلاف الأسود ، الذى قلنا أن الأشاعات تصفه بأنه أحد كتب السحر . .
وبعد أن فك المشابك الفضية التى كانت تغلقه ، فتح الكتاب ، والتقط من بين صفحاته وردة . . أو شيئا كان وردة فى وقت ما ، ولكن أوراقها ذبلت وتغضنت ، فبدأ أنها كانت على وشك التهشم والانحيار بين أصابع الطبيب النحيلة الطويلة . .
قال الطبيب وهو يتنهد :

« هذه الوردة . . هذه الوردة بالذات التى ذوى قصتها ، كانت فى أوج نضارتها منذ خمس وخمسين سنة . . . لقد أعطيتها « سيلفيا وارد » التى ترون صورتها خلفكم فوق الجدار . . وكنت على وشك أن أضعها فى عروة سترتى يوم الزفاف ! . . وهى - منذ ذلك الحين - وهى تقبع بين أوراق هذا المجلد . . . والآن ، هل بوسعكم أن تتصوروا أن من الممكن لهذه الوردة - التى يرجع عهدا إلى هذا الزمن السحيق - أن تستعيد رواءها فى لحظة واحدة ؟ ! »

هنا لم تتمالك الأرملة « ويشيرلى » نفسها ، فصاحت فى حركة عصبية : « كلام فارغ ! . . كأنى بك تريد أن تقول أيضا ، أن السيدة العجوز المفضنة الوجه يمكن أن تستعيد رونقها ، هى الأخرى ، فى لحظة واحدة ! »

قال الدكتور هايديجر : « انظروا اذن . . ! »

ثم كشف الفطاء عن أناء الزهور ، وألقى بالوردة الداوية فى الماء الذى كان يملأه . . وفى أول الأمر ، ظلت الوردة ساكنة تطفو على سطح السائل لا تتشرب شيئا منه . . ولكن أمرا غريبا بدأ يبعث - وفى بطء - بعد لحظات . . فإذا الأوراق

الناوية تستعيد رونقها رويدا ، واخذ المنق المتيبس يسترد اخضراره . . . كما لو كانت الوردة تفيق من حلم طويل عميق ! . . . وان هي الا دقائق معدودات حتى بدأت الوردة في نضارتها التي كانت عليها منذ نصف قرن ، يوم اهدتها ((سيلفيا وارد)) الى خطيبها لأول مرة ، وقد بدأت بعض نقط الماء تلمع على اوراقها كالؤلؤ فوق القطيفة الحمراء .

وصاح اصدقاء الطبيب بدون اكترات ، اذ كانوا قد شاهدوا - من قبل - معجزات اكبر واعظم ، في عروض قام بها بعض الحواة « انها ولا شك خدعة باهرة ! . . بريك كيف قمت بها ؟ »

اجاب الطبيب : « ألم تسمعوا ابدا عن ينبوع الشباب ، الذي حاول المغامر الاسباني « بونس دي ليون » البحث عنه ، منذ قرنين من الزمن او يزيد ؟ »

فتساءلت الأرملة ويشرلى : « ولكن هل استطاع بونس دي ليون العثور عليه ؟ »

- كلا . . . لأنه لم يبحث عنه ابدا ، في مكانه الحقيقي . فان ينبوع الشباب - اذا كان ما وصل الى علمي عنه صحيحا - يقع في الجزء الجنوبي من شبه جزيرة (فلوريدا) ، ويتوارى منبعه في غابات كثيفة من اشجار (الماثوليا) الضخمة ، التي لا تزال - برغم مرور السنين الطويلة - ياتعة كزهور البنفسج ، بفضل مياه هذا الينبوع . . . ولما كان أحد اصدقائي يعرف تضلعي في مثل هذه المسائل ، فقد أرسل لي خصيصا هذا القدر من المياه الذي ترونه في اناء الزهور !

وتساءل الكولونيل « كليجرو » ، وهو لا يصدق كلمة واحدة من قصة الدكتور : « وماذا يمكن ان يكون اثر هذا السائل على الجسم الانساني ؟ »

فاجاب الدكتور هايدنجر : « سوف تحسكم بنفسك يا صديقي الكولونيل ! . . اذ انكم - ايها الاصدقاء المحترمين

— مدعوون الى أن تتناولوا من هذا السائل قدر ما تستطيعون لكي يعيد اليكم نضارة الشباب . . . أما أنا فقد عانيت كثيرا في دنياي حتى وصلت الى سن الشيخوخة ، فلم أعد متلهفنا للرجوع مرة أخرى الى سن الشباب ! . . . لذلك فكل ما سافعله هو أن أرقب مدى نجاح هذه التجربة اذا سمحتم لي بذلك ! »



● **وأخذ الدكتور « هايديجر » يملأ كؤوس الشمبانيا من ماء ينبوع الشباب ، وهو يتكلم . . . وبدأ الماء فوارا ، لأن بعض الفقائيع أخذت تطفو من القاع الى وجه الماء ، على شكل حبيبات فضية لامعة . . . بينما انتشر في الجو شذى رائحة طيبة ، مما جعل المسنين الأربعة لا يشكون برهة في أن يكن لهذا السائل مفعول غريب ولا بد ، فحثهم هذا على أن يمدوا أيديهم بسرعة الى الكؤوس ليجرعوا ما بها . ولكن الدكتور « هايديجر » أوما اليهم بيده أن يترثوا برهة ، وهو يقول : « عليكم قبل أن تشربوا ، أن تقدروا ما أنتم مقدمون عليه ، مسترشدين في ذلك بخبرة حياة كاملة ! . . . ماذا ينبغي أن تفعلوا اذا ما رجعت مرة أخرى الى سنى شبابكم وسط مخاطر الحياة الحالية ؟ . . . تضوروا كم يكون الأمر مشينا ، اذا لم تصبحوا نماذج للفضائل ، وعنوانا للحكمة ، ومثالا يجب أن يحتذى جميع شباب عصرنا الحاضر ! »**

وظل أصدقاء الطبيب لا يحIRON جوابا . . . كانت كل لهفتهم تتجه الى شرب المياه بأسرع ما يمكنهم ، ليقتنصوا كل دقيقة من الوقت . . . فكل دقيقة تنقضي ، باتت في نظرهم عبثا وهباء ؟

وقال الدكتور ، وهو يشير الى الإناء : « اشربوا اذن ،

فأنا على ثقة الآن من أننى قد اخترت من يناسب تمامًا موضوع تجربتى !»

وبإيد مرتعشة - موزعة بين التردد واللهفة - رفعوا الكؤوس إلى أفواههم ، وقد بدوا وكأنهم لم يروا شيئاً أو متعة فى حياتهم كلها . . بل كأنهم ولدوا مسنين ، فهم يتطلعون إلى أن يعرفوا ما تنهى إلى سماعهم عن متع الدنيا وزخرفها . . وبعد أن أفرغوا كؤوسهم ، أعادوها إلى المسائدة وظلوا يترقبون !

وسرعان ما لوحظ تطور غريب على وجوه الجماعة . . لم يكن تطوراً كذلك الذى يحدث عقب شرب زجاجة من الخمر المعتقة ، ولكن . . كأنما كان ثمة ضوء وهاج. أناز وجوههم فجأة . . . وظهرت لمحة من الصحة تكسو وجوههم وتمحو عنها تلك الجهامة الكابية التى كانت تبديها كوجوه الموتى ! . . وأخذوا يحملون فى وجوه بعضهم بعضاً ، وهم يخالون أن معجزة حلت لتمسح أحزانهم ، وتزيل آلامهم التى أضفاها الزمن على جباههم وملامحهم !

وأخذت الأرملة « ويشرلى » تعدل من وضع قبعتها ، اذ شعرت بأنها عادت ناضرة الأتوثة مرة أخرى ، وقالت : « ناولنا المزيد من هذه المياه العجيبة . . . اننا الآن أصغر مما كنا ، ولكننا لا نزال كبار السن . . بسرعة ، بسرعة . . ناولنا المزيد ! »

ورد الدكتور « هايديجر » ، الذى ظل صامتاً طوّل الوقت ، يرقب التجربة فى رزانة الفلاسفة : « صبرا ، صبرا ! . . لقد وصلتكم إلى السن التى كنتم عليها بعد عمر طويل . . ولن ينقص من اغتباطكم أن تستغرق عودتكم إلى الشباب نصف الساعة فقط ! . . وعلى أى حال ، فالمناء تحت تصرفكم . . ! »

وعاد يملأ الكؤوس من مشروب الشباب . وبقي في اناء الزهور من الماء ما يكفي لأن يحول نصف سكان المدينة من الشيخوخة الى اعمار احفادهم !



● وفي حركة بادية الانفعال ، لا جذب الأربعة كؤوسهم من على المائدة ، وأفرغوها في حلقهم دفعة واحدة . . ترى هل كان الأمر خطاعا ؟ ؟ لقد كان الشراب - وهو ينساب في حلقهم - يبدو وكأنه يسجل أثرا على كل كيانهم . . اذ بدأت عيونهم تلمع وتفيض بنظرة أكثر رقة وشبابا . . وجلسوا حول المائدة : ثلاثة رجال في أوسط العمر ، وسيدة تكاد تكون في ربيع الحياة !

وصاح الكولونيل « كليجرو » ، وعيناه مثبتتان على وجهها ، الذي بدأت مظاهر الشيخوخة تبارحه كما يتسلل الظلام عندما يغزوه نور الفجر : « سيدتى ، كم أنت فاتنة ! » ولكن السيدة الفاتنة كانت تعلم - بخبرتها القديمة - ان اقوال الكولونيل « كليجرو » لا تتسم دائما بطابع الصدق المنبعث من القلب . .

لذلك فقد جرت الى المرأة تستشيرها ، وهى تخشى ان يطالعها على صفحتها وجه العجوز الشبه مطاء التى تعلو وجنتيها آثار السنين الخوالى . .

واخذ الرجال الثلاث يتصرفون بما أوحى بأن لمساء ينبوع الشباب هذا الاثر الناجح فعلا . . ففيما عذا الدوار الخفيف الذى أحسوا به - نتيجة ارتدادهم فجأة عشرات السنوات الى الوراء - أخذ الشباب ومرح الشباب وطيشه يسيطر على كل تصرفاتهم ! . .

وانطلق لسان مستر « جاسكونى » يتشدد بالموضوعات السياسية ، ولكن . . هل تتصل هذه الموضوعات بالأحوال

السياسية في الماضي ، أو هي تتصل بالحاضر ، أو المستقبل ؟ . . كان من الصعب إدراك هذا ، إذ كان كل ما أنساب منه من عبارات ، هو عين ما اعتادوا أن يرددوا خلال الخمسين عاما الأخيرة ! . . فراح مستر « جيسكوني » يتحدث عن الوطنية ، والمجد القومي ، وحقوق الشعب . . وكان يتحدث بصوت منخفض - أحيانا - حتى لا يسمعه ضمه ، ويرفع من صوته - أحيانا أخرى - في نبرة مهيبة ، كما لو أن أذنا ملكية كانت تستمع إليه ، وقد تكافئه عن اقواله بمنصب وزارى !

أما الكولونيل « كليجرو » فقد راح يردد - طيلة هذا الوقت - نشيدا جرييا حماسيا ، ويدق بكأسه على المائدة في « سيمفونية » تتجاوب مع النشيد ! . . بينما كانت عيناه معلقتين بوجه الأرملة « ويشرلى » ، الذى رجع تماما - في تلك الاثناء - الى مستقبل الشباب . .

وفي الجانب الآخر من المائدة ، كان المستر « ميدبورن » منهمكا في حساب الدولارات التى ستعود عليه من مشروع اعترم القيام به ، وهو تسير قافلة من الحيتان والأسماك البحرية الكبيرة ، لتنقل الثاوج من الجبال الجليدية بالمحيطات ، الى بلاد الهند الشرقية الحارة . .

وظلت الأرملة « ويشرلى » تحلق مشدوهة في صورتها المنعكسة على المرآة ، وهى ترحب بها ، وكأنها كانت ترى - بعد طول فراق - صديقا قديما أحبته أكثر من أى شىء آخر في حياتها . . واخذت ترداد بوجهها قريبا من المرآة ، لترى ما اذا كان أى ظل للتجعدات باقيا . . وما اذا كان الشيب قد زال تماما من شعرها ! . . وأخيرا ، دارت في حدة - وقد اطمأنت تماما - لتعود في خطوات راقصة الى

المائدة ، وهتفت : « يا عزيزى الدكتور .. بربك امنحنى
كأسا. أخرى ! »

رد الدكتور مجاملا « طبعاً يا عزيزتى .. انظرى ، لقد
ملأت الكؤوس فعلاً ! »

● وكانت الكؤوس الأربع تمتلئة فعلاً حتى حافتها
بالسائل العجيب الفواز ، الذى كانت خبيباته مواطبة على
على الارتفاع من أسفل الكؤوس حتى أعلاها ، كحبات
الؤلؤ ... وبدأ الفسق ينشر الويته ، ولكن نورا خافتا ظل
ينبعث من اناء الزهور ، وينعكس على وجوه الضيوف
الأربعة ووجه مضيفهم الطبيب المحترم ، الذى ظل جالسا
في مقعده العالى ، يطل في كبرياء الرجل الوقور على ضيوفه
الأربعة وهم يتصرفون كما لو كانوا في ريعان الشباب ! ..
فلقد ظلوا - حتى تناولوا الكؤوس للمرة الثالثة - ينظرون
في احترام الى التعبير الرزين الذى كان يتراءى على وجهه
.. ولكن ، ما أن سرى ماء الكأس الثالثة في عروقهم ، حتى
أصبحوا في مرح المراهقين وطيشهم ! .. وبدأ لهم العمر
الطويل - بهيمومه وأحزانه وآلامه وأمراضه - قد انحسر ،
كما لو كان ذكرى بغيضة الى نفوسهم ، أو شتات حلم مزعج
أفاقوا منه ! .. فلقد أحسوا بأنهم ولدوا من جديد .. في
دنيا جديدة !

وراحوا يرددون : « لقد عدنا الى الشباب ! عدنا الى
الشباب ! .. »

وأصبحوا - وقد زال عنهم كل أثر لرزاة الشيخوخة
ووقارها - مجموعة من الشباب ، تحكم تصرفاتهم جميعا
حماقات المراهقين . وتحول حديثهم الى سخريه لاذعة من
الشيخوخة التى كانوا - فترة ما - فرائس لها .. واخذوا

يضيحكون من ملابسهم التي عفا الزمن على طرازها ، ومن قبعاتهم العريضة الغريبة ، ومن القفازين القديمين الغريب المظهر ، اللذين ارتدتاهما السيدة الفاتنة التي كانت تجلس أمامهم ! .. وأخذ أحدهم يقلد عجوزا يعرج ، وهو يسير على عكازين وهميين .. ووضع الآخر نظارته على قصة أنفه ، كما يفعل المسنون ، وهو ينكب على كتاب السحر الضخم ، وكأنه يجد صعوبة في قراءته ! .. بينما اتكأ الثالث في مقعد واسع ، يحاول أن يقلد رزانة الدكتور « هايديجر » ووقاره .. ثم أخذ الجميع يصيحون ويفنون بأعلى صوتهم وهم يقفزون في الغرفة !

أما الأرملة « ويشرلى » - إذا حق لنا أن نسمى آنسة في مثل هذا الجمال والسن بالأرملة - فقد خطت في استحياء ماكر نحو المقعد الذي جلس عليه الدكتور ، وقالت تداعبه : « يا أحب الناس الى قلبي .. أليس لك في رقصة معي ؟ ! » وهنا علا ضحك بقية الشبان ، وهم يتخيلون مدى الجهد والعناء الذي يتحمله الدكتور الشيخ ، إذا هو رقص مع هذه الأنسة الشابة !

ولكن الدكتور أجاب في هدوء : « أرجو معذرتك يا سيدتي ، فأنا كبير السن ، ولم أرقص منذ عهد بعيد ، ولكن أيا من هؤلاء الشبان المرحين ، سيسعده - ولا شك - أن يحظى بالرقص معك ! » .. وهنا هتف الكولونيل كليجرو « تعالي أرقص معي يا كلارا ! » .. ولكن المستر جاسكوني صاح في وجهه معترضا : « كلا .. كلا .. أنا الذي سأزاملها في هذه الرقصة ! » .. فتدخل المستر مديور قائلا : « بل أنا الذي سirqص معها ، لأنها وعدتني بالزواج منذ خمسين سنة ! »

● والتفوا جميعا حولها : واحد يشدها من كلتي يديها في انفعال ، والآخر يلف خصرها بذراعه ، والثالث يجوسى بأصابعه خلال جدائل شعرها الذهبية .. وهى تحاول - فى تمنع ودلال - أن تفلت من بين أيديهم ، وصدرها الناهد يعلو ويهبط .. ولكن دون أن تبذل من جانبها أية محاولة جدية فى اصطناع ذلك ! كم كان جميلا منظر هذه المناجسة التى كانت جائزتها وجها باسماء فاتنا فى مقتبل الشباب ! .. ولكن المرآة الخبيثة لم تعكس هذه الصورة الجميلة ، بل ظلت تعكس صورهم فى شكل ثلاثة شيوخ متهاككين ، فى ملابس قديمة الطراز ، تماذا الأخاديد وجوههم ، وقد راحوا يتنازعون فيما بينهم - بصورة غير مستساغة - عجوزا شمطاء ، عفا عليها الزمن فتركها جلدا على عظم !

ولكنهم كانوا شبابا .. كانت عواطفهم الملتببة تؤكد لهم ذلك ! .. وعندما أثارهم دلال الفتاة - التى بينهم - الى حد الجنون ، أخذوا يتبادلون فيما بينهم نظرات غاضبة . ثم انقلبت هذه النظرات الى أن أمسكوا برقاب بعضهم البعض . وبينما هم يتلاحمون فى غضب ، انقلبت المائدة بما عليها ، وهوى اناء الزهور الفالى ، فتهشم الى آلاف القطع .. ويجرى الماء الثمين لامعا على أرض الغرفة ، معيدا الشباب الى جناحى فراشة عجوز ، كانت ترقد فى اسنلام على أرض الغرفة ، وتهىء نفسها للموت .. فما كاد الماء يلمسها حتى انتفضت ، وانطلقت تطير لتستقر على رأس الدكتور « هايدجر » ، الذى تخلله الشعر الأبيض . وهتف الدكتور : « كلا كلا ، أيها السادة ! .. كلا كلا ، يا مدام ويشرلى ! .. الآن يحق لى أن احتج على هذه الفوضى الضارية ! » .

ووقفوا صامتين لا يبدون حراكا ، اذ بدا واضحا ان الزمن الضاى بدأ يدعوهم الى العودة من رحلة شبابهم المشوقة ، الى وادى الشيوخوخة مرة اخرى !.. واخذوا ينظرون الى الدكتور « هايدجر » ، الذى جلس فى مقعده الواسع حاملا الزهرة التى بلغ عمرها خمسين سنة ، والتى استطاع انقاذاها بين أشلاء الاناء المحطم . وبإشارة وقور من يده ، عاد الأربعة الطائشون الى مقاعدهم طواعية ، اذ ان الشجار أنك قواهم رغم شبابهم .. الظاهري !

واخذ الدكتور يناجى زهرته : « يا لزهرة سيلفيا المسكينة ! انها بدأت تدبل من جديد !.. »

وهذا ما كان يحدث فعلا !.. فقد أخذت الزهرة فى التفضن - والجميع يحملقون فيها - حتى أصبحت جافة ، هشة كما كانت ساعة أن ألقى بها الدكتور فى الاناء ، قبل فترة وجيزة !

وقال الدكتور ، وهو يقرب الزهرة لتلامس شفثيه : « اننى أحبها هكذا ، أكثر مما أحببتها فى أوج نضارتها ! » .



● وبينما كان يتكلم ، طارت الفراشة من فوق رأسه ، وحومت مترنحة ، ثم سقطت على الأرض جثة هامدة .. وبدأت قشعريرة باردة تسرى فى أوصال الرجال والمرأة . أتراها كانت تسرى فى أرواحهم .. أو فى أبدانهم ؟.. هذا ما لم يستطيعوا أن يقطعوا به !.. واخذوا يحملقون فى بعضهم البعض ، ويحسون بأن كل دقيقة تمر عبر الزمن ، تسلبهم متعة وشبابا ، وتحضر أخذودا جديدا فى وجوههم !.. ترى هل كان الأمر كله وهما ؟.. هل كان من الممكن أن تحدث كل هذه التغيرات المذهلة ، فى مثل هذه

الفترة الوجيزة ، ثم يعودوا من جديد أربعمائة ضيوف مسنين ، يجلسون مع صديقهم القديم دكتور ((هايديجر)) ؟ . . . وتساءلوا في حزن : « هل عدنا مسنين مرة أخرى » ؟ . . . الحقيقة المريرة ، انهم أصبحوا كذلك ! . . . فقد كان مفعول ماء الشباب سريع الزوال كالخمر ! . . . وتبخرت النشوة - التي خلقها - كالفقايع التي تملؤه ! . . . نعم ، لقد عادوا مسنين مرة أخرى !

وبدافع لا شعورى ، رفعت الأرملة « ويشرلى » يديها - التي تهدل الجلد حولهما - أمام عينيها مرة أخرى ، وتمنت لو ان هذين اليدين كتنا دفينتين تحت التراب منذ زمن ، فهذا أرحم من استردادهما الجمال لدقائق ، ثم عودتهما الى قبح الشيخوخة !

ووجه اليهم الدكتور حديثه قائلا : « نعم أيها الأصدقاء . . . لقد أصبحتم مسنين مرة أخرى . . . ولقد سكبتكم - للأسف الشديد - كل ما تبقى من ماء الشباب فى عبثكم الأرضي ! . . . وأنا شخصا غير آسف لذلك ، فانى لم أفكر لحظة واحدة أن أبال شفتى بهذا الماء . . . حتى لو كانت نشوته تستمر لعدة سنوات ، وليس للحظات معدودات ! . . . هذا هو الدرس الذى علمتمونى اياه بتجربتكم الوجيزة ! »

ولكن ضيوف الطبيب الأربعة لم يتعلموا شيئا من هذا الدرس ! . . . بل انهم وطنوا العزم على أن يحجوا الى (فلوريدا) ، لكى يجرعوا - كل صباح ومساء - من ماء ينبوع الشباب ! . . . وكان أشدهم حماسا لهذه الفكرة . . . الأرملة « ويشرلى » !

آهبة من قيثنام

الجسر المعلق!

للكتاب المعاصر
توي آن هونغ دان



ترجمة : ح ١٠

..... كلهم في العدوان على الأمنين سواء !

إذا كانت الكاتبة الانجليزية « ايشيل مين » قد استطاعت أن تنقل لنا صورة راحة لأساة فرار أهل القرى الفلسطينية الوادعة من ارباب الصهيونيين ووحشيتهم - في الأربعينات من هذا القرن - فإن الكاتب الفيتنامي « ثوى آن هوانج دان » يرسم لنا - في القصة التي نقدمها على الصفحات التالية - صورة لا تقل روعة واثارة للمشاعر الانسانية ، لفرار أهل القرى الفيتنامية السالة ، من وحشية الأمريكين ، في الستينات من القرن ..

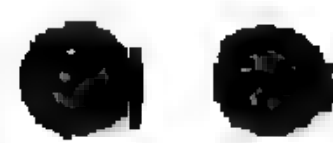
● كانت طلقات النيران قد اقتربت من جميع الجهات .. وفجأة ، اقترنت بها انفجارات عنيفة تصم الأذان ، ولا يعلم غير الله مصدرها !

ولم يجد الذين لم يكونوا قد رحلوا بعد - من سكان قرية «انجين» - وقتاً للتفكير أو الجدل .. فسرعان ما أصبح صخب فرارهم الجنوني يتردد في جميع الطرق المفضية الى خارج القرية الصغيرة ، والرعب والكرب يثقلان صراخهم : «لقد أصبحنا في قلب النار ! .. لقد زحفت الينا الجبهة !» واندفع بعض الذين سمعوا آخر الأنباء - عند مدخل القرية - يسعون الى بيوتهم ، ليحملوا منها كل ما تصل اليه أيديهم . وبقي بعض منهم في المؤخرة ، ليساعدوا المسنين ، ويحملوا الأطفال .. وكدست النساء فوق ظهورهن ما كانت تضمه بيوتهن الفقيرة من أمتعة ، بينما حمل الرجال على اكتافهم أدوات الزراعة وآلاتها .. وراح الجميع يتدافعون - في عجلة - فراراً من القرية المهددة ، دون أن تكون لدى واحد

منهم فكرة محددة ، عن الوجهة التى يتخذها . . فكانوا ينضمون - بلا وعى أو ارادة - لاكتف الجماعات الهاربة التى تصادفهم ، دون أن يفسحوا لأنفسهم فرصة لينسألوا : من أى نواحي الجبهة ينبعث ضجيج المعركة ؟ . . وإلى أية مسافة من القرية وصل المحاربون ؟ . . كان كل هم القرويين أن ينطلقوا فى فرارهم مسرعين ، لاهئين ، حاملين أبناءهم وزادهم وأمتعتهم !

وبدا أن الطلقات كانت تنبعث من كل ناحية ، وفى وقت واحد ، تصحبها جلبة وسائل النقل ، التى كانت تتناهى الى أسماع القرويين ، فكانوا يحسون بها - أكثر مما يسمعونها - اذ كانت تزلزل الأرض تحت أقدامهم ! . . وفى تدافعهم واضطرابهم ، كان بعضهم يسقط فوق بعض ، وكان الأزواج يفترقون عن زوجاتهم ، والأمهات ينفصلن عن أولادهن . . فتتصاعد النداءات لاهثة ملهوفة . . وكلما قطعوا شوطا ، انضم اليهم فريق جديد ، يضاعف دعرهم بما يحمل من أنباء : - لقد بلغوا الجسر ! . . انهم قادمون من طريق (دان أجرين) ! . . لديهم مصفحات ! . . انهم يطلقون النار على القرية ! وتأكيذا لهذا الخبر الأخير ، مرقت فوق رؤوس النازحين - وهم مصطفوين على ضفة النهر - دفعات من القنابل القاصفة ، فانبطحوا جميعا . . وأرسلت النسوة عاصفة من الصراخ والعويل :

- لقد احاطوا بنا ! . . لقد حوصرنا ! . . يجب أن نهرب النهر ، فهذه هى فرصتنا الوحيدة للنجاة !



● وفى حركة واحدة ، اندفع المهاجرون نحو حافة النهر ، وقد تركوا مناجلهم وأدواتهم وما كان يضايقهم حملة

من حزم .. والكهول منهم يثنون ، والأطفال يكون .. ومن
أحدى النساء ، انطلقت صرخة مرتاعة ، فارتفع صوت رجل
يقول : « اغلقن أفواهكن يا نسوة ! .. انهم اذا سمعونا
فسوف يقصفوننا بالقنابل ، فيمزقوننا اربا ! »

وازاء هذا التحذير كتم الكهول اناتهم ، وأخذت الأمهات
يسكتن أبناءهن ويلصقن راحاتهن بأفواههم !
وعلى طريق الجسر ، أخذت ضوضاء المصفحات تدنو ،
مختلطة بطلقات الرصاص ، تعزف موسيقى الموت .. واستمر
الضجيج الرهيب في الاقتراب .

ولكن الذين بلغوا ضفة النهر — أسفل طريق الجسر —
لم يلبثوا أن هداوا ، وكأنهم أيقنوا من أنهم بلغوا — في النهاية
— مأوى آمينا .. وعادوا يلتقطون ادواتهم وأمتعتهم التي
كانوا قد القوها أرضا . وأسرع الأقوياء من الرجال الى
قواربهم المستديرة — الشبيهة بالسلال — فشرعوا ينقلون
الهاربين ، ويجدفون بكل ما أوتوا من قوة !

وفي لحظة وجيزة ، كانت القوارب قد غصت بالشيوخ
والنسوة اللائي حملن أطفالهن على اكتافهن .. أما الشبان ،
فاندفعوا الى الماء ، يعبرون النهر سباحة . وأفرد القارب
الأخير للأمتعة التي لم يلتقطها أصحابها ..

واذ أصبحت القوارب في عرض النهر — وهى تتمايل
باضطراب ينذر بالخطر — أخذ العابرون يرتجفون خوفا ، إذ
فطنوا الى أنهم أصبحوا في مساحة مكشوفة ، مما يجعلهم
هدفا سهلا للقنابل .. ولم يجرؤ أحد على الالتفات نحو القرية
الصغيرة ، والشاطئ الذى وقف عنده من لم تتسع لهم
القوارب ، ينتظرون دورهم فى العبور ، وهم نهب للرعب ،
خشية أن يصيبهم العدو ، قبل أن تعود اليهم القوارب ..

ولكن المجدفين راحوا يجدفون في استبسال مستميت ،
فعدت القوارب مرات .. وعندما تمت آخر رحلة عبر النهر ،
وتم نقل جميع الأمتعة الى الضفة الأخرى ، استرد الهاربون
هدوءهم ، وأنبطحوا على الأرض ، يرسلون أبصارهم نحو
القرية التي هجروها !

● كانت سماء القرية تتوارى في سحب من دخان
أسود ، تمزقه - من حين لآخر ، السن الذهبى .. وأخذت
أعمدة الدخان والسن الذهبى تتمازج وتتلوى كالأفاعى المذعورة
.. وامتدت الحرائق من أحد أطراف القرية ، حتى بلغت
المبنى الرئيسية فيها ، ثم تشعبت فانتشرت في كافة الأنحاء ،
واجتاح الدخان كل شيء .. والرياح تحمل الرماد الى الضفة
النهر ، ثم عبره الى الضفة الأخرى ، لتصفع به وجوه الهاربين
الذين التصقوا بالأرض في ألم وذهول ، وقد سمرتهم اليها
فجائية الأحداث والدمار ..

ومسح أحد الرجال وجهه الذى كساه الرماد ، ثم أخذ
بصرخ ، وهو يحدق في يده : « انظروا ! .. ثمار كل تلك
السنين من الجهد والعناء ، تتلاشى في الدخان .. أهذا مصير
العمل الدائب والحرمان ؟ .. يا الهى ! »

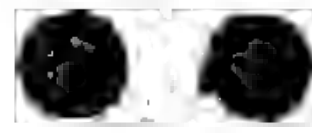
وسمع كل امرئ هذه الحسرة ، فكانما كانت إشارة
بدء ، اذ أخذت الدموع تسيل من العيون .. وافلتت من
الرجال زفرات أسى .

ولكن أحد المبرزين في القرية ، صاح بصوت قوى : « ان
المصيبة مصيبة الوطن بأسره ، فلا تعتقدوا أن منازلكم
وقريتكم هي التى أحرقت فحسب ! »

وبينما هو يتكلم ، صرخ أحد الموجودين : « انظروا ! ..
هناك رجل على الشاطئ .. ومعه ثوز ! »

واتجهت الأبصار جميعا الى الضفة المقابلة .. كان هناك رجل حقا ، لاح خلال الدخان ، وهو يقود ثورا ، ويسير في خط متعرج ، وكأنه كان يحاول تفسادى الضربات التى كان يوجهها اليه خصم متوار عن الانتظار . وعرف القرويون الرجل .. كان « ترونج به » ، وثوره .. وراحوا ينادونه ، ويحيطون أفواههم براحتهم ، حتى تتضخم أصواتهم وتبلغ الشاطئ الآخر للنهر . ولكن .. اكان من الممكن أن يسمع نداءاتهم وسط ضجيج القنابل والمفرقات والمصفحات وطفقة الأخشاب وأعواد الغاب المشتعلة ؟

ولوح « ترونج به » بيده ، ثم شد الحبل ليقود الثور الى منحدر يقضى الى حافة النهر .. ولكنه ما لبث أن غير اتجاهه فجأة ، ولاح أنه أراد أن يحتوى خلف جسم الحيوان .. وفجأة ، انزل يديه والصقهما ببطنه ، بينما انتفض الثور جامحا ، وأفلت وانطلق مترنحا ، وكأنه أصيب هو الآخر .. وايقظ هذا المشهد الذعر فى القرويين من جديد ، وقد تبينوا أن الخطر يلاحقهم . وانطلقوا يجرون على غير هدى ، مندفعين نحو مزارع الارز التى جفت لطول ما هجرها أصحابها !



● من خلال أحرار الغاب ، تراءت - أخيرا - منازل سمراء وحمراء .. تلك كانت طلائع منازل قرية (تكون) ، وقد بدت - بمتانة بنيانها - بمثابة ميناء أو مرفأ يلوذون به من الموت الذى كان يلاحقهم من الضفة النهر الأخرى ! واخذوا يركضون الى (تكون) بأقصى ما وسعهم من سرعة ، وقد تهدجت أنفاسهم ، وانصب عرقهم انصبابا .. وكان القادرون يأخذون بأيدي المسنين ، ويجرون وراءهم الاطفال .. ولكنهم - بعد أن عبروا نحو اثنتى عشرة مرعة - فوجئوا بجماعة أخرى من الهاربين تبرز من دغل الى يمينهم ..

وخيل اليهم أنهم ينظرون الى صورتهم في مرآة : كان الآخرون مثلهم ، جمهرة من الناس ، مثقلين بالأدوات والحزم ، يفرون مرتجفين والموت في أعقابهم .. فمن الجانب الآخر للدغل ، كان ثمة خط من النيران ، تنطلق من ورائه القنابل كثيفة مركزة !

وصاح شخص ما : « انها عملية تطويق ، فهم على جانبي النهر ! .. كيف السبيل الى النجاة ! »

لقد أدرك الهاربون أنهم وقعوا بين نارين ، بعد أن ظنوا أنهم قد بلغوا ملجأ آمينا ، في قرية منعزلة عن المعركة !

— كيف السبيل الى النجاة ؟ !

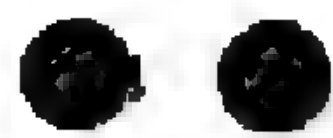
وجمدوا في أماكنهم ، لا يدرون الى أين يذهبون .. واخذت حلقة النيران تضيق من حولهم في كل لحظة .. وازداد ارتفاع قصف المدافع ، وهي تقترب من ناحية (نكون) !

وانبعثت من الفريق الآخر — من الفارين — صيحات التحذير :

— اتبعونا ، فنحن على دراية بكل الطرق ! .. اننا نيم

شطر (بين دا) ، لنختبئ في الجبال !

وعادوا الى الجرى ، يحاولون اللحاق بالجماعة الثانية !



● أخذت حدة الشمس تخف فوق مزارع الأرض ، وهبات حرارة الهواء .. ولم يجرؤ أحد من القرويين على التوقف ، بالرغم مما أصابهم من إرهاق : بل أن أحدا لم يعد يحفل بانين الشيوخ . وعويل النسوة والأطفال .. واستمر الجميع في هرولتهم خلال السهل المقفر ، المترامي .. و زاد الطين بلة ، أن أخذت السحب المنخفضة تتكاثف . ثم تساقط المطر مصحوبا ببرد قارس ! .. ولكن ، ماذا بهم من المطر والبرد ؟ .. لم يكن القوم يفكرون الا فيما بقي من مسافة بينهم وبين الملاذ الآمين .. واذا كان الدين قدموا من (نجين)

يجهلون موقع (بين دا) ، فقد كانوا يسألون العارفين ،
فيجيبهم هؤلاء :

— لا تزال المسافة بعيدة .. هناك جسر معلق في الفضاء ،
فوق مجرى مائى .. عندما تجتازونه ، تكونون قد وصلت
الى مقاطعة (بين دا) !

وما لبث الجسر الصغير أن لاح — خلال ستار المطر
وضباب المساء — وكأنه يطفو في الهواء ، وعوارضه الرقيقة ،
المصنوعة من الغاب ، تتأرجح وسط الرياح بشدة تنذر
بالخطر .. والليل يهبط مسرعا ، والسماء محجوبة بسحب
سوداء كثيفة ، ينعكس عليها وهج النيران .. فكانما السماء
حلق وحشى خرافى مرعب ، ينبعث منه دخان ولهب !

واذ ازدادت معالم الجسر وضوحا ، ابتسم بعض
الهاربين ، وقد أخذت الطمانينة تخالجهم .. كان قصف
القنابل لا يزال مركزا ، وانفجاراتها بعد قريبة ، ولكنهم
شعروا بأنهم زابلوا نطاق الخطر .. وراح بعض المسنين
يلهجون بالدعوات ، وعيونهم معلقة بالجسر المتأخم للحدود !



● على أن الحيرة عاودت القوم ، عند ما بلغوا الجسر
المعلق ! .. لم يكن مجرى الماء واسعا ، ولكنه كان بالغ العمق
.. وكان التيار سريعا وقويا ، والمسافة بين أسفل الجسر
وسطح الماء لا تتجاوز الشبر . ولم يثر بنيان الجسر عجب
أحد : كان مكونا من سيقان من الغاب طويلة — بعرض المجرى
مربوطة من الطرفين ، ومرتكزة فوق مجموعات أخرى من
الغاب ، كل وحدة تتألف من ساقين على شكل صليب ،
غرس في المياه لتكون دعائم . وكان ثمة سياج من الغاب
المضغوط اقيم على جانبي الجسر ، ليتكىء عليه العابرون .

وفي غمرة القلق ، انبعثت نصائح الهاربين وتساؤلاتهم :
 - الآن .. لم يبق إلا أن نجتاز الجسر !
 - نعم ، هذا أمر يسير على الشباب .. ولكن ، ما شأن
 الشيوخ والأطفال ؟ .. وكيف تنقل الأمتعة فوق الجسر ؟
 وسأل أعيان قرية (نجين) زملاءهم من قرية (نكون) :
 - أما من طريق آخر لعبور النهر ؟ .. ليس بوسفنا أن
 نظل هنا جميعا ، في انتظار أن يعبر القوم النهر واحدا واحدا ،
 فوق هذا الجسر الضعيف !

وفجأة ، وقع انفجار رهيب وراء القوم ، على مسافة
 مائة متر تقريبا ، فقطع الحوار ، ونثر الوحل على رؤوس
 الهاربين . وتوالت الانفجارات ! .. ولعل المدافع كانت تطلق
 قنابلها جزافا من الشاطئ الآخر ، ولكن الهاربين ظنوا أن
 العدو يصوب قذائفه عليهم ، فاستبد بهم الذعر ، وعلا
 صراخهم ، وغاص بعضهم في الماء يحاولون اجتياز المجرى
 سباحة ، وتدافع بعض آخر نحو الجسر ، فأخذ يهتز بعنف
 تحت ثقلهم ..

وبقيت قلة ضئيلة احتفظ أفرادها برباطة جأشهم ،
 وراحوا يحاولون اقرار قسط من النظام ، ويرفعون أصواتهم
 وسط الصخب والضجيج : « اعبروا الجسر فرادى ! ..
 واحدا واحدا ، ولا تثقلوه ، والا غرقتم جميعا ! »
 ولعل هذه التحذيرات كانت تذهب دون تأثير ، لو أن
 دفعة أخرى من القنابل تبعث الأولى ! .. ولكن القنابل
 انقطعت .. غير أن الجسر كان مبعث خطر لا يقل عن خطر
 المقدوفات ، إذ أخذ يهتز بشدة تحت الخطوات الملهوفة ،
 وكأنه وشيك الانهيار .. وما كان انهياره - في المياه السريعة
 الجريان - ليثير دهشة أو عجا ازاء التزاحم المضطرب !

● وبعد أن عبر الجسر عدد من الأفراد ، تقدمت اليه عجوز حملت على كتفها عصا طويلة من الخشب ، علقت في طرفيها سلتين . وكان الليل قد لف المكان ، فلم ير الرجل - الذي كان خلف العجوز - شيئاً من محتويات السلتين ، ومن جذب الحبل الذي علقتا به ، وقال للمرأة :

- ارمى هذا في النهر ! .. انك تكونين سعيدة الحظ لو استطعت العبور وحده ، دون أن تثقلى الجسر بالسلتين !
وتشبثت المرأة بالسلتين في اصرار ، وقد رابها قول الرجل الذي لم تكن تعرفه .. وكأنما أثاره اصرارها ، فهز السلتين بخشونة ، واذا بصراخ طفل ينبعث من احدهما .. فصاح : « ماذا تحملين فيهما ؟ »

ورأى المحيطون بهما طفلاً - في حوالى الثالثة أو الرابعة من عمره - منكشاً في إحدى السلتين .. بينما استغرق في النوم - في السلة الثانية - وليد صغير !

- يا لله ! .. كيف تريدان عبوز الجسر بهذين الولدين ؟
واجابته السيدة في جفاء : « سأفعل .. لقد عبرت - من قبل - جسورا أسوأ حالا ، بأحمال أثقل ! »

وأخذ القوم يرقبون المرأة - بانفعال بالغ - وهى تتقدم ببطء فوق أعواد الغاب ، تحت ستار المطر الدقيق ، الذى تخله ضوء القمر الشاحب .. كانت محاولتها ضرباً من المجازفة ! .. وقال بعض الحاضرين لأنفسهم ، وهم يفكرون الاحتمالات ، ان نجاحها فى بلوغ الشاطئ الآخر بسلام - اذا

قصة من الكونغو

فطر محكمة ولكن..!

للكتاب اليليجي: "قيردات"



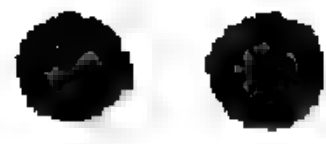
..... خطة محكمة ، ولكن ... ؟!

كان قويا ، متين البنية ، بالرغم من أنه لم يكن صغير السن ..
ولقد عاش ، وناضل ، واحتمل كثيرا من الحرمان ، في العمل في
مناجم افريقيا .. وعند ما آن له أن ينعم بثمار جهوده - الطيبة منها
والشريرة على السواء - ظهر شاب يهدد أمنه ومستقبله ، ويسعى
لحرمانه - في الوقت ذاته - من زوجته الشابة الحسنة . فماذا
يفعل ... ؟

هذا ما تكشفه لك القصة التي يقدمها « كتابي » على الصفحات
التالية .. قصة تصور أبداع تصوير خفايا النفس البشرية ، كما
تصور - أوضح تصوير - ما كان يفعله الأجانب في القارة التي كانوا
يسمونها : القارة المظلمة !

● لم يكن ثمة غير شعاع واحد من الضوء ، ينبعث من
احدى النوافذ ، في كتلة الظلام التي لفت مكاتب « شركة
معادن كيماش المساهمة » .. وكان صرير الحصى - المنتثر
في الممر - تحت وقع أقدام « آنسون » ، يعكز صفو اللحن
الذي كان يصدر عن « الجوقة » الليلية للصراصير البرية !
كانت الساعة تناهز الثامنة مساء .. ولم يثر دهشة
آنسون « ما بدا له من نشاط « سامي » أمين المخزن -
وهو شاب خلاص يخلط في عروقه الدماء البيضاء والزنجية
اذ يبدو أن شعوره بالقدر الضئيل من الدماء البيضاء -
التي كانت تجري في عروقه - غرس في ذهنه الرغبة في أن
يكون ممتازا ومتميزا عن سائر المستخدمين الملونين ، الذين
كانت بلادتهم الواضحة تسود مكاتب « شركة معادن كيماش
المساهمة » .

وتذكر « آنسون » - كما يفصل الكثيرون حين يسترجعون ذكريات شبابهم من قبيل اللهو والتسلية - أنه ظل فترة طويلة يعتقد أنه والد « سامي » ! .. أما الآن ، فقد كف عن هذا الاعتقاد ، كلا .. لم يكن هو والده ! .. لقد كانت معرفته بالنساء الوطنيات ، كافية لأن تصرفه عن هذا الوهم !



● ودفع « آنسون » الباب الزجاجي - الذي كان يعكس على المر ضوءا خافتا - فنهض « سامي » واقفا .. كان على الدوام يبدو موزعا بين الولاء المفرط ، وبين صلف الزنوج .. وكان « آنسون » يتساءل أحيانا عما اذا كان هذا الصلف - الذي لا يكاد يبدو - كان يستمد جذوره من ذلك الاعتقاد بأبوته الموهومة .. ثم تمتم لنفسه : « ليكن ! .. اذا كان هذا الاعتقاد يسره ، فليتشبث به ، ولكن .. على أن يحتفظ لنفسه ! »

وبانحناءة تدلل أخيرة ، أعاد « سامي » اغلاق الباب خلفه .. ودلف « آنسون » الى مكتبه ، دون أن يوقد المصباح .. كان ضوء القمر يضي من النور ما يكفي لانجاز ما كان يعتزم أن يفعل .. وكان التعب قد أضناه ، فجلس متثاقلا في المقعد الوثير ، بعيدا عن بساط النور الفيروزي الذي كان القمر ينشره تحت النافذة الوحيدة .. وأغمض عينيه ، غافلا عن سحر الليل الأفريقي .. رحماك يا رب ! لكم هو مرهق ! .. ثلاثون عاما في أفريقيا ، لا تتخلها الا بضعة شهور - التقطها من وقت لآخر - لقضاء اجازة سريعة في أوروبا .. ولا يزال هناك احتمال قضاء عشرة أعوام أخرى ، في هذه الاصفاع !

وتضاحك في مرارة ، وهو يقول لنفسه : « انك لتوهم نفسك يا « آنسون » .. لم يعد ثمة عشرة أعوام .. لم يعد ثمة عام واحد ، ولا حتى ستة أشهر ! .. « أنهم » سيطيحون بك قبل ذلك .. سيثمون رائحة السر قبل ذلك ! .. « أنه » سيثم رائحة السر ، بأنفه الصغير القدر ، انف الدخيل ، الوصولي .. « ابن الذوات » ! .. ثم ماذا ؟ .. بتقرير سريع ، بل بغير تقرير .. تكفى بضع كلمات ، وبضع أرقام ، في خطابه القادم الى « بابا » ! .. وبعد ذلك ، يتفصح الطريق أمامه ليحتل مقعدك الوثير ! »
وراح « آنسون » يستعرض حياته الوظيفية .. سنوات التنقيب عن المعادن .. والتقدم البطيء المنهك داخل الأدغال .. لحظات الأمل العابرة .. الاكتشافات التافهة بعد شهر ، بل بعد سنوات من العمل المضنى بلا جدوى ... والملايا .. واليأس !



● كان « آنسون » قد جاء الى (الكونغو) بعد وفاة أمه ، ليلحق بأبيه الذى كان يعمل فى التنقيب عن المعادن فى إفريقيا . ثم توفى الأب ، فواصل هو التنقيب لحسابه الخاص ، ولكن سنوات الأزمة الطاحنة هى التى قضت على استقلاله .. وقد شعر بسعادة عظيمة ، حين وجد عملا فى « شركة معادن كيماش » ، التى أنشأها - فى ذلك الوقت - بعض المتفائلين من رجال المال .. وكان هو (آنسون) الذى حقق للشركة ما بلغت من نجاح ، فهل يكون هذا هو جزاؤه ؟ .. كانوا قد عينوه مديرا بطبيعة الحال ، ولم يكن مرتبه ضئيلا ، ولكنه مع ذلك لم يكن يوازي ما يستحق ..
« أن سياسة الشركة تستهدف الاقتصاد ، يا سيد

آنسون « ! .. هكذا اعتاد أن يقول والد هذا الفتى « أورين سميث » .. هذا الأبله الذى ...

لم يكن من المستغرب - بعد هذا - أن يحاول « آنسون » أن يقطع لنفسه جزءاً من كل هذا الذهب الذى كان يهمل به أيدي أعضاء مجلس الإدارة .. ولم يكن هذا بالأمر العسير ، فقد كانوا جميعاً يولونه ثقتهم ، ولا يفتأون يقولون عنه : « السيد آنسون النزيه ! » .. ثم أن هذه البقعة - التى كان مقراً لعمله - كانت تخلو من كل ما يمكن أن يجتذب مفتشى الحسابات ومن على شاكلتهم من الخبراء !

كان بوسعه - منذ الآن - أن يستغنى عن تلك المكافأة الضئيلة التى كان يمنحها « أورين سميث » - فى شح وتقتير - لمن يسمونهم بالمندوبين السامين للشركة .. وقد كان هو الذى يقوم - فى نهاية كل أربعة أشهر - بالإشراف على نقل شحنة الذهب المستخرج ، إلى محطة السكة الحديدية التى تؤدى إلى ميناء (سيموس) .. وكان يحرص على أن ينتخب للحراسة أشهر المشاغبيين من الجنود الوطنيين .. وكان فى كل شحنة ، ودائماً ، صندوق كتبت عليه كلمة « آلات » ، يرسل إلى عنوان معين فى (سيموس) ، حيث يودع بصفة أمانة . ولما كان « آنسون » يتولى بنفسه تحرير الوثائق ، فقد كان يستطيع - بغير ما مشقة - أن يجعل كل شيء يبدو صحيحاً .. فلم يكن يعوزه إلا عمالية تزييف بسيطة فى إحصائيات الإنتاج وفى أرقام الحسابات ، ليكون فى مأمن من كل خطر .. بشرط ألا يعقب ذلك عملية مراجعة جادة !

ولكن .. ها هم أولاء يرسلون إليه « أورين سميث - الابن » ، ليقوم بالإطلاع على سير العمل فى المشروعات التى كان مقراً أن يتولى إدارتها فيما بعد .. ومما زاد الطين بلة ، أن هذا الابن كان يقوم بعمله بطريقة جادة !

● انطلقت من بين شفتى « آنسون » بضغ شتائم بصوت خافت .. لقد نجح حتى اليوم فى اقضاء « أورين سميث » عن الجانب الادارى من العمل ، ولكن .. كان لابد لذلك من نهاية .. « وهم » قد المحوا له صباح اليوم - فى ادب ، ولكن فى حزم - بأن السيد « أورين سميث - الابن » يهتم فعلا بالجانب الفنى للعمل ، ولكن استعداداته وميوله الشخصية تجعله أكثر اتجاهها الى الاهتمام بالجانب الادارى .. ومن ثم فانه اعترزم - فور انتهاء العطلة الأسبوعية - القيام بفحص دقيق للحسابات والاعمال الادارية بصفة عامة .

كان « آنسون » يعلم ان هذا لابد ان يحدث فى يوم من الأيام .. ولكنه لم يكن يتوقع ان يحدث ، قبل ان يقرر هو ذلك .. لم يكن يتوقع ان يحدث ، قبل ان يتمكن من ان يجعل بضعة آلاف من الكيلومترات تفصل بينه وبين العدالة فى المستعمرة .. وبعد ان يتم ذلك ، وبعد ان يجمع أمواله وينقلها ، سيقولها عالية : « الوداع ! » ..

ولقد كانت قوانين تسليم المجرمين غير معروفة كثيرا فى أمريكا اللاتينية ، فيما يقال .. فضلا عن انه بوسع أى امرئ ان يستبدل باسمه اسما جديدا ، ما دام فى يديه مال وها هى ذى الخطة الرائعة تبوء بالفشل ..

لقد أخذوه على غرة ، قبل الأوان .. قبل الأوان بكثير .. وحتى لو حاول ان يهرب الآن ، فلن يجد تحت يده من المال ما يكفى لأن يتيح له النجاة بنفسه .. وأخذ يلعن الحيلة الحمقاء التى دفعته الى ان يضع كل أمواله فى الخارج .. وربما كان فى وسعه ان يتصرف ، لو أنه كان بمفرده ، ولكن .. كانت هناك « واندا » !

كان قد تذكر فجأة - اجازته الأخيرة - انه بلغ الخامسة

والأربعين من العمر ، ففكر في الزواج ، حين رآها .. حين رأى « واندأ » ! .. وكانت خبرته بالنساء - ولا سيما الأوروبيات متهن - ضئيلة ، فبدت له الفتاة أنسب انثى له .. صحيح أن عمرها كان - عندئذ - يقل عن عمره عشرين عاماً ، ولكن لا حرج .. فقد كان قوى البنية بالنسبة لسنه ، وما كان يمكن لأحد أن يقدر عمره بأكثر من أربعين عاماً .. ولقد غازلها ، ثم تزوجها قبل عودته الى أفريقيا بخمسة عشر يوماً .. وسرعان ما توالى الأيام والشهور ، فاذا ثلاثة أعوام تنقضى منذ ذلك الحين !

وما كان يدري - حين تزوج « واندأ » - أن كان يحبها حقيقة . ولكنه أصبح لا يتصور الحياة بدونها ! .. وأصابته قصة في حلقه .. أنه لا يستطيع أبداً أن يفقدها ، مهما يكن الثمن ! .. لا ، لا ينبغي أن يفقدها أبداً !



● وخالجه شعور جديد ، لم يكن قد اتضح له في هذه اللحظة .. أنها لم يتح لها أن تعاشر طوال هذه السنوات الثلاث الا موظفى « شركة معادن كيماش » ، وقلما كان يحدث أن تلتقى بهم ، وكان أغلبهم - على أى حال - قرويين لم يكادوا يتعدون مرحلة الطفولة ، أو شيوخاً محطمين ! .. لذلك فإن وصول هذا الشاب أيقظ في نفسه - لأول مرة - الشعور بالغيرة .. ولقد حاول « أورين سميث » - منذ أول وهلة - أن يغازل « واندأ » . وكانت هى - في بادئ الأمر - تصده ، ولكنها لم تلبث بعد ذلك أن تتخادعت ، وان كانت لم ترفع الكلفة بينها وبينه !

ولم ترق لاتسון هذه اللعبة كثيراً ، بل أنها أثارت حفيظته ضد ذلك الدخيل .. بعد هذا كله ، وعند النقطة التى وصل اليها ، ما الذى

يدعوه الى ان يتراجع ؟ .. لا بد له من ان يمضى فى تنفيذ خطته ، وان يفعل ذلك بمهارة ، وان يتجنب - وبأى ثمن - اثاره شك « سميث » .. ان امامه الليل بطوله ليعد ضربته ، كما ان امامه نهار الاحد كذلك ! .. لا بد ان يضع كل شيء فى موضعه الصحيح ، حتى لا يرتكب أية حماقة .. فان اقل خطأ قد يودى الى الهلاك !

ومهما يكن ، فان أسوأ ما يمكن ان يحدث - بعد احتراق السجلات .. فى غير تعمد ظاهر - هو ان توجه اليه تهمة الاهمال ، وان يحال الى المعاش قبل الاوان ! .. فهو لن يترك أى دليل يشي به .. اما الشكوك .. يا الهى ، انها لا يمكن ان تحوم أبدا حوله !



● وما ان اتخذ قراره ، حتى بدأ يفكر فى خطته بطريقة جادة .. لا داعى للعجلة ، فهو لن يفعل شيئا هذا المساء ، ومن ثم فامامه فترة ما بعد ظهيرة اليوم التالى كلها . لا ، ليس هذا المساء .. عليه ان يتجنب اثاره الشك فى نفس « أورين سميث » ، بقيامه بنشاط غير عادى . ان مباراة فى « الجولف » مع العدو - قبل المعركة - لشيء رائع ! .. شيء مريح للأعصاب ! .. ولقد أعاد هذا الى ذهنه أول خطة وضعها لانقاذ موقفه . كانت خطة خطيرة جدا .. فضلا عن انها تتضمن .. حياة بشرية !

ذلك ان رؤوس الجبال - التى تطل على ودبان (كاربوبو) الضيقة - تعلو الشلال بعشرين مترا ، ومن بينها رأس صخرى ، يبدو كأنما أعد خصيصا ليكون مريضا للاستطلاع .. وهناك ، يمكنه التظاهر بالاعياء ، أو التعب المفاجيء ، فيتهالك قائلا : « فى مثل بنى يا سيد سميث ، وبعد ثلاثين عاما فى أفريقيا ، هل لى ان أسألك بضع دقائق

للكتاب البلجيكي : « فيردان »
للراحة أمام هذا المنظر الرائع ؟ .. شكرا ، شكرا جزيلًا ..
هل تسمح لي ؟ »

وتمر لحظة .. وقد يظنان يلهثان قليلا .. ولا يلبث أن
يقول : « هل لك في شراب مرطب لا ضرر منه ؟ .. زجاجة
كوكاكولا ؟ .. عظيم ! .. يا غلام ، اذهب واحضر لنا من
النادي زجاجتين من الكوكاكولا ! »

والآن ، رحل الشاهد الوحيد ابضع دقائق ، فالنادي
على مسافة تتجاوز خمسمائة متر ، خلف ثور في الجبل ..
ثم ، دفعة بسيطة .. يا للسماء ! يا للشباب المسكين ! ..
لا أمل في النجاة ، فان الهوة سحيقة ، يصل عمقها الى عشرين
مترا ، وفي أسفلها الصخور ، والماء - والشباب لا يجيد
السباحة .. يا للمسكين ! يا للشباب المسكين .. كم كان
لطيفا !

ولكن ، كلا ، يا للشيطان ! .. هذه مجازفة تنطوي على
أخطار أكثر مما يجب ! .. ان الخطة منحكمة بالتأكيد ، وتخلو
من أية ثغرة ، ولكن .. ما الذي يجري بعد ذلك ؟ .. سيأتي
« أودين سميث - الأب » مسرعا .. وبعد لحظات من الراحة
يقضيها في ابداء الألام الأبوي الشريف اللائق ، لا يلبث أن
يقول : « يا سيد آنسون .. ان العمل هو انجح دواء للهم
.. هو وحسنه السبيل الى النسيان ! .. فلننظر كيف
سارت أعمالنا هذا العام ؟ .. اننى أفضل أن أحبس نفسي
معك بضعة أيام ، حتى أكون لنفسي فكرة عن نتائج السنة
المالية الجارية .. هيا ، هات لي دفاترك لو سمحت ! ..
لا تنسى دفاتر السنوات الماضية ، حتى تنسني لي وسبيلة
للمقارنة ! »

يا للعجوز الخبيث الرهيب !

وارتعد آنسون .. كلا .. لن يكون القتل مهربا ! ..

يكفى حريق بسيط .. نار نشعلها علامة على الفرع ،
 كما يفعل فتیان الكشفافة .. لا خير في هذا ، وسيكون البرد
 القارس تفسيراً كافياً للمدفأة التي تركها « السيد آنسون
 الطيب » موقدة ، عندما غادر الشركة .. كان المسكين
 مرهقا ، فقد قضى ساعات الليل ساهرا في جمع كل الوثائق
 التي طلبها السيد « أورين سميث » .. وهذا القط الغبي ،
 الذي اجتذبه الدفء ، ولا توجد غير اثلاثة المحترقة ، هو
 بلا شك الذي قلب المدفأة فوق البساط ! .. وستكون
 التعليقات مترفقة زحيمة : « حقا ان ذلك لمن سوء الحظ ،
 ولكن لا توجد خسائر في الارواح ، هذا هو المهم ! .. ونتعشم
 الا يوجه الى « آنسون » المسكين أى لوم جارج ، فهو
 سيبلغ سن الاحالة الى المعاش قريبا .. وبالمناسبة ، من
 الذي سيخلفه في ظنكم ؟ »

● تنحنج « آنسون » تعبيرا عن الرضى .. ولكن ، كلا
 بالتأكيد .. ليس هذا المساء ، فهو مرهق جدا .. بيد أن
 سهرة الغد كفيلة على أية حال — بأن تتيح له وقتا كافيا
 لتدبير الأمر .. ثم أن المستخدمين من أبناء البلاد يكونون —
 مساء الأحد — منهكين ، أثر احتسائهم الخمر طوال يومين
 متوالين ، وهذا مما يمنع مغفلا مثل « سامى » من أن يأتى
 الى مكاتب الشركة ، فينتبه الى الخطر وينذر به قبل الأوان !
 وتطلع الى الساعة المضيئة ، التي كانت تحيط بمصممه :
 لم تكن قد تعدت التاسعة والنصف .. وبدأ له الوقت طويلا
 جدا .. بقيت أربع وعشرين ساعة !

واستوثق — قبل انصرافه — من أن المدفأة الكهربائية
 كانت تؤدي عملها بشكل طبيعي .. ان كل شيء سيسير على
 ما يرام .. كان متأكدا من ذلك !

وفي الخارج ، لدعته برودة الليل ، فأسرع الخطى . . .
ستندهش « واندأ » إذ تراه يعود مبكرا هكذا ، إذ كان قد
أخبرها بالألا تنتظره ، لأنه لن يعود قبل منتصف الليل . . .
واقترب من البيت ، فأدهشه أن رأى الظلام والسكون
يسودان كل شيء . . . وتسال عبر الممر المفضى إلى المخل
الرئيسي ، فاصطدم بسيارة كان نصفها يختفى بين دغابين ،
فلا سبيل إلى رؤيتها من الخارج . . . كانت سيارة « (أورين
سميث) » . . . ماذا في الأمر بحق الشيطان ؟ !

ومكث فترة طويلة جامدا ، لا يتحرك ، وقد بدا له أن
عقله قد تعطل تماما ، فعجز عن التفكير . . . حتى أخرجته
من غيبوبته حركة خفيفة ، صدرت عن الباب وهو ينفرج
قليلا ، فتراجع متسللا إلى جوف مجموعة من شجيرات
الزهور . . . وفي ضوء القمر ، رأى « (واندأ) » و « (أورين
سميث) » يخرجان من المنزل صامتين ، ويتجهان صوب
السيارة . . . وغابا عن ناظره لحظة ، ثم لم يلبث صوتهما أن
تناهى إليه فجأة ، في وضوح تام :

— انصرف الآن . . . اننى خائفة . . . لو رجع « (وليم) » . . . !

— لا خطر على الإطلاق ، هيا بنا ! . . . ألم يخبرك بأنه

لن يعود قبل منتصف الليل ؟

— لا يا حبيبي ، انصرف ! . . . في مساء الغد ، نستطيع

أن نفل ما يروق لنا ، دون ما خطر . . . اذهب ! أرجوك ! . . .

لم يعد علينا أن ننتظر لأكثر من أربع وعشرين ساعة ، ثم

يلتئم شملنا إلى الأبد ! . . . لا ينبغي أن نخاطر . . . سيكون

الأمر رهيبا ، لو خالجه أى شك !

وهنا ساد صمت طويل . . . لأبد أنهما كانا يتماثلان . . .

وقاوم « (آنسون) » رغبة مفاجئة في أن يندفع نحوهما . . .

ومرة أخرى ، سمع صوت زوجته وهى تقول « اذهب الآن

يا حبيبى ! « .. ثم سمع محرك السيارة يدور ، وسرعان ما انطلقت السيارة بعيدا ، حتى لم يعد يبدو منها سوى بصيص من النور الأحمر فى حلقة الظلام ..



● الله وحده يعلم كم من الوقت مكث « آنسون » فى ذلك المكان ، منكمش فى جوف الدغل .
وراح يحدث نفسه ، وهو مذهول :

« واندأ حبيبتي ؟ ! .. غير معقول ، لا بد اننى احلم ! .. لا بد اننى احلم ، ولن البت أن استيقظ ! .. أنت مرهق آنسون .. انها الملاريا ، انه كابوس الحمى .. اننى اكرهك يا « واندأ » ! .. اكرهك ؟ ! .. كلا ، لا أستطيع .. بل اكرهه هو : هو .. الوغد الصغير القذر .. ماذا كانت تعنى بقولها بعد أربع وعشرين ساعة ؟ لم يعد أمامنا أن ننتظر أكثر من أربع وعشرين ساعة ؟ .. أترأها سترحل معه ؟ تهجرنى من أجل هذا الولد ؟ هذا الوغد الطائش ؟ أولى بها أن تقتل .. ولكن كلا ، بل هو الذى يقتل ! »

وارتدت الى ذهن « آنسون » الخطة التى كان قد دبرها .. خطة بسيطة ، هى النموذج الرائع للجريمة الكاملة ؟ .. جريمة بدون دافع ، وبدون فاعل ، وبدون شاهد ! .. دفعة بسيطة ، بحركة ودية تقريبا .. بالابهام لا أكثر ! .. وهمس لنفسه : « وبعد ذلك ، لا أهمية للمخاطر ؟ .. فلأفقد كل شيء ، ولا أفقد واندأ ! »

وفجأة ارتعدت فرائصه .. كان البرد قد أصابه دون أن يدرى .. وكان النور الذى أضىء فى إحدى الحجرات قد أطفئ ، وسيطر النعاس على مظهر المنزل .. وتسلسل « آنسون » كاللص خلال باب « الجراج » ، كى يتجنب السير فوق الحصى .. لم يكن يريد أن يرى « واندأ » هذا المساء ، فهو لن يستطيع أن يتحملها ! ..

● واستيقظ عند الفجر ، بعد أن قضى ليلته مستلقيا على أحد المقاعد ، وكابوس مروع يقلق نومه .. وكانت الساعة السادسة صباحا . وبكل ما استطاع من هدوء ، تسلسل الى الحمام .. وجرح نفسه مرتين وهو يحلق ذقنه ، ولكنه كظم حنقه .. « اياك يا آنسون واضطراب الأعصاب ! .. أنك ستحتاج الى كل ما لديك من رباطة جأش ! » .. وافاده حمام فاتر ، واكمل انتعاشه . قدح من القهوة .. وكانت معدته خاوية ، ولكنه لم يستطع أن يأكل شيئا ، وإنما مزج قهوته بكأس كبيرة من « الروم » ، مما أشاع فيه حيوية ودفءا .. وشعر بأنه أصبح مستعدا للعمل ! وبينما هو يهم بالخروج ، سمع صوت سيارة تتوقف امام المنزل ، فتوقف قلبه عن النبض لحظة ، وشعر بتقلص يعتصر معدته .. يا الهى ! لو أن دخيلا ثقيلا ..

ولكنه أحس بروحه ترتد اليه ، حين سمع صوت « أورين سميث » يناديه .. لقد كانت السماء تبساعده بالتأكيد ، فها هو ذا الغبي قد جاء الى الفخ بتقديمه !
- هاللو يا سيد آنسون ! .. لقد فكرت في أن مبارأة صباحية في الجولف ..

- ان الطقس بديع ، كعهده دائما في هذا الفصل من العام .. نعم ، بكل سرور .. طبعاً ، بكل سرور ! وتظاهر بالخرج وهو يحضر قبعته وصديريته الصوفية ، ويتمتم معتسداً : « سيكون من العسير أن نعرش في هذه الساعة - على صبي لجمع الكرات .. سأستدعى ابن خادمي .. ولنضع مضاربنا في حقيبة واحدة ! »

ووافق « أورين سميث » ، وهو شارد الفكر .. كان كل شيء يبدو على ما يرام .. وكانت حلقات اللعب خالية من الرواد .. ولم تستطع الدقائق الأولى من التمرين

أن تكسب « آنسون » لياقته البدنية ، فكان يخطيء المرة بعد الأخرى ، حتى اضطر أن يتخلى عن الحفريات الثلاث الأولى في الملعب لمنافسه الشاب ، وهو يعتذر قائلا : « أشعر بأننى لست فى كامل لياقتى هذا الصباح .. »

وكانا يتجهان معا ناحية الحفرة الرابعة ، عند قمة الجبل التى فوق الشلال .. فأجاب أورين سميث : « وأنا نفسى لست على ما يرام .. لسوف ندفأ وننشط أثناء اللعب ! » .. وقذف الكرة فانطلقت فى مسارها الصحيح وسقطت على بعد بضعة أمتار من قمة الجبل ، التى كانت تشد انتباه « آنسون » ..

ولم يلبث « آنسون » - حين قذف بالكرة بدوره - أن فشل فى تسديد ضربته ، فلم تبتعد الكرة سوى بضعة أمتار .. أما ضربته الثانية ، فقد أجاد تصويبها بحساب دقيق ، ومن ثم استقرت كرتة بالقرب من كرة خصمه .. واتجها معا ناحية حافة القمة المطلة على البحر ، وقد أصبح الأمر الآن سهلا للغاية .. لعبة أطفال ! وحين وصلا الى كرتيهما ، استجمع « آنسون » كل طاقته ، فقد حانت اللحظة الحاسمة .. وسبقه « أورين سميث » قائلا :

- ما رايتك فى أن تتناول هنا شرابا مرطبا ، قبل استئناف اللعب ؟ .. هذا من شأنه أن يريح أعصابنا ، وربما تحسن مستوى لعبنا بعد ذلك !

- كنت على وشك أن أقترح عليك هذا .. ماذا تحب أن تشرب ؟ كوكاكولا ؟ .. يا غلام ، اذهب واحضر لنا من النادى زجاجتين من الكوكاكولا !
واختفى الولد بين الأشجار ..

- آه يا سيد سميث ، ما أروع هذه المناظر .. انها تنسيك وطأة ثلاثين عاما فى أفريقيا .. فى التراب ، فى الوحل

والملاريا .. أنظر الى الطبيعة ، وهذه الصخور ، وبخار
المياه الناصع البياض ، الذى يتصاعد فيختلط بالسحب ،
وسط زرقة السماء !

كانت اللحظة الحاسمة قد أوشكت .. فهاتما قد
أصبحا وحيدين ، فوق صخرة معلقة بين السماء والأرض ..
وشعر « آنسون » بأنه ثمل من فرط القوة .. أن حياة
إنسان بين يديه الآن ..
« آله .. أنا آله ! »

ثم .. الفضاء .. الماء .. الصخور .. وقد تقدم للقائها
في حركة رعب ، ويداه مبسوطتان في حركة دفاع عديمة
الجدوى !

.....

● وكانت « واندرا » تنتظر في لهفة وقلق ..
ولم تنبس بكلمة واحدة ، حين رآته يعود وحده !
— انتهى الأمر يا حبيبتي .. كأنما كان يسعى الى
تيسير مهمتى ، فقد تقدم من تلقاء نفسه الى الحافة ..
وكان يحدثنى عن الطبيعة ، والسماء الزرقاء ، و .. بدفعة
خفيفة ، انتهى كل شيء !
وكان « أورين سميث » يبدو منتشيا ، حالما ، وهو
يتكلم ..

— كان الأمر غاية في السهولة .. ترى هل ... ؟
ولم تدعه يتم سؤاله ، إذ أدركت ما طاف بخاطره ..
— هيا يا حبيبى ! .. كيف كان له أن يشك فى الأمر ؟
وهو « أورين سميث » كتفيه ، وقال وهو شارد البال :
— كان رجلا ساذجا كل السذاجة .. بيد أنه كان متين

البنية !

.....



قريباً مع الباعة

عيون ظالمة

تأملات في الحب ..
والحياة ..

انطباعات وانتفاضات
حياة نابضة ..

تصوير صادق
وصريح للقائمه الأول
بالحب ..

بين فرح .. وياس
.. وأمل .. تنطق به
صفحات كتابها الأدبي
الجديد :

للكاتبة الأدبية : لوسي يعقوب

عيون ظالمة

طباعة فاخرة - غلاف أوفست ٤ ألوان - ورق أبيض -
ثمن النسخة ٢٥ قرشاً

قصة
من إنجلترا

حالة انجاس!!



للقصاص المعاصر: مايكل هامستينجز

ترجمة: محمد بدر الدين خليل

● كان لاصطفاق الباب فعل رنين الساعة المنبهة على عقله ، فأيقظه من جموده وسكونه . فمن أغرب الأمور ، أن المرء يستطيع التعرف على صوت اصطفاق بابه كتعرفه على صوت انطلاق محرك سيارته !

ولم يكن بحاجة الى أن يلتفت ، اذ أدرك أن « رودا » هي التي صفقت الباب . ولو أنه توقف وأصغى ، لالتقطت أذناه دقات كعبي حذاءيها ، وهي تسرع الى الناصية ، حيث كانت في انتظارها سيارة أجرة .. كان موقنا من أن السيارة هناك فعلا ، وذلك الشاب ((ويد)) يفتح بابها وهو يرتجف لفرط التوجس والانفعال ..

لا بد أن « ويد » سيبادرها قائلا : « ما كان أقسى الانتظار يا حبيبتي !.. لقد خشيت ألا تأتي . هل صادفت مشقة في الحضور الليلة ؟.. هل تظنين أن الشك راوده ؟ » ولا بد أن ضحكة « رودا » الخافتة ، المخملية ، ستنبعث وهي تقول : « يا له من شخص وديع !.. ما من مشقة البتة ، فهو في طريقه الى النادي البغيض كعادته .. ونحن منطلقان في الاتجاه المضاد ، نحو الأضواء المتألقة والموسيقى !.. »



● وقال في نفسه : « هذه نتيجة الغباء الأحمق ، يا ستيفن هارتلاند .. هذا ما يتأتى عن زواج شيخ مخرف بفتاة كالنحلة تحوم سعيا وراء الرحيق الشهى !.. في طريقه الى النادي ؟ !.. كأنها كانت تقول : في طريقه الى القبر ! » ولكن ، هل كان هذا مقصده الليلة حقا ؟.. لقد كان ثمة أمر علق بذاكرة ((هارتلاند)) في تلك الأمسية ، وأن لم تتضح له معالمة .. كل ما كان يتذكره هو أن عليه أن يذهب لمقابلة ((مانيستي)) بصدد ذلك الأمر . وأخذ يفكر :

« اننى لا أصيب حظا كافيا من النوم ، وان كان يبدو أن
مخى يخلد للنعاس من وقت لآخر ، فليست أدرك ما أفعل . .
يا لها من صدمة ، أن أتبين أن جسمى يسير دون ارشاد
من مخى ! اننى أظن الى نفسى - أحسبانا - فإذا بنى فى
منتصف سلم أرقى درجاته . . ووجدتنى - فى مرة أو
اثنتين - أستخدم التليفون ، دون أدنى فكرة عما أقول . .
إنها أمور تحدث ، ولكنها لا تستغرق أكثر من ثوان . .
ولا يبقى منها شيء فى ذاكرتى إطلاقا . . فكأنها حالة
اظلام تام ! »

وكان بوسعها أن يتمثل صورة « مانيسى » ، برأسه
المائل قليلا الى أحد جانبيه - كأنه عصفور يفكر فى أمر
لا يفهمه - وصوت جهورى بدرجة تدعو للدهشة ، اذا قيس
بحجم الجسم الذى يصدر عنه . . لا ريب فى أن مانيسى
سيقول : « أنك ترهق نفسك بالعمل فوق ما ينبغى . . متى
حظيت بآخر عطلة للاستجمام ؟ . . أمم ، هذا ما خطر لى .
سأعطيك دواء يكفل لك نوما أحسن . . انه أقراص . .
ودواء مقويا ، لا ضرر منه . ولكن ما بك من الحالات التى
تستطيع علاجها بنفسك . . راحة من العمل ، واستجمام
واسترخاء كاملين ، واقصاء لكل الهموم عن العقل . . »
وهذه مسألة سهلة كل السهولة يا « ستيفن هارتلاند » !
. . ليس عليك سوى أن تنسى ، فحسب !



● ولكن هناك أمورا لا سبيل الى تناسيها . . أمور
تثقل عقلك ، بل هى فى جوف عقلك . . بل هى فى قاعه ،
ترحف منه الى أحلامك . لقد جاءت « رودا » مرة ، وقالت
أن الأمر كله خطأ جسيم ، فهى لا تحب « توم ويد » . .
كان هنا فى المنام ! . . ولقد جاء « توم ويد » يوما الى البيت ،

خلال ضباب كثيف ، وإذا بحافلة تنحرف عن الطريق ، وتضغطه الى باب البيت بشدة الصقته به ، وقد انبسطت ذراعاه الى جانبيه ، فكأنه « خيال المائة » الذى يقيمونه فى الحقول لارهاب الطيور .. او كأنه كان يحاول أن يمسك بالحياة اذ فارقت جسده .. وكان هذا **حظا آخر !**

ونبضت الذاكرة خلال افكار « هارتلاند » ، لتبلغه رسالة !

اجل ، هو ذلك **حقا ! .. الجسر ! ..** كان ذاهبا ليقابل رجلين عند الجسر . هذا هو الاتفاق الذى ارتبطوا به ليلة أمس . هكذا بدا لهم الأمر ليلة أمس ، ولكنه لم يعد الآن موقنا من صواب اللقاء .. ومن المحتمل أنهما شعرا بمثل تردده هذا . لكم يكون من الطريف أن يظل الجسر فى انتظارهم ، دون أن يظهر عنده واحد منهم !

ولكنك وعدت يا (ستيفن هارتلاند) ! .. وعدت ، ووعد الحر دين عليه !

ولكن هذا الوعد صدر فى ليلة أمس ، التى كانت حافلة بالمشاعر الجياشة .. وكانت الظروف غير عادية .. ثلاثة أفراد كانوا يعتزمون الانتحار ، فأنقذ كل منهم الآخر من الموت !

لعله يشكر لهذا الانتقاذ حدوثه يوما ما .. بل إن الرغبة فى القضاء على نفسه قد زالت فعلا .. وقد أصبح الآن قادرا على تدبير الأمور وتحليلها .. لقد حومت ((رودا)) بعيدا عنه ، ولعل فى وسعه أن يستيقظها فى أساره بعض الوقت . ولكن لا خير فى ذلك ، فهى قد أصبحت غريبة فى بيته ، وأحكم ما يفعله هو أن يفتح لها الباب ، ويدعها تنطلق .. أن يسمع

طرقات كعبها على درجات السلم لآخر مرة !
أما الحل الآخر فكان أكثر صعوبة .. كان عليه أن

يخبس نفسه في حجرة ، وينصرف - في هدوء - الى ملء صفحة من الورق بالأرقام ، ليتأكد من مقدار ما بقي له من مال . . . كان عايمه أن ينفق دون مبالاة لفترة من الوقت ، كـ محاولة أخيرة لاستبقاء « رودا » . لكم أنذر نفسه - مرة بعد الأخرى - وفي بطنه شعور قارس البرودة يلسع أحشائه بأنه قد أوشك على الإفلاس ، وأن من الخير أن يقبض يده !



● وكان من الغريب أن يستعرض كل هذه الأفكار بهذوء ، دون ما انفعال ، في حين أن كل هموم الجحيم كانت تطارده في الليلة الماضية . . . لقد ذهب الى الجسر - اذ ذاك - وهو مقتنع تماما بأنه لم يعد ثمة حل للموقف سوى أن يضع لحياته نهاية . . .

وكان ثمة شرطى في أحد الأركان ، فأوشك « ستيفن هارتلاند » أن ينكص على عقبيه مدبرا . . . وفكر في نفسه : « او أن مسلكى آثار ريب الشرطى ، فانه سيرا قبلى ، ولن تسنح لى الفرصة » . . . ولكنه - وقد بلغ النهر - كان كارها لارجاء المسألة . فان للبطن ارادته الخاصة ، التى لا تستند الى منطق ، وقد يشرع - فى أية لحظة - فى تأكيد حقه فى الحياة . . . وهو - صاحب البطن - قد أصبح يكره الحياة !

وتحرك « ستيفن هارتلاند » - فوق الجسر - فى تودة . . . قد يحسن أن يدخل للمرة الأخيرة ، وفى وسع المرء أن يدخل غليونه ، وهو متكئ بذراعيه على السياج الحجرى للجسر ، دون إثارة أية شبهات . فأفكار الناس تنطلق عادة على خطوط العرف والعادة ، والمدخن مفكر ، والمفكر لا يلقى بنفسه فى النهر ! . . . كان عليه أن يفعل شيئا ما - على أية حال - لأنه لم يكن وحيدا فوق الجسر ، فعلى بضع ياردات منه ، كان ثمة بصيص سيخارة . . . وفى الجانب المقابل - من

الجسر - كان ثمة شيء مقيم ، له وجود مادي لا يبرر الظن بأنه ظل أو شبح !

وتطلع بصبر نافذ ، الى حيث كان بصيص السيجارة باقيا .. يا لعنة ! لا بد أن ذلك الشخص أشعل سيجارة جديدة ! .. ماذا وراء وجوده هناك ؟ أهو في انتظار فتاة ؟ .. وأخذ ((ستيفن هارتلاند)) يزداد شعورا ببرودة الطقس ، فقد كان الجسر مكانا مكشوفاً .

وغمغم لنفسه : « لا داعي لأن أسلم نفسي للبرودة قبل الأوان ! » .. وتحرك قليلا - فوق الجسر - ليستحث دورة الدم في جسمه من ناحية ، وليرضى فضوله من ناحية أخرى . وتوهج التبغ في غليونه ، فذكا بصيص السيجارة ردا عليه . واضطره دافع خفى الى أن يتوقف . وانفتا نفاذ الصبر في كلمات انطلقت ، قبل أن يحاول أن يمسك لسانه ويلزم الحذر :

- هل تعتزم البقاء هنا طيلة الليل ؟

- ... تعتزم البقاء هنا طيلة الليل ؟

ورانت لحظة صمت مشدوه . عقلان امليا على لسانين تساؤلا واحدا ، في وقت واحد ! .. وكان « ستيفن هارتلاند » الأسبق الى نفض الصمت المشدوه عن ذهنه . ولعل ضحكته كانت متوترة ، ولكن كلماته انسابت بيسر :

- اترانا هنا لغرض واحد يا صاحبي ؟

وانساب من الآخر صوت واضح ، في ثقاقل توحيه المرارة المدمرة عادة :

- يبدو أن الأمر كذلك ...

قال ستيفن هارتلاند : « موعد مع الجسر ! .. لكم قرأت بأن الأمر ليس بالقسوة التي تتصورها ، بعد التعرض لصدمة البرودة الأولى ، عندما تمس الماء » .

— أمن الحقول أن يكون أقسى من أن يفتح المرء عينيه على
يوم جديد .. مئات الأيام ؟

— أنك مثلى يا صاحبي ، لا تصدر عن وحى اللحظة ، بل
أنك فكرت في الأمر .. فلست تندفع متهورا ..
— لقد ذروت رماد دنيائى فى الهواء

— لندخلن معا .. نفضات أخيرة ، فى جو من الزمالة ، قبل
أن نمضى !

وانبعث الصوت فى شىء من السرعة : « فكرة طيبة ..
اعتقد أن هذا يخفف عنا الأمر .. يخفف عنا الشعور بأن
الوحشة تمد قبضتها لتحتويك ! »



● وواصل الحديث فى الموضوع ، وهما يقفان خارج
أطاري حياتيهما الأول مرة فى سياق هاتين الحياتين ..
فشاهدا نفسيهما وكأنهما ممثلان على خشبة مسرح !
وقال « ستيفن هارتلاند » لنفسه : « ولكنى لم أعد
ممرورا بنفس الدرجة التى كنت عليها ليلة أمس .. لعل
مرد ذلك الى اننى قد شخّط ، ولم أعد شابا له فى الحياة
ما يدفعه للتشبث بها .. »

لقد قال الرجل ، بعد أن تبسّدا قصتيهما : « هذا هو
الموقف .. عودة بعد الحرب ، وتخلص من الزى العسكرى ،
ولكن .. ماذا ؟ .. بيت تلاشى ، وعمل زال .. اننى واحد من
أصحاب المهن الحرة المنبوذين ! .. ثم المرض .. ونفاد النود !
.. ومن يحفل بالمرء ؟ .. أنه يصبح هدف الإهانات الرخيصة
من السياسيين الذين استقروا فى مناصب مأمونة .. لقد
ضقت بكل شىء .. بوسعهم أن ينتشلوا جثتى من النهر ،
ويهدد المجتمع ضميره بأن يعلن أن توازن عقلى قد اختل ! »
قال ستيفن هارتلاند ، بوازر خفى : « أنك شاب ،
وبوسعك أن تبدأ من جديد » .

— وأنت لديك من الخبرة ما يساعدك على بداية جديدة !
وتحول الحوار الى قذائف يرمى بها كل منهما الآخر
ليثبته عن عزمه . وأخيرا ، رأى « ستيفن هارتلاند »
الأسبيل لترجيح رأيه على رأى الآخر ، إلا بأن يضحى
برغبته ، فقال :

— اسمع . . هناك غد دائما . فهل تحنو حذوى ، إذا أنا
أبدت استعدادا لأن أفسح للصباح التالى فرصة ، يثبت
فيها أن كان من ورائه خير أو شر ؟

ثم ابتسم فى الظلام ، وأردف : « . . وعلى أية حال ، فإن
الجسر لن يغيب عن مكانه ! »

— الصباح ؟! . . أترانى لم أعان قسوة الشعور بالحرمان
عندما أجد صندوق البريد خاويا ، يوما بعد يوم ؟
— تحملها مرة أخرى . . وسأفعل مثلك ؟

وتغيرت لهجة الصوت ، وهو يقول : « وهل نلتقى مساء
الغد ؟ . . هنا ، حوالى هذا الوقت ؟ »
قال ستيفن هارتلاند : « اتفقنا ! »

وتحرك فى الظلام شىء ما . . وداخل « ستيفن هارتلاند »
شعور غامض بأن شخصا ما عبر الجسر من الجانب الآخر ،
ولكنه لم يحاول تبينه ، لفرط استغراقه فى الحديث . .
وانبعث — بالقرب منهما — صوت مبجوح ، لاهث :
« بالله عليكما ، ألن تنصرفا من هنا ؟ . . اننى أريد أن أخلو الى
نفسى فوق الجسر للحظات قلائل ! »



● هكذا كان الجسر فى الليلة الماضية . .

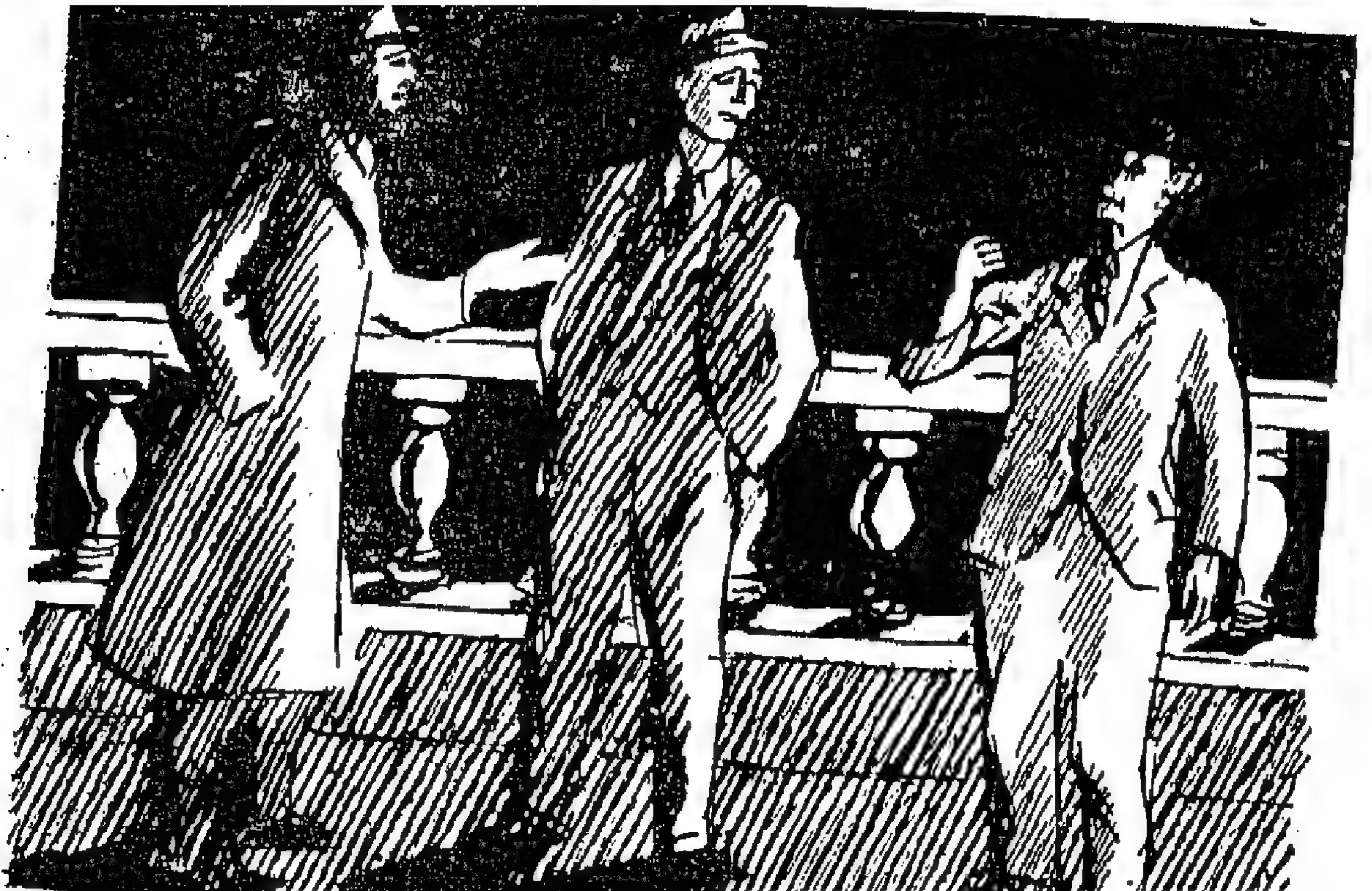
أنك على موعد هناك الليلة يا « ستيفن هارتلاند » ! . .

موعد مع الرجلين . . ستلتقون ثلاثتك فوق الجسر !

كان هذا اللقاء يبدو معقولا ، إذ ذاك ، أما الآن ، فالأمر

يبدو مختلفا . يبدو خياليا بعض الشيء ، أحرق نوعا ما ! . .

وشعر « ستيفن هارتلاند » بارتياح في أن يحضر الرجلان .
 أو . . . قد يأتي الرجل الضئيل الجسم ، ذو الصوت المبحوح .
 . . انه قادم بلا مرأى ، بجسمه واسمه . . كان اسمه
 « ألبرت كزينز » . يا للمسكين ! لن يكون للتأخر يوما واحدا
 اثر عليه ، فإن النهاية محتومة ، لا مناص منها ، فقد قال :
 - انهم لا يستطيعون اجراء جراحة لي . . احسبهم بذلوا
 كل ما في طوقهم . انها من تلك الحالات التي لا حيلة فيها .
 قد اكون مخطئا فيما اعتزمت ، ولكني اؤثر أن أسير لنهايتي
 على قدمي ، بدلا من أن أضمر واذبل وأصبح جثا وعظاما ،
 في انتظارها . . لقد شجعت وفاة مريض بالسرطان . انني
 اعرف أن لدى فرصة لأن أعيش بضعة أشهر ، ولكني أفضل
 أن أختم حياتي بسرعة ، وأنا بعد على شيء من القدرة . . .



يا للمسكين !.. أجل ، لابد أن « ألبرت كزينز » قادم .
لقد تقبل الاقتراح ، من قبيل العطف فحسب : « الأمر سيان
بالنسبة لى ، ولكن الأرجاء للغد قد يساعدكما ، وسوف ..
أجل ، سأقابلكما مساء غدا ! »

لعله حدى أنه سيجد الجسر خاليا .. وعندهما تكون
موقنا من أن الفجر الجديد لن يأتى لك بجديد ، فهذا لا يعنى
أنه سيطلع على غيرك خالى الوفاض !

هل من العطف والرحمة أن يصافح الرجل الضئيل
الجسم ، قبل أن يهوى فى الفضاء ؟ .. ربما ! ولكن المرء -
ولا ريب - يشعر بشيء من الحماسة إذ يقول : « لا يبدو الأمر
عاجل الضرورة ، كما كان يبدو بالأمس . أشعر بأن تغيرا طرا
على الموقف ، ولكن التوتر خف .. لعل بوسعى أن أمضى فى
التجربة ، أنا الآخر ! »

وعرج فى نهاية الشارع ، فلاح له النادى ، وفى مدخله
أضواء ترحب بالوافدين . سيكون جو النادى مريحا ، فماذا
يمنع من الدخول ؟

ولكن « ألبرت كزينز » ينتظر هناك !

ليس من الشهامة تركه يذهب الى الجسر وحيدا . ومن
الأفضل توديعه بكلمة رقيقة . ولكن ذلك الشئب المزور
النفس قد يكون هناك !.. عجبا ، لقد أصبحت مشكلتا سواه
هنا اللتان تشغلان باله ... !

ترى هل يكون ذلك الشرطى اللطيف هناك ؟ .. لكم
سيكون تبادل التحيات - من جديد - أمرا غريبا .. انها
دراسة فى المتناقضات !.. أن الحياة - حتى فى وضعها
الراهن - تلد مواقف طريفة حقا !



● وكان الجسر فى مكانه ، ولكن ما من شرطى هناك ..

ولمة مركبات قليلة تجتاز الجسر ، فقد كان الوقت مبكرا .
 بعض الشيء . عن موعد الأمس . . . وهنساك النهر ، بمائه
 البارد ، أشبه بزيت أسود تتخلله ديدان ملتوية من الضوء . .
 انها انعكاسات المصابيح !

وها هنا مكان اللقضاء . . بعد اقواس دعائم الجسر
 بقليل . .

ـ أهلا ! اذن فقد جئت ؟ . . يا للعجب ، كنت اظنك لن
 تأتي !

ـ أصارحك باننى اوشكت الا اجد ، ولكنى شسعت
 بخزى لا أدري ماتاه . . انه خوف وليد المذنية . . الخوف من
 الظهور بمظهر الاحق السخيف . . ومن ثم كنت ادخل
 النادى اثناء مجيئى . . اصدقك القول ، اننى لم اتوقع ان
 القالة . . انما كنت افكر فى ذلك البائس ((البرت كرينز)) !

ـ كذلك كان الأمر معى . كنت اتسلى بتأمل النهر فى
 انتظار أن يأتى . هل تلمح أضواء زورق الشرطة ، فى منتصف
 النهر ؟ . . ان الزورق يتحرك ببطء شديد ، ولن يدهشنى أن
 تكون ثمة عملية انتشال . ما أغرب الشعور الذى يخامرك اذ
 تفكر فى أنه كان من المحتمل ان تكون جثتك هى التى
 ينتشلون . . !

ـ فكرة لا تبعث على السرور . الا قل لى . . كيف كان
 حظك اليوم ؟

ـ لقد مر اليوم ، كغيره من الايام . الامانة تحملنى على ان
 اقول اننى كنت فى شبه غيبوبة . . وجوم كئيب خامل . .
 ما ارانى الآن مستعدا للقفز الى المساء ، فالأمر لا يستحق
 المجهود الذى يتطلبه . . واذا كانت الظروف لا تبدو قد
 تغيرت ، فانى أنا تغيرت . . لقد جرفنى تيسار اللامبالاة
 بعيدا . . .

— تكاد حالى تشبه حالك . لو انك سألتنى عما كنت
أفعل فى يومى ، لوجدت عذاء فى أن أوافيك بصورة واضحة .
ألم أخبرك بأن مخى يركن الى النعاس أحيانا . هكذا كانت
حاله اليوم . على أن التوتر تلاشى ، حتى وأنا أعلم أن زوجتى
خرجت الليلة مع عشيقها ، فالأمر لم يعد .. أجل ، لم يعد
يشير اهتمامى .. عجبا ، ها هو صديقنا ((ألبرت كزينز)) !
— مساء الخير ! .. اذن فقد اجتمعنا مرة أخرى ؟ ..
كأسرة سعيدة !

— ربما كأسرة ، ولكنى لا أجزم بأنها « سعيدة » ، فالبرد
هنا قارس ، ولو اننى فى النادي لكنت أسعد حالا ، فيما أرى
.. ولكن ، حدثنا أولا عن نفسك .. ماذا فعلت بعد انصرافك
ليلة أمس ؟

— ماذا فعلت ؟ .. ياله من سؤال ! .. فعلت ما فعلتماه .
تريشت برهة ، ثم عدت الى هنا لأقفز فى النهر !
واقبلت على الجسر سيارا ، مزقت أضواؤها الأمامية
الظلام ، فاذا الجسر جامد ، عار ، خال ..
اذن فقد كان الذى واتاهما فى الموعد ، هو شبح
« كزينز » ، وليس « كزينز » نفسه ..
وتبخرت من راسيهما كل رغبة فى الموت ، ولم تبق سوى
الرغبة فى الفرار .. من الشبح !

قصة من إيطاليا

شرح في عقل "دون لولو"!

للكاتب الإيطالي الخالد
لويجي بيراندللو



ترجمة: م. م. ب.

أسلوب واقعي وفلسفة غريبة !

يعتبر « لويجي يرانديلو » من احسن القصصين المعاصرين ، لا في ايطاليا وحدها ، بل في العالم بأسره . . وقد فاز بجائزة « نوبل » للادب . وقد اتسمت قصصه القصيرة - التي كتب معظمها في الفترة بين سنتي ١٨٩٤ واندلاع الحرب العالمية الاولى - بغرابة فلسفتها ، مع واقعية احداثها ، ولعل القصة التي تقدمها لك على الصفحات التالية ، تشهد بذلك .

تلى ان « يرانديلو » - الذي ولد في (صقلية) سنة ١٨٦٧ ، ومات سنة ١٩٣٦ - يدين بالقدر الاكبر من شهرته ، الى مسرحياته ، ومن ثم فهو لم يعرف ككاتب قصة قصيرة ، بقدر ما عرف ككاتب مسرحي . . ولعل أشهر مسرحياته المعروفة للقارئ العربي ، هي : « ست شخصيات تبحث عن مؤلف » . . واتسمت مسرحياته بعين ما اتسمت به قصصه : الواقعية ، مع غرابة الفلسفة ، حتى ليسائل المشاهد - او القارئ - نفسه : « ماذا يقصد المؤلف ؟ » . . ويعمله هذا على التفكير ، وعلى ان يستخلص لنفسه الغاية المقصودة من العمل الادبي .

● كان محصول الزيتون وفيرا ، في ذلك العام ، حتى انه اثقل الاشجار . . وساعد على اكمال جودته ما شاع في الجو من ضباب ، طيلة الفصل ، مما جعل « لولو زيرافا » يعلق آمالا جساما على مزرعته في (بريموسول) فلم يكتف بالأواني والقذور الفخيارية القديمة - التي كان يودعها

تخزن الخمر - لاستيعاب كل الزيت الذي توقع أن يدره
عليه محصوله ، وأوصى بصنع جرة أخرى كبيرة ، في (سأت
تستيفانو دي كامسترا) ، حيث اعتاد أن يوصى بقدره
وجرارته المصقولة .

وكانت الجرة الجديدة هائلة ، تبلغ قامة الإنسان طولا ،
ولها بطن كبيرة الانتفاخ ، مما يبوئها مكانة الأم بين الجرار
الخمس التي كان يمتلكها .

وقد يكون من الضروري أن اذكركم أنه - إلى جانب
الخلاف الذي نشب بين « دون لولو » وصانع القدور - كان
من العسير أن تجد شخصا سلم يوما من الشجار مع « دون
لولو » لاتفه الأسباب . . . إذ كان يكفي أن يسقط حجر عفو
ن حائط مجاور ، أو أن يطير شيء من القش نحو مزرعته ،
ليصبح بخدمة أمرا أن يسرعوا فيسرجوا بغلته ، ليطير إلى
المدينة ، فيرفع الأمر إلى السلطان ! . . حتى لقد أوشك
على الأفلاس لفرط ما كان ينفق على المحامين والقضاة . .
ودائما ما كان ينتهي الأمر بأن يخسر الدعوى ، ويدفع نفقات
الاجراءات القضائية عن الجانبين !

ويقول الناس أن محامي « دون لولو » قد سئم رؤيته
مرتين أو ثلاثا في كل أسبوع . . . كما يقال أن « دون لولو »
حاول أن يختصر سجل قضاياها ، فجمعها في دفتر في حجم
« كتاب الصلوات » ، ضمنه ملخصا لكل قضية ، وموجزا
لكل مشكلة مرت به ، ليسترشد بذلك في الحكم على مدى
صواب أو خطأ موقفه من أي نزاع ، قبل أن يسارع إلى رفع
الأمر للقضاء !

وقد اعتاد القسوم - إذا ما اختلفوا معه في أمر - أن
يستثيروه ، فيصيحوا مقلدين آياه : « اسرجوا البغلة ! » . .
ولكنهم - بعد أن أهد هذا الدفتر - أصبحوا يقولون له :

« اذهب واستشر دفتر أحسوا لك ! » .. فكان يرد عليهم متوعدا : « سأفعل ، وسأخرب بيوتكم ! »



● ووصلت الجرة الفخارية الجديدة ، التي دفع فيها « دون لولو » أربعة « فلورينات » ، فوضعها الى جوار مخزن العنب . ريثما يعد لها مكانا مناسبيا . . وكانت جرة لم تر البلدة أبدع منها ، ولذلك ضاقت صدور الكثيرين لرؤيتها في ذلك المكان . الذي كانت رائحة عصير العنب والرطوبة العطنة تثقل جوده .

وكان على « دون لولو » - وقد بدأ جمع العنب قبل يومين - أن يبقى الى جوار عمال الحصاد يراقبهم ، ويراقب - كذلك - الرجال الذين أخذوا يجيئون بالبغال محملة بالسجاد ، ليكدسوه الى جوار التل ، حيث كان يمتلك حقلا اعتزم أن يزرع به « فاصوليا » للموسم القادم . وكان يشعر بأن هذا العمل أكبر من أن يقوم به رجل واحد ، اذ كان مضطرا الى أن يروح ويجيء ليراقب الفسريقين .. وكثيرا ما نازعته نفسه الى أن يقتل شخصا أو اثنين ، لجرد أن حبة من العنب وقعت اثناء النقل .. وكان يحاسب الحاصدين وكأنها أحصى حبات العنب قبل جمعها ! .. ومن حين الى آخر ، كان ينصرف عن جامعي العنب الى أصحاب البقول ، مهددا إياهم بالويل والثبور ، اذا ما اكتشف أن أحدهم حمل مقدارا أقل مما ينبغي !

وكان يقي رأسه بطاقيّة بيضاء ، وقد شمر كفيه عن ساعديه ، وفتح صدر قميصه ، وراح يجري هنا وهناك ، وحبات العرق تجلجل وجهه الأحمر .. وقد أومضت عيناه بشراسة ، وأخلت يده تحك - بحركة غاضبة - ذقنه التي

نبت شعرها .. وما كان أسرع الشعر الى النمو غزيرا بمجرد
ان يرفع موسى عن فؤديه !



● وكانت قد انقضت ثلاثة ايام كاملة من العمل ،
عندما ذهب ثلاثة من عمال المزرعة - ذوى الوجوه القلدة -
الى مخزن العنب ، ليودعوه احمالهم من المحصول .. ولكنهم
لم يكادوا يدخلونه ، حتى سمروا فى اماكنهم مشدوهين ،
اذ راوا الجرة الجديدة مكسورة الى نصفين ، وكانما شقتها
موسى حادة الى شطرين !

- اواه ! يا الهى ! .. انظرا !

- يا للسماء ! .. كيف حدث هذا ؟

- ما الذى سيفعله « دون لولو » عند سماعه بالامر ؟
واقترح اول الثلاثة - وكان اكثر من زميله خوفا -
ان يغلّقوا باب المخزن ، ويبادروا بالانصراف فى هدوء ،
تاركين احمالهم الى جوار الجدار ، فى الخارج ، بيد ان
الثانى عارضه ساخطا :

- يا لغبائك ! .. ان يفتر « دون لولو » بهذا ، وقد
يتهمنا باننا الذين كسرنا الجرة .. كلا ، لنبق جميعا هنا !
وتقدم الى الباب ، فحسق بيديه مناديا : « دون
لولو ! .. دن لولوو .. ! »

واقبل الرجل ، فما ان رآى القدر مكسورة ، حتى
صب جام سخطه على المزارعين الثلاثة ، وامسك برفقة
احدهم ، فدفعه الى الجدار ، وصاح :

- ستدفع ثمن فعلتك ، وحق العنراء !

وانقض زميلا العامل على « دون لولو » بحركة ضاربة ،
وابعداه عن صاحبهما .. واذا ذاك تحولت ثورة « دون
لولو » لتنصب على نفسه ، فآخذ يدق الارض بقدميه ،

وطوح بقبعته ، وانهال لطبا على وجهه ، باكيا خسارته ،
وكانما فقد قريبا عزيزا ..
- الجرة الجديدة !.. لقد دفعت من أجلها أربعة
فلورينات !

من عساه يكون قد كسرها ؟ .. أيحتمل أن تنكسر من
تلقاء ذاتها ، دون فاعل ما ؟ .. لا بد أن شخصا كسرها ..
ولا بد أنه كسرها بدافع الحقد ، أو لعله الحسد !.. ولكن ،
متى ؟ .. وكيف ؟ .. لم يكن ثمة ما ينم عن عنف .. أفيحتمل
أن تكون قد وصلت من المصنع مكسورة ؟ .. كلا ، لقد
كانت سليمة ، وكان لها رنين كالجرس ، عندما أحضروها !



● واذا رأى العمال أن سورة غضبه قد هدأت أخيرا ،
شرعوا ينصحونه ألا يقسو على نفسه بهذا الشكل ، ما دام
من الممكن إصلاح الجرة ، لا سيما أن الكسر لم يكن فادحا ..
كان خطأ واحدا ، في وسع أي مجبر ماهر أن يجبره باللحام ،
فتعود الجرة كالجديدة تماما !

وكان العم « ديما ليساس » أول من خطر ببالهم ، فهو
قد اخترع نوعا من « أسمنت اللحام » حرص على تكتم
تركيبه ، وأثبت أنه كان لحاما فريدا ، إذا جبر به شيئا فلن
تستطيع له كسرا ، ولو طرقته بمطرقة !.. لذلك اقترحوا
على « دون لولو » استدعائه ، وتعهدوا بأن يحضر مع أشراق
النهار التالي ، إذا قبل اقتراحهم !

ولم يعرفهم « دون لولو » - في البداية - سمعا ، إذ بدا
له ألا أمل يرتجى ، وما من شيء يصلح الكسر .. بيد أنه
« لبث أن مال إلى الاقتناع » فلم يسفر الصبح حتى كان
العم « ليساس » قد وصل إلى « بريجوسول » ، وعلى ظهره
ربطة ضمت كل معداته .. وكان شيخا أشوه الوجه ، دقيق

الأطراف ، كشجرة زيتون هرمة . . لا تخرج الكلمة من فمه
إلا بعناء ، وكأنك تنتزعها منه انتزاعا !

وكانت ظلالا من الأسى ترين على أساريره ، لعل منشأها
أنه لم يكن يلقي من الناس تقديرا لوهبته كمخترع ! . . ولم
يكن العم « ديما ليساس » قد سجل اختراعه بعد ، فقد أثر
الإبطاء حتى تثير نتائج الباهرة ضجيجا يكفل له الشهرة
والرواج . . وهذا ما دعساه الى أن يكتم سره ، فلم يطلع
عليه أحدا .



● ألقى « دون لولو » على العم « ديما ليساس » نظرة
فاحصة ، شملته من رأسه الى قدميه لعدة دقائق ، ثم قال
فى ارتياب :

— أرنى هذا اللحم الذى اخترعت !
فهو العم « ليساس » رأسه رافضا ، وقال : « لسوف
قوى نتائجي ! »

— ولكن . . هل سيكون متينا ؟
ووضع الرجل ربطته على الأرض ، فأخرج منها لفافة
حمراء ، عبارة عن منديل أحمر كبير ، التف لفات عديدة
حول شئ ما . وبدأ يفك اللفات فى حرص ، والجميع حوله
يرقبونه بانتباه شديد . ثم انفجروا ضاخين حين تبينوا
أن المنديل لم يكن يضم سوى نظارة كسرت ذراعها ، فحل
محلها رباطان من خيط . . ولم يحفل بهم العم « ديما
ليساس » ، بل ثبت النظارة فوق أنفه بحرص ، ثم أخذ
يفحص الجرة بعناية وإناة ، وما لبث أن قال : « سيكون
متينا ! »

قال دون لولو : « ولكنى لا أثق باللحم وحده . . لا بد
من استعمال مشابك حديدية ! »

وكان جواب الرجل : « اذن .. فانا منصرف ! »

وأعاد لف نظارته في المنديل ، ورفع الربطة الى كتفه ،
ولكن « دون لولو » أمسك بذراعه ، وهو يصيح :
- منصرف ؟ .. الى أين ؟ .. أن أخلاقك ليست خيرا
من أخلاق الخنزير ! .. يا لك من صعلوك تتعاطم ! ..
الذى يحنقك أيها الغبي ؟ .. اننى سأضع فى الجرة زيتا ،
أفلا تعلم أن الزيت قد يرشح خلال الكسر ، اذا أنت
استخدمت « الأسمنت » وحده ؟ .. اننى أريد مشابك
حديدية مع الأسمنت ، ومن حقى أن أقرر ما أريد !
وأغمض العم « ديما ليساس » عينيه ، وزم شفثيه ..
هكذا شأن الناس جميعا ، لا يريدون أن يتركوه يعمل وفق
ما يراه أصالح ، على هدى فنه ، ليثبت لهم ميزات اللحام
الذى اخترعه ..

وقال أخيرا : « اذا لم يعد سليما تماما ، من جديد .. »
ولكن « دون لولو » قاطعه قائلا : « لا أريد أن أسمع
كلمة واحدة .. أفعل ما أريد ، وسأدفع لك لقاء الأسمنت
والمشابك ، كم تريد ؟ »

- اذا أنا استخدمت « الأسمنت » وحده ..

- يا الهى ! .. يا لك من عنيد ! .. ماذا قلت لك ؟ قلت
أريد مشابك حديدية ، وسأجزيك بعد اتمام العمل ، فان
وقتي لا يتسع لأن أبدده معك !



● وانصرف الى مراقبة رجاله ، بينما شرع العم « ديما
ليساس » فى العمل ، وهو يشعر بأن كرامته قد جرحت ،
فأخذ يصب سخطه مع كل ثقب كان يحفره فى جانبى الكسر
من الناحيتين - للمشابك ..

واختلطت ضوضاء آلتها الثاقبة بصيحات الخنازير في حفيرة قريبة . . وما أن أتم حفر الثقوب ، حتى ألقى بالآلة الثاقبة بضيق . ورفع شطري الكسر ليسوى أحدهما بالآخر ، ويتأكد من تقابل الثقوب . ثم تناول مقصا معدنيا ، وراح يقطع أجزاء صغيرة من سلك حديدى . . ثم دعا أحد العمال - الذين كانوا يجمعون العنب - وسأله أن يساعده . وبحركة غاضبة فتح صندوق « الاسمنت » ، ورفعته الى السماء وكأنه يشهداها على انكار البشر لقيمتها . . وأخذ يسبغ من المسادة على طول جانبي الشق . . ثم حمل قطع السلك و « كماشة » ، ودخل في أحد شطري القدر المكسورة ، وطلب الى العامل أن يطبق عليه الشطر الآخر . وقبل أن يسلك القطع الحديدية في الثقوب ، قال من داخل القدرة .

- احكم أطباق الشطرين ليلتصقا بالأسمنت . . هكذا !

. . أرايت كيف التصق الشطران ! . . لعنة الله على من يأبى أن يصدقني من الناس ! . . اطرق جانبي القدر ! أترى كيف ترن كالجرس ، برغم وجودي بداخلها ؟ . . اذهب وأخبر مخدمك بذلك !

فقال الرجل ، وهو يطلق زفرة : « للسادة أن يصدروا الأوامر ، وما على الصغار إلا أن يطيعوا . . ثبت الأسلاك في الثقوب ! »

وشرع العم « ديما » يدس الأسلاك في الثقوب المتقابلة ، ويحكم ربطها من الداخل . . واستغرقت العملية ساعة ، أغرقه العرق خلالها ، وهو طيلة الوقت لا يكف عن التذمر والشكوى ، والعامل يحاول أن يسرى عنه . . حتى إذا انتهى العمل ، قال العم ديما : « والآن ، ساعدنى على الخروج ! »

ولكن .. بقدر ما كان بطن الجرة واسعة ، اذا بعنقها ضيق ! وعبثا حاول العم « ديما » أن يفلت من العنق ، فقد عجز عن الخروج برغم ما راح يبذل من جهود . ووقف العامل مستغرقا في الضحك ، بدلا من أن يحاول مساعدته !



● وهكذا أضحي الشيخ « ديما » المسكين ، سجين الجرة التي أصلحها . ولم تعد ثمة وسيلة لإخراجه إلا بكسرها ثانية .. ولكن الكسر - في هذه المرة - قد يكون كبيرا ! وسمع « دون لولو » الضحك والصياح ، فأقبل مهرولا ، ليرى العم « ديما » داخل الجرة ، مهتاجا كقط ثائر ، وهو يصيح :

- أخرجني من هنا ، بحق السماء ! .. أخرجوني ! ..
أسرعوا ! .. ساعدوني !

وتراجع « دون لولو » مشدوها ، لا يكاد يصدق شيئا .. وأخذ يردد : « ماذا ؟ .. داخل الجرة ؟ .. هل حبس نفسه بالداخل ؟ »

وتقدم من الجرة - أخيرا - وصاح بالعم ديما :
- أساعدك ؟ ! .. أية مساعدة تحسبني قادرا على أن أقدمها لك ؟ .. ما معنى هذا أيها العجوز ، المخرف ؟ .. لماذا لم تتفقد حجم الرقبة منذ البداية ؟ .. تعال ، حاول ! أخرج ذراعك ! .. نعم ، هكذا ! .. والآن ، أخرج رأسك ! .. لا ، لا ، برفق ! .. أدخل ثانية ! .. انتظر ! ليس بهذه الطريقة ! .. أرجل الى الداخل ! كيف تضع نفسك في هذا الوضع ؟ .. ماذا أنا فاعل بقدرى الآن ؟

وصرخ في الواقفين حوله : « هدوءا ! .. هدوءا ! .. » ..
كأنما كانوا هم مصدر الجلبة ، وليس هو !

ودق على البصرة يسده ، فاذا بها ترن كالجرس ! . .
وصاح رافضيا : « حسن ! . . انك أعدتها جديدة ! . . ولكن ،
انتظر لحظة ! »

وَضَقَطَ جَبِينَهُ بِأَصَابِعِهِ ، وَأَضَافَ ، « يَا لِلْحَيْرَةِ ! .. أَيْ
الطَّسْرِقِ أَتَبِعُ ! .. لَيْسَتْ هَذِهِ جَسْرَةٌ ، وَأَتَمَّا هِيَ لَمَنَةٌ مِّنْ
الشَّيْطَانِ ! .. الزَّمِ الْهَدُوءَ ! »

وأسرع يشبث الجرة ، اذ كانت حركات العم « ديمًا » لا تهزها ، وهو في هياج كوحش في مصيدة !

— انها مشكلة جديدة ، يجب ان استطلع رأى المحامي فيها ! . . اين ذلك البغل ؟ . . اسرعوا فاسرجوا البغل ! . . سأنطلق بسرعة ، ثم أعود ، فاصبر يا رجل ! . . اهبطا حتى أعود ، فلا بد من ان أتبين حقوقى القانونية ، وان أعرف الصواب . . اليك ، سادفع لك أجر عمالك ، أجر يوم كامل اليك خمس ليرات ، فهل يكفيك هذا ؟

وصاح العثم دیمہ : « کلا ، لا اريد شيئا . . سنوئی
الخروج ! »

— ستخرج عندما أعود . . وحتى ذلك الوقت ، أليك
أجرك . . . خمس ليرات !

والقى بالنقود في جوف الجرة ، ثم تساءل : « هل
تداولت غداءك ؟ » احضروا له خبزاً وشيئاً ما ، حالاً ! ..
ماذا ؟ لا تريد طعاماً ؟ .. لا بأس ، القى به الى الكلاب ان
شئت ، ولكنى افعل ما يقضى به الواجب ، فاقدمه لك ! »

● وامتطى « دون لولو » بقلته ، وانطلق نحو المدينة

.. وراح طيلة الطريق يحدث نفسه ، ويأتى بإشارات جعلت كل من رآه يظن أنه إنما كان ذاهبا ليحل نزيلا على مستشفى الأمراض العقلية !

وساعده الحظ فلم يطل انتظاره ، قبل أن يدخل مكتب المحامى .. ولكنه اضطر للانتظار طويلا ، حتى يفرغ المحامى من ضحكته ، بعد أن أصفى الى القصة .. وأحنقه سلوك المحامى ، فقال فى انفعال :

— عفوا ، لست أرى ما يستدعى الضحك .. الأمر بسيط بالنسبة اليك ، لأنك لا تعاني شيئا .. فلست أنت صاحب الجرة !

ومن جديد ، عاد المحامى يضحك .. ما لبث أن سأله أن يروى الحكاية — مرة أخرى — بتفصيل واسهاب .. ثم عاد يضحك ، وهو يقول :

— فى جوف الجرة؟! .. اذن ، حبس نفسه بالداخل؟! .. وماذا يريد ((دون لولو)) أن يفعل ؟ .. أتريد أن تبقى .. تبقى داخل القدر؟! .. ها ! ها ! ها ! .. تبقى بداخلها ، لكى لا تكسرها؟! ..

وصاح دون لولو : « ولماذا اكسرها ؟ .. ماذا يدعونى لأن أبدد تقود ؟ .. ولماذا يضحك الناس منى اذ أحرص على حقوقى ؟ »

وقال المحامى أخيرا : « مهلا .. ألا تدري ماذا يسمى ذلك قانونا ؟ .. أنه يسمى : السجن خطأ ! »
— سجن ؟ .. ليكن ! ومن الذى سجنه ؟ .. هو الذى سجن نفسه ، فلماذا أتحمل خطاه ؟

وشرح له المحامى أن للمشكلة شقين . أولا : على « دون لولو » أن يطلق سراح الرجل فورا ، اذا شاء ألا يتهم بسجن الغير خطأ ! .. وثانيا : أن الرجل مسئول عن تعويض

« دون لولو » عن الخسارة التى سببها بعدم مهارته او بغبائه !

اذ ذاك فقط ، تنهد « دون لولو » بارتياح ، وقال :
 - آه ! .. اذن فعليه ان يدفع لى ثمن القدر !
 - مهلا ! .. انتظر ! .. ان يدفع ثمن الجرة وهى جديدة . تذكر هذا !

- ولم لا ؟ .. اليسى هى جديدة ؟
 - ولكنها كانت مكسورة .. وكان الكسر بالغا ، كذلك !
 - مكسورة ؟ .. كلا يا سيدى ، انها ليست الآن مكسورة ، بل أصبحت افضل مما كانت ! .. الرجل نفسه يشهد بهذا ، واذا كان لزاما ان اكسرها ثانية ، فسيتعذر اصلاحها فى هذه المرة ، وسافقدها تماما .
 وراى المحامى ان هذه نقطة جديدة بالاعتبار ، ومن ثم سيكون على الرجل ان يدفع ثمن الجرة بحالها الراهنة .. وقال : « وعلى هذا ، استتبرج الرجل ليقدر بنفسه حال الجرة وقيمتها الراهنة ، قبل كل شئ ! »
 وامجب « دون لولو » بالفكرة ، فانصرف مهرعا !



● واذ هاد الى مزرعته قبيل الغروب ، وجد الرجال ملتفين حول الجرة - التى كان الرجل بداخلها - وكلاب الحراسة تشاركونهم ضجيجهم . ولم يكن العم « ديمى » قد هدا فحسب ، بل انه راح يضحك من نفسه فى وضعه هذا !
 ودفعهم « دون لولو » جانبا ، ونظر داخل الجرة ، وصاح : « كيف حالك ؟ »
 فأجابه الرجل : « بخير ! .. حال سعيقة ، فهذا مكان احسن من بيتى ! »

— لكم يسعدنى أن أسمع هذا ! .. ولكنى أود أن أعرفك بأن هذه الجرة كلفتنى أربعة فلورينات وهى جديدة .. كم تظنها تساوى الآن ؟

وسأله العم ديما : « أتقصد قيمتها .. وأنا بداخلها ؟ »
وضحك الناس ، فصاح بهم دون لولو : « سكوتا ! .. »
ثم عاد يخاطب سجين الجرة :

— أما أن يكون لحباك ذا قيمة ، أو لا يكون كذلك ، وليس هناك احتمال ثالث ! .. فإذا كان غير ذى قيمة ، فأنت غشياش ! .. أما إذا كان ذا قيمة ، فمعنى هذا أن الجرة الآن قيمة .. فماذا عساها أن تكون ؟ .. إننى أسألك أن تقدرها بنفسك !

وفكر العم « ديما » لحظات ، ثم قال :
— اليك أجابتنى : لو أنك كنت قد تركتنى أصلحها بالأسمنت فقط ، لما وجدتنى فى هذا الوضع ، ولكانت الجرة قد عادت الى قيمتها الحقيقية دون ما شك .. أما وقد أصلحت بهذه السلوك الحديدية ، التى تطلبت ضرورة أحكامها من الداخل ، فقد أصبحت آثار النحام ظاهرة ، وفقدت الجرة بذلك معظم قيمتها ، فهى الآن لا تساوى سوى ثلث قيمتها الأصلية .. لا أكثر ، ولا أقل !
— ثلث قيمتها ؟! .. أى فلورين واحدا ، وثلاثة وثلاثين سنتا ؟

— قد تكون أقل ، ولكنها لا يمكن أن تكون أكثر !
— ليكن ! .. عدنى بأن تدفع لى فلورين وثلاثة وثلاثين سنتا !

وصاح العم « ديما » متسائلا ، وهو لا يفهم شيئا :
« ماذا ؟ »

— ساكسر الجرة لأخرجك منها ، وقد أخبرنى المحامى
بأن عليك أن تعوضنى عنها ، ومن ثم فعليك أن تدفع قيمتها
زرقا لما قدرته بنفسك : فلورين واحدا وثلاثة وثلاثين
سنتا !

وضحك « ديمبا » قائلا : أنا ادفع ؟! .. اننى افضل
البقاء فيها حتى أتعبن ! »



● وبعناء أخرج من جيبه غليوناً وأشعله ، وأخذ ينفخ
الدخان خارج الجرة .. فوقف « دون لولو » فى مكانه
مفيطا ، إذ لم يخطر بباله وبأل محاميه أن « ديمبا » قد
يفضل البقاء فى الجرة .. فماذا تراه فاعلا الآن ؟
وأوشك أن يأمر رجاله بأن يسرجوا البغلة ، ولكنه رأى
أن الليل قد هبط ، فلم يملك سوى أن يقول : « آه ،
آه ! .. اذن فانت تريد الإقامة فى الجرة ! .. اننى أشهدكم
أيها الرجال على أنه يرفض الخروج ، ليتهرب من الدفع ! ..
اننى مستعد لأن اكسر الجرة ! .. ما دعت نصر على البقاء ،
فسأرفع عليك فى القصد دعوى ، لأقامتك غير القانونية فى
الجرة ، وحيلولتك بينى وبين استعمالها كما أشاء ! »

وتنفخ العم « ديمبا » آخر نفس من الدخان ، وقال فى
هدوء :

— كلا .. لست أمنعك اطلاقا ! .. أظننى هنا حبا فى
البقاء ! .. أخرجنى ، وسيسرثنى أن أنصرف الى حال سبيلى
.. أما ان ادفع نقودا ، فهذا ما لا أستسيغه ، ولو فى
الحسب !

وأوشك « دون لولو » — فى سورة الغضب — أن يدفع
الجرة بقدمه ، ولكنه كبع جماح انفعاله ، وأمسك الجرة

بيدي وراح يهزها بعنف ، وهو يزمجر ، فصباح
« ديما » من جوف القدر :

— أرايت مدى متانة الاسمنت !

وصاح « دون لولو » مهتاجا :

— غلطة من هذه ، أيها اللئيم ؟ .. غلطتك أم غلطتى ؟ ..

أدفع من مالى ثمن خطأك ؟ .. مت حيث انت ، ان شئت ،
وسنرى أينما الرابع !

وانصرف مهتاجا ، ناسيا كل شيء عن الليرات الخمس
التي كان قد ألقاها للرجل في البجرة ، عندما انطلق ليزور
المحامى .. وكان أول ما جال بخاطر العم « ديما » ، هو اتفاق
هذه الليرات في اللهو مع عمال المزرعة ، الذين كانوا قد قرروا
أن يقضوا ليلتهم حول البجرة ..

ومن ثم ، أرسل العم « ديما » أحد الرجال بالليرات الى
حانة قريبة ، ليأتيهم بما يلزم السهرة ..



● وكان القمر ساطعا ، أحال بضوئه الليل نهارا ، مما
أدخل على السهرة بهجة . وأقبل الجميع على الشراب ..
ومرت ساعات ، ولم يُغمض لدون لولو جفن ، لفرط
غيبه وحنقه ..

وفجأة ، فطن الى صخب وصياح مزعجين .. وأسرع
يطل من شرفة داره ، وإذا به يرى الرجال وقد شعثت
الخمرة في رؤوسهم ، قراحوا يصيحون مخمورين ، وأمسك
بعضهم بأيدي بعض وهم يرقصون حول البجرة ، بينما كان
العم « ديما » يغنى — بداخلها — بأعلى صوته ..

وفي هذه المرة ، أفلتت أعصاب « دون لولو » ، فأنطلق
يجرى من الدار .. ومن المزرعة .. وقد فقد عقله !

الحياة الجنسية عند الإغريق

للياحث الاجتماعي
“هانتر ليفثت”



..... النزعات الجنسية وسلوك الانسان في الحياة

من الحضارة الاغريقية ، اقتبست الحضارة الغربية المعاصرة فلسفتها ومبادئها . ومن ثم فلا بد من ان ندرس حضارة الاغريق القدماء ، اذا شئنا ان نفهم حضارة الغرب . ويرى الباحث المدقق البروفيسور « هانس ليشت » ، انه لدراسة أية حضارة ، لا بد من البحث عن السلوك الجنسي لابنائها ، لان النزعات الجنسية تنعكس على معظم نواحي سلوك الانسان ، لا سيما في النشاطات الفنية والادبية ..

وعلى الصفحات التالية ، يقدم لك « كتابي » تلخيصا وافيا للحلقة الاخيرة من الدراسة المتمعة والقيمة ، التي قام بها البروفيسور « ليشت » حول « الجنس في الحضارة الاغريقية » ، والتي قدمنا لك منها اربع حلقات في الاعداد الاربعة السابقة ..

حب الرجل للمرأة

• كانت الفكرة السائدة عند القدماء — وعند الاغريق بوجه خاص — هي ان الحب ، او بالأحرى الجزء الجسدي من الحب ، ليس سوى مرض ! .. وهو نوع من الجنون اقل عنفا من الجنون المتعارف عليه ! .. واعتبار الحب البدني مرضا ، نشأ عن انه ينجم عن الشهوة . والشهوة اختلال في التوازن الصحيح بين الجسم والعقل ، وهو التوازن الذي لابد من توفره ليكون المرء سليما . فتحت دفع الرغبة الجنسية ، يفقد العقل سلطانه على الجسد . اما اعتبار الحب البدني نوعا من « الجنون » ، فمرجعة الى ان القدرة العقلية

— أو قدرة الدهن على الإدراك — تصاب بتبك مؤقت خلال الواقعة .

ومن الطريف أن العلم الحديث — في شرحه للغواهر الجنسية — يبين أن المواد الكيميائية التي تتكون في الجسم — عند الواقعة — تكون ذات أثر مخدر ، ومن ثم فإنها تسبب خمولا عابرا في القوى الدهنية .

ولقد اعتنق الفيلسوف الألماني « هارتمان » — ومن قبله « شوبنهاور » — هذه الفكرة عن الأفريق ، واستخلص منها الاستنتاج المنطقي ، القائل : « أن الحب يسبب من الألم أكثر مما يسبب من اللذة . فاللذة ليست سوى تصور . وكان خليقا بالعقل أن ينهضنا عن الحب ، لولا أن الدافع الجنسي يتغلب على سلطان العقل . . . ومن ثم ، فقد يكون الخصي (بتر الأعضاء التناسلية) أفضل » ! . . . غير أن المنطق شيء ، والعلم القائم على المشاهدة والحقائق شيء آخر . وقد أثبت العلم أن الخصي لا يذهب بالحافز الجنسي ، وكان الأفريق يعلمون ذلك . . . بدليل القصة التي رواها « فيلوستراتوس » عن مغامرة عبد خصي مع سيدة من « الحريم » في بيت مولاه . . . وفي الأدب الأفريقي القديم الكثير من أمثال هذا الدليل .

العين مصدر الفتنة وجمرة الخجل توقد النار

• ولقد نظم « ثيوكريتوس » قصيدة كاملة في الرثاء لصديقه الطبيب « نيسياس » ، والتوجع للوابعجه ولوعاته الناشئة عن الحب ، بداها بقوله :

« ما من علاج آخر للحب يا نيسياس ، سوى عرائس الخيال . . . وانه لعلاج رقيق ، عذب ، ولكن الوصول اليه عسير » . . .

ولو تأملنا هذه النصيحة ، لوجدناها تطابق ما ينصح به علم النفس الحديث من « التسامي » . . . فكان الأفريق يتركون

أن خبر علاج الحب ، هو تحويل الذهن والعواطف عنه ،
بالاشتغال بأمور أخرى تستغرق تفكير المرء ومشاعره .
وقد دعا « ثيوكريتوس » صديقه الطبيب — في هذه القصيدة
— الى ان يحاول نظم الشعر ، ليشغل به عن هواه .

على ان الاغريق لم يكونوا يعرفون العلاج لداء الحب
فحسب ، بل انهم كانوا على الامم بكيفية سريان « سم الحب »
من النفس والقلب الى الاعضاء . ويقول « سوفوكليس » ان
منفذ السم هو العين . . . فهي التي ترى « ما في عيني العذراء
من سحر فائن ، تمارس خلاله الربة « افروديت » هوايتها
التي لا سبيل الى مقاومتها » . . . ويقول « يوريبيدس » عن
دور العين : « ان ايروس يقطر الشوق من العينين ، فيوقظ
الرغبة في نفس الشخص الذي يريد أن يخضعه للهوى » . . .
ويتكلم « ايخيلوس » عن « سهم الحب الرقيق ، الذي ينطلق
من العينين » . . . كما يقول « اخيل طاطيوس » ان للجمال
جراحا تفوق ما يحدثه السهم . . . « فهو ينفذ خلال العينين
الى النفس ، لان العين هي المسلك الذي يسلكه الهوى ليحدث
جراحه » !

وتخرج وجنتي العذراء خجلا ، يوقظ الحب في الرجل . .
حتى اذا ارسلت العذراء صوتها خلال شفثيها الورديتين ،
ثم استسلام العاشق ، على حد تعبير « سيهونيديس » . . . ولكن
هذه الغلبة ليست ساحقة ، لأن سحر العيون والخصود ،
ينتهي الى صراع تكون فيه الغلبة للرجل ! . . . وفي هذا يقول
أريستوفينس : « ولكن ، اذا كان ايروس وفيثوس القبرصية
ينفشان الرغبة في صدورنا وافخاذنا ، ويحدثان توترا لذيذا
وقاسيا — في آن واحد — في الرجال ، فاني ارجو أن يقال عنا
اننا نحن (الرجال) الذين نقرر نهاية الصراع » . . . وذلك عن
طريق « المعابشات » : الشفتان فوق الشفتين ، والعنناق

الرقيق الطويل . والشفاه فائرة . ولسان كل من الحبيبين
بداعب لسان الآخر ، بينما تنطبق يدا الشاب على ثدي
الفتاة ، وأصابعه تتحسس الحلمتين . . . وتعقب القبلات عذبات
رقية المنكبين والشدين - بوجه خاص - ثم تمتد يد الشاب
فتنفض غلالة القربسة الحسناء . . . توطئة لقربان الهوى !
كل هذه الماهيات و ((الطقوس)) - في معبد الهوى -
مأخوذة عن الكتابات الإغريقية القديمة . . . على أن لكل مرحلة
منها أنواعا : فهناك القبلة التي يتناول فيها كل من العاشقين
أذن حبيبه . ليقترب وجهه إليه . . . وهناك القبلة التي تطبع
على الكتف أو النحر أو الثدي . . الخ .

صدر الأنثى هو المنفذ إلى المتعة

• ويبدو أن صدر الأنثى كان مصدر الهام عظيم للادباء
والفنانين الإغريق . ولا يبين مدى مشاعرهم نحو الصدر ،
قار قصة « فيرنى » ومخاميتها « هيبيريدس » . فقد اتهمت
« فيرنى » بجريرة خطيرة . واتفقت المحكمة للنظر في أمرها
.. وبدأ أن الرأي العام كان يتجه إلى اعدام المذنبة الجميلة .
فما كان من « هيبيريدس » إلا أن مزق ثوبها عن صدرها ،
وكشف عنها لتثبيتها من جهال « تالقي » ، فإذا ((تقدير القضاة
للجهال)) يحكمهم على أن يحججوها عن اعدام صاحبة مثل هذا
الصدر الفاتن ! . . والذين قرأوا قصة الحروب الطروادية ،
الذكرون مدى نقمة الملك « مينيللوس » - ملك اسپارطة -
عندما افنتت زوجته « هيلين » بالفتى « باريس » وتبعته
إلى طروادة . . وبعد الغضب والحروب الأليمة ، لم يكد
« مينيللوس » يرى ثدي « هيلين » عاريتين ، وصدرها
مكتشوفاً ، حتى نسي غوايتها ، وصفع عنها !

ولو أن كتبنا جمع كل ما انعكس على الأدب والفن
الإغريقين ، من مفاتن صدر الأنثى ، لملأ مجلدات . ولكننا

نكتفى بمثال أو مثالين . . فقد كتب « نونس » يشبه حلمتى
 الشدين بمصدرين لانطلاق سهام الحب . . وهو يصف كيف
 ان « ديونيسس » - كرمز للعاشق - يقرب يده الملهوفة من
 صدر الفتاة الواقفة أمامه ، و . . « بحركة تبدو غير مقصودة »
 يلمس البروز المتكور تحت صدرها ، فاذا ما لمس النهدين
 الشامخين ، بدأت يد الرب المفتون بالنساء - يقصص
 « ديونيسس » - ترتعش ! . . وفي موضع آخر - من
 القصيدة عينها - يقول نونس : « وكان جزائى أن أمسكت
 يدي تفاحتين كانتا تبدوان كفاكيتين توأمين نبتتا من جلع
 واحد » !

ومثالنا الثانى ، هو ما نظمه « أوفيد » الشاعر : « وأخيرا
 نصوت عنها ثوبها ، الذى كان من الرقة بحيث أنه لم يكن ذا
 اثر يذكر . . ومع ذلك فقد ظلت تناضل محاولة أن تستتر به .
 وراحت تقاوم وكأنها غير راغبة ، ولكن تصرفها كشف عن
 حقيقة رغبتها ، اذ لم تلبث أن انهزمت بسهولة ! واذ وقفت
 أمامى عارية تماما ، لم أراية شائبة فى كل جسمها . فبينا
 للمنكبين ويا للذراعين التى رأيتها وزحت أحسبها ! . . ويا
 للشدين المبديعتى التكوين ، وكأنهما خلقتا للمداعبة ! . . ولكم
 بدا قوامها مشدودا فى اتساق تحت ثدييهما الناهدين ،
 لا تشوبه أية غضون ! . . كان كل ما رأيت خاليا من أى عيب
 . . وفى افئتانى ، شددت قوامها العارى الى قوامى . . » !

العادة السرية عند الذكور والاناث

● الشائع أن العادة السرية مصدر اكتفاء ذاتى يعوض
 عن ممارسة الحب . ومهما يكن من الاسماء التى أطلقت على
 هذا النوع من العمليات الجنسية ، فنحن نؤثر أن نسميه -
 فى هذا الفصل - « العادة السرية » . .

• ولقد كان للعادة السرية - في حياة الاغريق - دور ليس بالصغير . . . اذ انهم لم يكونوا يعتبرونها رذيلة ، ولم يكن لديهم نحوها من التحرج الخلقى ما هو معروف لدينا اليوم ، وان كانوا - في الواقع - قد أدركوا اضرار الافراط فيها ، بقدر ما كانوا يعترفون بما تتيحه من لذة وممتعة . وقصارى القول انهم كانوا ينظرون اليها كبديل لممارسة الحب ، وكصمام أمن خلقتة الطبيعة لتفادى الامراض الجنسية ، وتجنب آلاف الاثام والخطايا التي تترتب على ممارسة الحب : كالانجذاب غير الشرعى - وما ينجم عنه من نتائج - وكالسيجن في حالات الاغتصاب ، وكالانتحار الذي قد تقدم عليه الفتاة . . . ومن ثم ، فان الاغريق كانوا يقرون العادة السرية ، حتى ان فنانيهم كانوا مشغوفون بتصوير مناظر ممارستها على الاواني الخزفية . وفي المتحف الملكى ببروكسل ، توجد الى اليوم كأس اغريقية مزدانة برسم فتى يكلل الفار راسه ، وهو يمارس هذه العملية !

على ان العادة السرية للاناث ، كانت من الموضوعات التي لم ترد كثيرا في آثار الاغريق الادبية . هذا امر طبعى ، اذا راعينا ان احاديثهم عن الرجال كانت هي الغالبة . . . والواقع ان الفتيات الاغريقيات لم يكن اقل ممارسة للعادة السرية من الفتيان . . . وكن يمارسوها باليد او باستئصال أدوات كانت تبتكر وتصنع لهذا الغرض ! . . . وكانوا يسمون هذه الأدوات « بوبون » Baubon او « اوليسبوس » Olisbos . . . ولقد كانت مدينة (ميليتس) التجارية بـ الوافرة الثراء والبلدخ - مركزا لصناعتها ، ومنها كانت هذه الأدوات تصدر الى جميع البلدان . . . وينم بعض ما ورد في مخلفات الاغريق المكتوبة ، من ان اشارة هذه الأدوات كانت عادة شائعة بين الصديقات ! . . . بل ان ملهن ، من كانت تتحرى الصانع الماهر ، لتمهد اليه بأن

يصنع لها أدوات تلائمها وترضيها بشكل خاص . . وكانت الفتاة تستخدم هذه الأدوات وحدها - في خلوة - أو تشرك إحدى صديقاتها معها . ومن هنا امتزجت العادة البيرية - لدى الأفريقيات . . بـ « السحاق » ، وهو ممارسة العملية الجنسية بين أنثيين .

((سافو)) . . ملكة عاشقات الجنس المائل !

● وتجمع المعلومات على أن السحاق كان شائعاً في جزيرة (ليسبوس) بوجه خاص ، ولهذا اشتقت تعبيرات في بعض اللغات الأوربية - مثل « اللسبانيزم » و « الحب اللسبي » للإشارة إلى العلاقات المشينة بين الإناث بعضهن وبعض . . كما أن مصطلح « امرأة ليسبية » يطلق - في بعض البلدان الأوربية - على المرأة الفاجرة ، بل على العاهرة أحياناً .

ولقد كانت (ليسبوس) مسقط رأس ((سافو)) ، التي وصفت في مخلفات الأفريق بأنها من ((ملهمات الشعراء)) و ((عرائس الخيال)) و ((راهبات فينوس)) ، كما وصفت

بأنها ((ملكة المساحقات)) ، ملكة عشق الجنس المائل في الحضارة الأفريقية - وكانت شاعرة موهوبة ، طبقت أشعارها الآفاق . وقد ولدت « سافو » في حوالي سنة ٦١٢ قبل

الميلاد ، وكان لها ثلاثة أخوة ، هاجر أكبرهم - وكان يدعى « كراكسوس » - إلى (نوكراتيس) بمصر ، وهي أحد المواقع التي أقيمت عليها مدينة الإسكندرية . . فاستقر هناك بصحبة غانية هاجرت معه ، وتدعى « دوريكلا » .

ولقد قيل أن « سافو » تزوجت - في صباها - وأنجبت ابنة تدعى « كلائيس » ، ولكن الأدلة على زواجها ضئيلة وضعيفة ، كما أن هناك ما يرجح أن « كلائيس » كانت إحدى صديقاتها ، وليست ابنتها . والذي تجمع عليه كل الأدلة ، هو أن حياة ((سافو)) وأشعارها كانت تفيض بالحب لجنسها .

وكانت تحيط نفسها بحاشية من الفتيات الحسن . . وكانت اجتماعاتها بهن تمتاز بتبادل الأشعار ، وبغزب الموسيقى ، وباللعب والرقص والغناء !

وكان حب « سافو » لفتياتها حبا عارما ، مشهورا ، ثم اتورع عن وصفه في أشعارها بعبارات تتمثل فيها العواطف الفياضة ، والتصوير المتأجج الأثارة . وعلى ضوء ما تنأى الينا من كتابات الاغريق ، لم يكن حب « سافو » هذا معتبرا من الرذائل ، بل ان حب الجنس المائل بين الاناث لم يكن رذيلة . . واذا كان ثمة لوم قد وجه الى « سافو » ، فما كان ذلك الا اسرارها وعلايتها في المجاهرة بشيء كانوا يعتبرونه من الاسرار الشائنة !

الفحولة في حب الأنثى لابنة جنسها !

● واقف وصف « هوراس » سافو بانها « ذكر » ، لأن طابع الفحولة كان اغلب ما يميز حبا . . وكانت تهتز بقوة هذا الحب العسائي « كما تهتز السنديانة في العاصفة » . . وبفيض شعرها بما كانت تلقاه من نشوة ، وهناء ، وآلام ولومات في هذا الحب .

وكانت أحب فتياتها اليها ، فتاة تدعى « آثيس » . . وقد روت « سافو » - في كثير من أشعارها - كيف تولد هذا الحب في أعماقها فراحت تقاوم تدفقه الطافى ، ثم . . وكطفل يطير الى أمه ، ها أنذى اطيح اليك ! « وراحت تناجي الربة « افروديت » وتشكو اليها لوماتها وأساها ، وتضرع اليها كي تعينها على تحقيق ما تصبو اليه نفسها . . ولم تقو الربة على أن تصم أذنيها دون هذا الدعاء ، فبثت في قلب « آثيس » الجرأة والشعور بالثقة المفضية بالبهجة في الحب ، وبهذا تفتحت نفس الفتاة لتقبل حب « سافو » !

وكان كلف « سافو » بصاحبها أقوى بكثير من هيام أى رجل بامرأة ، كما أن الهوى الذى جمع بين « سافو » و « آثيس » - بعد ذلك - كان أقوى من أى غرام بين ذكتر وأنثى ، فكانما امتزجت الاثنتان فى كيان واحد شسطنر الى جسدين ! . . على أن الفرة كانت تفرى فؤاد « سافو » أحيانا ، كلما ساورتها الهواجس ازاء علاقة « آثيس » بأحد من البشر . ذكرنا أن أو أنثى . . ثم ضرب الفراق بين الاثنتين ، اذ انتقلت « آثيس » الى (ليديا) . . ولكنه لم يثل من وجد « سافو » وهيامها ، فكانت تنظم القصائد شرقا الى فتاتها . . .

وكان القدامى يزرون فى علاقة « سافو » بتلميذاتها ، مقابلا للعلاقة التى كانت بين « سقراط » وتلاميذه . . وفى تعلق « سافو » بالفتاة « آثيس » ما يقابل علاقة الفيلسوف الكبير بتلميذه « السيبيايس » . . وكم كتب فلاسفة وأدباء فى تحليل أوجه الشبه بين الفريقين ، والواقع أن الحسية المرهفة نحو الجمال لدى « سافو » و « سقراط » ، كانت الأساس الذى قامت عليه علاقات الهوى والواصل بين كل منهما والشباب من أبناء جنسه !

البقاء عن الاغريق

● بالرغم من صعوبة الحصول على مراجع وافية عن « البقاء » فى الحضارة الاغريقية القديمة ، فإن القدر الذى استطعنا التوصل اليه بين بجلاء أن « البقاء » كان من الغواهر الجنسية الشائعة عند الاغريق ، وأنه لم يكن يقتصر على « بائعات الهوى » اللاتى يرتفن ببيع أجسادهن ، بل كان يشمل الخليلات اللاتى يعشن مع من يحسن حياة زوجية كاملة لا ينقصها سوى طقوس الزواج الشرعى ، و « كاهنات

« قينوس » اللاتى كن يمارسن العلاقات الجنسية مع الرجال
كلون من الطقوس التى تتطلبها عبادة الزبة « قينوس » !
ومن هنا تعددت الألفاظ التى كانت تطلق على
« البغى » . كما أن الاغريق كانوا يتحاشون استعمال كلمة
« البغى » أو « العاهر » على بائعات الهوى ، فكانوا يسمون
ارقى طبقاتهن : « الرفيقات » أو « الأنيسات » . . . وكان من
الأسماء الشائعة لبائعة الهوى : « المعبرة » - بكسر الميم
وسكون العين - أى « المعدية » ، وهو اسم اقتبس عن عادة
الغوانى فى التسكع عند الجسور لاصطياد العملاء . . .
و « المرأة العامة » ، و « الجارية » - من الجرى ، لأنها كانت
تؤدى مهمتها ثم تسارع بالانصراف - و « أداة المخدع » ،
إشارة الى أنها مجرد « أداة » للمتعة . . . و « الذئبة »
و « النرد » - أو « زهر الطاولة » - تشبيها لها بالنرد الذى
تداوله ايدى الرجال فتهزه ثم تلقيه !

كانت لبيوت الهوى « تسعيرات » تفرضها الدولة !

● وكانت للبغايا - اللاتى يتجرن فى أجسادهن -
بيوت الهوى ، وفى هذه البيوت ، كانت أدنى طبقات البغايا
يستقبلن الرجال . فكن يقفن فى مداخلها عاريات ، أو فى
غلايات رقيقة شفافة ، حتى يتعن للزائر أن يختار من بينهن
من توافق ميوله وذوقه .

وكان لدخول بيوت الهوى رسم زهيد ، يتباين فى فئاته
وفقا لتباين البيوت . وإلى جانب هذا الرسم ، كان على
الزائر أن يقدم للبغى « هدية » ، بمثابة الأجر . وكان
صاحب البيت - أو صاحبتة - يدفع من حصيلة رسم
الدخول ضريبة سنوية للدولة ، اسمها « ضريبة البغاء » . . .
كما أن الهدية - أو « الاكرامية » ، كما كانت تسمى - التى

يدفعها الزائر للفتاة ، كانت محددة وفقا لـ ((تسعيرة)) خاصة . . . اذ كانت بيوت البغاء - والبغايا أنفسهن - تحت رقابة دقيقة من الدولة ، صونا للآداب العامة ، وللصحة . وكانت معظم بيوت البغاء - في المدن الساحلية - تتجمع في الأحياء القريبة من الموانئ . . . كما كانت تنتشر - بوجه عام - في الأحياء التي كان يطلقون عليها اسم (سيرا ميكس) ، أو أحياء صناع الأواني الفخارية . فكانت تمتد في شارع عريض ، يبدأ في سوق الحي ، ويتجه شمالا حتى أبواب المدينة . وكثيرا ما كان هذا الشارع يخترق أحد الأحياء ذات الصبغة الدينية ، فلم يكن الاغريق يرون في هذا ما يمس قداسة الحي ، لانهم كانوا يرون في البغاء نظاما اجتماعيا يصرف الرجال عن محاولة النيل من أعراض الفتيات . . . وبالتالي ، لم تكن زيارة بيوت البغاء أو أحياء الدعارة بالأمر المستهجن !

نعال ((فتيات الشوارع)) تطبع الدعوة للمفتونين !

● ولم تكن أحياء البغاء تفتح أبوابها « قبل الساعة الرابعة من بعد الظهر ، وذلك ((لكي لا ينصرف الشباب عن الأعمال وممارسة الرياضة)) . وفي تلك الأحياء ، لم تكن ثمة بيوت - على النسق الذي شرحناه - بل كانت هناك غرف تجلس أمامها البغايا في أوضاع مشيرة . فاذا عرج زائر على أحدها ، دخلت معه غرفتها ، وأوصدت بابها ، بعد أن تعلق عليه لوحة تحمل كلمة « مشغولة » . وكان الزائر يدفع الأجر للفتاة مباشرة .

وعرف الاغريق طبقة أخرى من البغايا ، يظن باماكن وشوارع معينة من المدينة ، لیتصيدین العملاء . . . وهي طبقة لم تكن تحترف البغاء احترافا كاملا ، وانما كانت

تمارسه كمهنة ثاقوية .. وتقع هذه الطبقة - في الترتيب - بين نزيلات بيوت البغاء ، وفتيات أحياء البعارة .
ومن طريف ما يروى عن فتيات الشوارع ، أنهن كن يسرن في أحذية نقش على نعالها بالمسامير عبارة : « اتبعني » ! ..
فكانت العبارة تنطبع على الأرض غير الحجرية ، فتلفت تفسر السسائر خلفها وتنبيهه إلى مهنتها ! .. ويروى « السبياديس » ، أنه شغل مرة بفتاة ، كانت تحيط خصرها بحزام كتب عليه : « حبني ، ولكن لا تغار إذا نالني غيرك من الرجال » ! .. وكانت هذه الطبقة تتسكع عادة في الشوارع الحافلة بالحركة ، أو المفضية إلى أرصفة الميناء . وكن يعسطحن سيدهن إلى الحجرات التي يقمن فيها ، أو إلى الأركان المظلمة والبقاع غير المطروقة من المدينة ! .. وربما احسطحنهم إلى الحمامات العامة ، أو إلى فنادق وحانات أعدت حجرات خاصة توجرها لهن !

((الأنيسات)) .. طبقة كانت موضع تقدير المجتمع !
● أما ((الرفيقات)) أو ((الأنيسات)) فكن يشغلن مكانة مهمة في الحياة الأفريقية . وكن - على نقيض الطبقات الأخرى من البغايا - يستمتعن باحترام المجتمع . إذ كن يمتزن بذكاء وقاد ، وتعليم راق ، وبديهة ولباقة . أي أنهن كن قدبرات على ابن يبهرن من يتولين الترفيه عنهم ، من عليه القوم .. من قادة ، وسياسيين ، وأدباء ، وفنانين . وبهذا كن يجمعن بين الامتاع الذمى ، والامتاع الجسدى . ومن ثم كان أمن أثر ملحوظ في حياة كثير من الشخصيات المبرزة في التساريخ الأفريقى .. وقد يمكن أن يقال أنهن كن أشبه بسيدات ((الصالونات)) في الحضارة الفرنسية - في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر - وفتيات ((الجيشيا)) في اليابان ، إلى حد ما !

وكان للرفيقة منهن بيت خاص ، مؤثث بأفخم الرياش ، لا يدخل أحد من دخوله .. بل ان تماثيل البعض منهن ، كانت توضع في المعابد والبنائيات العامة الى جوار تماثيل القادة والزعماء ! .. ولعل أبرز دليل على قدرهن في المجتمع الاغريقى ، ان مهنتهن كانت أكثر رواجاً وازدهاراً ، في المدن التى تجتذب الأجانب ، كالمدين التجارية والبحرية ، لا سيما (كورنثه) .. حتى لقد كان من الأمثال الشائعة : « الرحلة الى كورنثه لا تعود بالربح على رجل » ! .. اذ كانت المتع التى يجدها الرجل هناك ، تشده اليها حتى ينفق كل أمواله ، فيرحل عائدا الى بلاده خالى الوفاض ! .. فقد كانت (كورنثه) تزخر بالآتيسات ، وبالبغايا ، وبكاهنات معبد « فينوس » أو « افروديت » ، اللاتى كن يتجسسون الألف عدداً ، وكن يعرفن بـ « الكاهنات » أو « خادمت المعبد » .. وكانت أرض القلعة — وهى أقوى معقل فى المدينة — تضم معبد « افروديت » ، وقد حفت به أسوار من الكتل الحجرية الكبيرة . ويراه القادمون — فى البحر — من مسافة بعيدة .. وقد أقام الأتراك — أثناء احتلالهم بلاد اليونان — مسجداً فوق موقعه !

اهداء الفتيات الى معبد « افروديت » !

● ومن طريف ما يؤثر ، أن « اكسينوفون » بن « تيسالوس » — وكان من أغنى نبلاء (كورنثه) ، نذر للربة « افروديت » أن يكرس مائة فتاة لخدمتها فى المعبد ، اذا هو فاز فى المباريات الأولمبية ، فى سنة ٤٦٤ قبل الميلاد . وقد بر بوعده عندما فاز ، فنظم الشاعر « بيندار » — وكان من أعظم شعراء اليونان — قصيدة لم تلبث أن أصبحت أنشودة على كل لسان ، وقد جاء فيها :

« أيتها المشتهيات المنشودات فى (كورنثه) الفنية ،

يا أخلص الوفيات لـ ((يبيثو)) - الفواية والاغراء - يا من ترسلن دموع العطر الذهبية ، وسحاب البخور في تقوى وخشوع ، وتتجهن بارواحن محلات الى ((أفروديت)) أم الحب السماوية ، التي تكفل لكن - من السماء - الصبح الجويل والغفران العذب .. يا من تتصرعن ، كي ترتشفن رحيق فاكهة الشبَاب الفص ، في مباهج الغرام .. لقد ساق ((اكسينوفون)) الى بستان المأكلة القبرصية (أفروديت) مائة فتاة ، برا بوعدة !

وفي مجتمع هذه نظرتة الى البغاء ، كان من الطبيعي أن يزدهر الأدب الذي يدور حول هذه الظاهرة الاجتماعية الجنسية ، وحول « كاهنات أفروديت » ، و « كاهنات قينوس » .. والواقع أن الأدب الذي تنهى إلينا - في هذا المجال - راخر ، متعدد الألوان .. وكم من مسرحية كوميدية ونسبها مؤلفها لتصوير إحدى هؤلاء الفسوانى ، أو لتقوم بتمثيل أهم دور فيها غانية ذات شهرة في زمنها !

((تاييس)) عشيقة الاسكندر المقدوني

وزوجة بطليموس !

● ولعل التمثيلية التي وضعتها « فريكراتيس » - تحت عنوان « كوريانو » - من أطرف هذه « الكوميديات » موضوعا .. إذ تدور حول أب وابن هاما معسا - وفي وقت واحد - بحب إحدى الغانيات ، وراحا يتنافسان على التقرب إليها ، ويتصارعان على الحظوة لديها .. ومن « الكوميديات » التي وضعت خصيصا لارضاء غنية معينة ، وأطلق عليها اسم هذه الغانية : « ثالاميا » ، لديوقليس ، و « أوبورا » لالكسيس ، و « فانيون » لميناندر .. وقد خلد « ميناندر » غانية أخرى في مسرحية وصلت.

الى العصر الحديث ، وان تناولتها الأقلام بالتحوير والتعديل ، من جيل الى جيل . . . تلك هي « تاييس » الأثينية ، التي كانت عشيقة الاسكندر الأكبر ، والتي كانت من أقدم الفوانى اللاتى استغلن سلطان جمالهن فى المسائل السياسية . . . ومما يروى عن تأثير « تاييس » على الاسكندر ، أنها صحبتة فى معركة (جوجاميل) ، التي انتصر فيها الفاتح الاغريقى على الفرس ، ودخل بابل غازيا ، واستولى بعدها على العاصمة الفارسية القديمة (برسيبوليس) . . . وهناك أقام مأدبة هائلة ، احتفالا بالنصر ، أريقت فيها الخمور أنهارا ، وحضرها عدد كبير من الفوانى ، كانت « تاييس » أجملهن على الإطلاق . . . وعندما شعثت الخمر فى الرؤوس ، وجرى الدم حاميا فى العروق ، صاحبت « تاييس » فى الاسكندر أن الوقت قد حان ليتوج أمجادها بأشعال النار فى القصر الملكى الفارسى ، انتقاما لما فعله الفرس بالمعابد والمقدسات الاغريقية فى (أكروبوليس) و (أثينا) فى عهد « اكزيركسيس » . . . وسرعان ما تحمس الجميع . . . وعلى انغام الموسيقى ، أشعلت النار فى القصر ، وكان الاسكندر صاحب أول مشعل ألقى فى القصر ، وكانت « تاييس » صاحبة المشعل الثانى !

ولقد ارتفعت « تاييس » - بعد موت الاسكندر - الى مكانة الملكة ، اذ تزوجت من بطليموس الأول ، الذى آل اليه حكم مصر .

عشيقة الملك تترك آثارها على ذرائع !

● ومن أشهر « الأنيسات » الاغريقيات « لاميس » الأثينية ، التي كانت عازفة قيثارة ، وراعية للفنون ، فى عهد « ديمتريوس بوليوكريتس » . وقد اكتسبت شهرة وثروة طائلة ، حتى أنها أعادت تشييد معرض الصور فى (سيسيون)

— على عشرة أميال الى الغرب من (كورنثه) ، بعد تدميره . .
ويروى « بلوتارخ » أن « ديمتريوس » أوقد مرة فريفا
من السفراء لمفاوضة حاكم كان على شقاق معه . وبعد أن
انتهت المفاوضات السياسية ، لاحظ السفراء على ذراعى
الحاكم وساقبيه آثار جروح وندوب . فلما سألوه عن سببها ،
قال أنها عصيات أسد اضطر الى أن يصارعه يوما . . وهنا
ضحك السفراء وقالوا أن ملكهم كان يحصل آثارا وندوبا
كهنه ، من وحش خطير ، يدعى « (لاهيا) » . . وكانوا يقصدون
الغانية ، عشيقه الملك !

وفى التساربخ الاغريقى « انيستاتان » تحملان اسم
« لائيس » . كانتسا من أشهر الغوانى . . وكانت كبراهما
تعيش فى (كورنثه) أيام حرب (البلوبونيز) ، وقد عرفت
بجمال باهر . وجشيع لا يفتر . وكان كثير من كبار الاغريقين
يتهاكون على بابها . . أما « لائيس » الصغرى ، فقد
ولدت فى (مسقلىة) ، وكانت ابنة « تيماندر » صديق
« السبياديس » . وقد تنافس على حبها أشهر الشعراء
والغنائين . ولقيت مصرعها قتيلا بأيدى الحاققات عليها
لجمالها !

تمثال لغانية وسط تمثيل الأبطال والملوك

● وبين تمثال الى الملك « ارشيداموس » والبطل
« فيليبوس » — فى (دلفى) — اقام الاغريق تمثالا للغانية
« فيرنى » ، دون أن يجدوا فى ذلك أية غضاضة . وقد روينا
— فى الحديث من صدور النساء — كيف أن جمال صلب
« فيرنى » أنقذها من الاعداء ، أثناء محاكمتها .
وقد ولدت « فيرنى » فى مدينة (طيبة) اليونانية ،
وكانت مثالا للجمال الكامل ، وقد اعتادت أن تستر هذا
الجمال تحت الثوب سمكة لا تكشف حسنه . ولم تكن

تتردد على الحمامات العامة ، كما أن رؤيتها عارية كانت من أندر الأمور . ويروى أنها لم تكن تتعري إلا في الاحتفال بعيد « بوسيدون » . فإذا ما اشتد تزاحم الأفريق - الوافدين من كافة أرجاء اليونان - على شاطئ البحر ، نصت « فيرنى » عنها ثيابها ، وسرحت جنائيل شعرها ، ثم وقفت لحظات ليتأملها القوم عارية ، وقفزت بعد ذلك إلى البحر . . وقد أوحى هذا المنظر إلى « آيليس » بتحفته الخالدة : « أفروديت تبرز من البحر » !

ركان صانع التماثيل « براكسيتيلس » مشغولاً بها ، وقد استوحى جمالها كثيراً من تحفه . وكثيراً ما حاولت أن تسأله عن أجمل أعماله ، ولكنه كان يراوغها ، إلى أن كان معها - ذات يوم - ودخل خادم لينهى إليه أن النار شبت في « الاستوديو » ، فقفز « براكسيتيلس » مذعوراً ، وصاح : « إذا لم تكن النار قد أتت على تمثالي « سائر » و « أيروس » ، فبالخسارة طفيفة ! » . . واذ ذاك ، ابتسمت « فيرنى » وأخبرته بأن النبا كاذب ، وأنها كانت حيلة منها لتعترف أبدع آثاره . وكان جزاؤها أن أهداها تمثال « أيروس » ، فأهدته بدورها لمعبده « أيروس » ، وقدر له أن يصبح من أهم المعالم التي كانت تجتذب الناس إلى زيارة (طيبة) زهاء قرن من الزمن !

ولم يكن التمثال كل ما قدمته هذه الفنانة لمسقط رأسها . . بل إنها أنفقت على إعادة بناء أسوار المدينة ، بعد أن كان الإسكندر الأكبر قد هدمها . فكافأها القوم على ذلك بأن نقشوا على الأسوار : « هدمها الإسكندر وأعادت بنائها الفنانة فيرنى » ! . . كما عهدوا إلى « براكسيتيلس » بصنع تمثال لها موشى بالذهب ، هو الذي أقاموه بين تمثالي الملك والبطل !

السياسى الذى طلق زوجته ليتزوج غانية !

● من هذا نرى ان الفوانى لم يكن مفتقرات الى الذكاء واللباقة والمشاعر النبيلة . . ولعل أشهرهن - فى هذا المضمهر - هى « اسباسيا » التى فتن « بركليس » ، وكان سياسيا ورجل حكم واسع الشهرة ، عظيم المكانة ، كما كان زوجا وابا ، فى حين أنها لم تكن سوى . . غانية !

ولقد استطاعت « اسباسيا » بجهالة ، وبراعتها أن ترقى الى مكانة كبيرة ، فكانت تجمع فى بيتها عليه القوم فى زمنها ، ومنهم « سقراط » . . ولقد بلغ الافتتان ببركليس أن طلق زوجته ، ليتزوج من « اسباسيا » ، وسرعان ما اكتسبت نفوذا سياسيا ، حتى ليعزو اليها « بلوتارخ » أنها التى حرضت على قيام الحرب بين « اثينا » و « ساموس » . . واتاخ تدخلها فى الشئون السياسية مادة لمعارضى « بركليس » ، كما اتار استهجانا لدى الشعب ، لا سيما أن الغانية لم تكن من بنات « اثينا » ، وانما رلدت فى « ميليتوس » ، كما أن زواجها من « بركليس » - بعد طلاقه من زوجته - لم يكن يتيح لها مكانة الزوجة ، بل كان يجعلها بمثابة المحظية ، أو زوجة « من الدرجة الثانية » . . ومن ثم اشتهت عليها الجولات ، حتى لقد قيل أنها كانت تنصيد النساء لزوجها . . وقال السياسى « اثيناىوس » أنها كانت تمتلك بيتا للعبارة . . وتبارى الشعراء فى وضع « الكوميديات » عنها !

ومن الطبيعى أن مهنة « الرقيقات » أو « الأنيسات » أو الفوانى ، كانت تتطلب عناية فائقة بالجمال ، وبراعة فى اخفاء آثار السنين على البشرة ومعالم الجسم . . وكانت - الى جانب ذلك - تتطلب دراية واسعة بأساليب السلوك ، وبنواحي الضعف فى الرجال . ولم يكن الوفاء من الفضائل التى يجب أن يتزودن بها ، بل انهن كن يتلقين - منذ بداية

شأنهن - ابن الوفاء لا يمكن أن يكون سلماً يرقى إلى المكانة المنشودة ، وأن الكذب يجب أن يكون فنا يمارس ببراعة ، وأن الحشمة والحياء ليسا من صفات الفوانى !

أم تعد ابنتها لمهنة البغاء !

● وثى « حوار الفوانى » ، نجد مناقشة طريفة بين أم وابنتها .. كانت الأم قد فقدت زوجها قبل عامين ، واضطرت إلى معاناة الشظف ، ثم لم تجد بداً من أن تدفع ابنتها إلى البغاء ..

كرويل (الأم) : وهكذا ترين ، أن التحول إلى امرأة - بدلاً من عذراء - ليس بالأمر الفظيع ، كما كنت تخالين .. فقد كنت مع سيد لطيف ، أهداك نقوداً ، وسأبتاع لك بجزء منها قلادة .. وعليك أن تتعلمي كيف تعاملين الرجال ، فليس لنا مورد آخر للقوت .. لقد عانيت الكثير - خلال العامين - للحصول على غذاء لنا ، ورحلت أربيك وأرتقب بصبر وأمل .. كنت أوقن من أنك حين تصلين إلى سن البلوغ ستعوليننى ، وستشبتين قدميك وتصبحين غنية ..

كورينا (الابنة) : عم تتكلمين يا أماه ؟ .. ماذا تعنين ؟

كرويل : إذا خرجت مع الرجال ، فاشربى ونامى معهم ، من أجل النقود !

كورينا : على غرار « ليرا » ، ابنة « دافنيس » ؟ .. ولكنها عاهرة !

كرويل : ليس هذا بالشئ البغيض ، فانك ستصبحين غنية مثلها ، وسيكون لك عشاق كثيرون . ما الذى يبكيك ؟ .. ألا ترين كثرة العاهرات ، ومدى تهافت الرجال عليهن ، وما يجمعن من مال ؟ .. لقد كانت « ليرا » فى أسمال ، وما أنتدى ترين ما أصبح لديها من ذهب ، وثياب مطرزة ، وأربع خادمات . لقد أحسنت التصرف مع الرجال وأرضت

الجميع . . لم تكن تنفجر بالضحك لاتفه الأسباب كما
تفعلين ، بل كانت تبتسم بطريقة عذبة جذابة . ثم أنها عاشرت
الرجال بحكمة ، فما خدعت واحدا ممن كانوا يأتونها أو
يطلبونها ، ولا تعلقت بأحد منهم ، في الوقت ذاته . وإذا
ما ذهبت للعشاء مع أحد - بعد أن يقدم لها هبة بسيطة -
فإنها لا تسرف في الشراب ، لأن الرجال يكرهون النساء
اللاتي يخرجهن الشراب عن الوعي . . ولا تداؤ بطئها بنهم ،
بل تهس الأكل مسا باطرافه أناملها ، وتمضغ في سكون دون
أن تحس شئ فيها ، وتشرب في تودة ودون افراط . .
ولا تنطق بأكثر مما تدعو الضرورة لقوله ، ولا تضحك من أحد
من الحضور ، بل تقصر نظراتها على الرجل الذي استأجرها
.. وإذا حان أن ترافقه الى المخرج ، تجنبت كل نزق
وتبدل ، وجعلت كل همها أن تأسره وتجعله عشيقا لها . .
فاذا تعلمت أنت كل هذا ، فأننا سنعيش في هناء !
وفي حديث الأم ، نجد كل قواعد السلوك التي كان
المجتمع الاغريقي يتطلبها من الغانية . .

هكذا أصبح الجنس من الطقوس الدينية !

● كان من العادات المتبعة في (كورنث) - منذ أقدم
العصور - أن القوم إذا سمعوا الى معبد « افروديت » في
موكب كبير ، ليرفعوا اليها الصلوات ، ساقوا معهم أكبر عدد
ممكن من الفواني . اذ كانت ممارسة الجنس من الطقوس ،
لا سيما عند تقديم القرابين . . ويقول بعض المؤرخين
القدماء ، أن هذه المادة ترجع الى أيام أن غزا الفرس بلاد
اليونان ، فاتجهت جموعهم الى معبد « افروديت » ، كما
سمت الفواني الى هناك ، ورحن يصلين من أجل خلاص
الوطن من أعدائه . وقد اقام أهل (كورنث) في المعبد لوحة
كبيرة ، نقشت عليها أسماء جميع الغانيات اللاتي اشتركن في

هذه المناسبة ، وجاء فيها : « هؤلاء الفانيات قد اتحنن في صلاة صادقة الى الربة القبرضية ، من أجل الافريقى وأبطالهم الشجعان ، ومن ثم لم تشأ أفروديت المقدسة أن تسلم (الأكروبول) الافريقى للفريس » . . وأصبح من المعتاد - بعد ذلك - أن ينذر المرء عددا من العاهرات للمعبود ، اذا أراد التقرب الى « أفروديت » !

ومن الواضح هنا أن البغاء - في المعبد - كان ذا طابع دينى . ولم يقتصر هذا « البغاء الدينى » على معبد « أفروديت » في قبرص ، بل انه كان شائعا في كافة معابد هذه الربة في بلاد اليونان . ولقد كرس معبد (أبيدوس) الى « أفروديت » ، بعد أن استطاعت إحدى الفانيات - عندما احتل الأجانب (أبيدوس) مرة - أن تسكر حراس العدو بالحب والخمر ، وأن تسرق منهم مفاتيح القلعة وتسلمها الى المجاهدين ، الذين هاجموا الحراس وهم سكارى ، واستولوا على القلعة وحرروا المدينة .

ولقد كان البغاء الدينى معروفا - قبل ذلك - في بابل ، وفي معبد « أفروديت » بعد ذلك ، في مدينة (بيبلوس) ، وهى مدينة فينيقية كانت تقوم في موقع « جبيل » الحالية . على أن « هيرودوت » يقول أن هذا النوع من البغاء لم يعد موجودا هناك ، في أيامه . وفي الوقت ذاته ، ذكر أن العذارى - في (لينديا) - كن يمارسن البغاء ليجمعن « دوة » يتوسلن بها الى الزواج . . وأنه « من أشنع القوانين المرعية في بابل ، أنه ما من امرأة الا ويجب أن تجلس في رحاب أو جوار معبد « أفروديت » ، وتضاجع رجلا قريبا عنها ، ولو مرة واحدة في حياتها . . واذا جلبت امرأة عند المعبد ، فليس لها أن تعود الى بيتها الا بعد أن يلقي رجل غريب بقطعة ذهبية في حجرها ، ثم يجامعها خارج جدران المعبد . . واذا ألقى رجل قطعة ذهبية في حجر امرأة ، فليس لها أن

ترفض مضاجعته ، والا كان رفضها اهانة للربة . . فاذا فرغت من العملية ، أصبحت المرأة مباركة ، ولم يعد لاي غريب ان يشتريها ، مهما يكن ما يقدمه لها !

فلسفة ((بغاء المعبد)) عند الاغريق

● ولكن نفهم تقليد « بغاء المعبد » عند الاغريق ، نذكر انه يقوم على فكرة ان « افروديت » لا تكتفى بأن تمنح بهجة الحب ، وانما هي تأمر الاناث جميعا بأن يساهمن في تحقيقها .

اذا كسبت الفتاة صداقها من البغاء عند المعبد ، فان زواجها بدون مباركا . اما اذا وهبت الفتاة نفسها نهائيا للبغاء وأسماهت مكانتها لصندوق المعبد ، فان هذا يكون منها نوعا من التقوى التي تقربها الى الربة مانحة الجمال والنضوج والخصوبة للاناث . . وفي فترات كثيرة - من تاريخ الاغريق - كانت الفتاة التي تمنح نفسها لزواجها قبل الزواج - وفي رحاب المعبد - اعز مكانة من تلك التي تحمل بكارتها معها الى بيت الزوجية !

وكانت الفتيات اللاتي يكرسن أنفسهن للبغاء في المعبد ، لا يقتصرن على ممارسة الاتصال الجنسي مع الرجال ، بل كن يصفين بهجة وتألقا على اعياد الربة ، بالرقص والغناء وعزف الموسيقى . .

وكان هذا هو الشأن في البغاء العادي - عند الاغريق القداسي - كذلك . فان البغي لم تكن تكسب عيشها فقط بتكريس نفسها لارضساء رغبات الرجال ، بل كانت بعملها تساهم في تكريم الجمال . . ولكن نفهم هذا ، يجب ان نذكر ان الحضارة الاغريقية لم تكن تروى في البغاء منكرا ، بل ان بعض من كانوا موضع تكريم الراي العام - مثل ((تيموستوكليس)) - كانوا اولاد بغايا ، ولم ينل هذا من سمعتهم او مكانتهم . . وكان للفيلسوف ((ارسطوطاليس))

ابن من بغى تدعى ((هريليس)) ، ظل يحبها حتى نهاية حياته . وكان ((افلاطون)) مدللها في هوى ((اركياناسا)) ، وهى من أجمل غواني (كولوفون) . وقد أوردنا من قبل نبأ غرام « بريكليس » بالبغى « اسباسيا » وزواجه منها . وقد كانت لهذه البغى علاقة كذلك بالفيلسوف « سقراط » .

يضاف الى ذلك ، أن القوم لم يكونوا يجدون حرجا في أن يسجلوا « أمجناد ! » البغى على قبرها . . . ويقسول « ديكاياركوس » في كتابه « الهبوط الى كهف تروفونيوس » : « يرى المسافر الوافد على أثينا - من ايليوسيس - بالطريق المعروفة بالطريق المقدسة ، منظرا عجبا . . فعندما يصل الى الموقع الذى يتراءى له عنده - لأول مرة - معبد أثينا ، وتتكشف المدينة أمامه ، يرى فى الطريق ضريحا سامقا يعلو على كل ما يحيط به . وسيظن المسافر - فى بادئ الامر - أنه ضريح أحد عظماء أثينا ، وسيعتقد أنه أنشئ على نفقة الدولة . . فماذا يكون شعوره ، اذا ما علم أنه ضريح عاهرة تسمى بايثيونيكه ؟ »

وكانت هذه البغى فاتنة حاكم بابل ، أيام الاسكندر المقدونى . وقد انتهز الحاكم - وكان يدعى « هاربالوس » - انشغال الاسكندر فى فتوحاته ، وحمل معه ذهابا كثيرا من بابل ، وهرب الى (أثينا) ، وراح ينفقه على فانتته . . . وبعد موتها ، أقام لها هذا الضريح !

عشق الذكور عند الاغريق

● أكثر الكلمات شيوعا ، فى تسمية هذا النوع من العلاقات التى تنشأ بين ذكر وآخر من جنسه ، هى Paederasty . ولو أننا رجعنا الى الأصل اليونانى الذى اشتقت منه هذه الكلمة ، لوجدناها مؤلفة من كلمتين « تحب »

و « فتى » . . . والحب هنا بمعنى الشامل ، أى الروح والجسد . أما الاشتهااء الجنسى لدى ذكر للذكر آخر ، فكان يسمى Paedomanic . والتعبيرات الغالبة التى تصادفنا - فيما خلفه الاغريق - توحى بأن « حب الفتيان » كان ينطوى على حب كل ما هو جميل فى « الفتى » من ميزات عقلية وبدنية ، ومن ثم فإن الاشتهااء - أو الحب الجنسى - لم يكن هو الغالب . . . وكان الحب يتضمن أن ينفث المحب فى محبوبه ما يود تلقيته اياه من معرفة وقيم ومبادئ . وفى هذا يقول اكسينوفون : « اننا اذ ننفث حبنا فى الغلمان الملاح ، انما ننأى بهم عن الجشع والبخل ، ونضاعف حبهم للعمل ولغالبية الصعاب وخوض المخاطر ، ونعزز تواضعهم ومقدرتهم على ضبط النفس ! »

لا بد من النضوج الجنسى للمحبيب !

● وليس معنى هذا أنه لم يكن للحب الجنسى وجود . . . ومن المهم أن نذكر دائما - ونحن نستعرض هذا الموضوع - أن « المحبوب » أو « الحمل » ، كما كانوا يطلقون عليه ، لم يكن قط فى سن الطراوة ونعومة الاظافر ، وانما كان دائما من ذوى النضوج الجنسى ، الذين وصلوا الى مرحلة البلوغ . ويجب أن نذكر - بجانب هذا - أن اليونان تقع فى المنطقة التى تتيقظ فيها المشاعر الجنسية مبكرة ، وهذه المنطقة تضم : اليونان ، واسبانيا ، وإيطاليا ، وجنوب فرنسا ، والشرق الأوسط ، وشمال افريقيا . . . ومن ثم فإن الفتى غالبا ما يكون فى أوائل أو وسط العقد الثانى من العمر . ولهذا ، فإن الحب الجنسى وممارسة الجنس مع أولاد دون البلوغ ، كان موضع استنكار وعقاب .

ولقد وصف « هوميروس » فى « الأوديسة » كيف أن « أوديسيوس » ارتاد جزيرة (سيرس) وأوغل فيها ، فاذا

به يلتقى بالرب « هيرمز » — دون أن يعرفه طبعاً — في صورة فتى « وقد نبتت في ذقنه بؤادر اللحية ، فزادت سحر صباه حسناً . »

ويشير « أفلاطون » الى عبارة « هوميروس » هذه ، في بداية كتابه « بروناجوراس » ، اذ يقول : « من أين أنت آت يا سقراط ؟ . . وابن كنت في غير حاجة للسؤال ، لأننى أعرف أنك كنت تطارد « السبياديس » المليح . لقد رأيته أول أمس ، وقد أوتى لحية . . ولى أن أهمس في أذنك بأنه رجل ، ومع ذلك فقد خيل الى أنه لا يزال جد فائن !

« سقراط : وما بال لحيته ؟ . . ألسنت من رأى هوميروس ، الذى يقول أن « الصبا يغدو أعظم فتنة ، عندما تبدو بؤادر اللحية » ؟ . . وهذا هو مبعث سحر السبياديس الآن ! »

ويقول ستراتون : « لكم يطربنى ازدهار الصبا في ابن الثانية عشرة ، ولكن ابن الثالثة عشرة مرغوب أكثر منه . ويظل ابن الرابعة عشرة نبعاً دافقاً لأنواع الحب ، وإن كان ابن الخامسة عشرة أكثر سحراً . أما ابن السادسة عشرة ، فهو مشتهى الأرباب ، ولست أرغب في ابن السابعة عشرة ، وإن كان هو هوى الرب « زيوس » وحده . أما إذا تاق المرء الى من هو فوق هذه السن ، فإن الحب هنا لن يكون مجرد عبث ، بل هو يتطلب استجابة ، وأخذ وعطاء . » !

حب الفتيان مظهر لامتياز الرجل على المرأة

● ولا بد من أن نضع نصب أعيننا — في هذا الجزء من البحث — أن الثقافة الاغريقية القديمة كانت تقوم أصلاً على الذكر . أما الآن فكانت كل مهنتها انجاب الأطفال وتدريب البيت . وبالتالي ، كان الرجل هو مركز الحياة الفكرية . لهذا كانت العناية الأولى موجهة الى تربية الولد وتعليمه .

وكانت من أغرب عاداتهم أن يجتذب الرجل إليه غلاما أو فتى يرافقه في حيساته اليومية ، ويكون له ناصحا ، وموجها ، وراعيا ، وصديقا يدفعه الى فضائل الرجال . . وقد بلغ من تاحل هذه العادة في نفوسهم ، أن انصراف أى رجل عن رعاية ولد كان يعتبر انتهاكا للواجب ، وأن انصراف أى ولد عن شرف صداقة رجل كان يعتبر عارا !

وكانت رعاية الرجل للولد تنبج الى فهم عقله ونفسه ، وإلى تربيته جسميا وعقليا وروحيا على أكمل وجه . . وكان الكمال في الذكر يتمثل في أن يكون ((طيبا وجميلا)) وأن يكون جماله شاملا للجسد والعقل والنفس . . وكان الاهتمام بجمال الجسم يجعل الاغريق يقضى ثلاثة أرباع نهاره في الألعاب الرياضية ، يمارس التمرين عاريا . .

ويحفل التراث الأدبي الاغريقى بالأخاديت عن المتعة الجمالية التى كانت عين الاغريقى تستمتع بها بتأمل جمال الفتيان . . وكان الشعراء يتغنون بهذا الجمال ويمجدونه ، كما أن الفنانين كانوا يرون في جمال الذكور تجسيدا لكل جمال دنيوى على سطح الأرض . . وكانت أسماء أبرع الفتيان جمالا تكتب على بعض التحف الفنية — كأوعيه الزهور — من قبيل الزخرفة والتمجيد معا .

وكانت العينان أبرز معالم الجمال في الذكور ، لدى قدماء الاغريق ، وكم تغنى الشعراء بسحرهما وقتنتهما . . وتليهما الوجنتان ، اللتان قال الشاعر « فرينيكوس » في وصفهما : « يشسع على وجنتيه وهج الحب » ، وقال سوفوكليس : « أن أيروس يسهر على صون الخسدود الناعمة » . . ويأتى شعر الفتى في المرتبة التالية . ويروى عن « بوليكريتس » — حاكم (ساموس) — أنه لم يكن يمل النظر الى جدائل شعر « سميرديس » الفتى الجميل الذى

اضططاه لنفسه .. ولكنه في توبة من الغضب والغيرة ، أمر
بقتل الشعر الجميل ، حين رأى الفتى يفتخر به !

بغاء للذكور لا يقل رواجاً عن بغاء الإناث

« والرأى القديم في الحب ، هو أنه » النزوع لكل ما هو
جميل « .. وإذا كنا قد أبرزنا هذا على ما سواه - حتى
الآن - فليس معناه أن حب الاغريق للذكور كان منزهاً عن
كل ميل حسي أو نزعة جنسية . بل إن منهم من كان يرى
في العلاقة الجنسية تهيئة للحب وزيادة في إثراء العاطفة .
كما أن الإيناس والمناذمة يدخلان في العلاقة بين ذكر وذكور .
ومن ثم فإن حب الاغريق للغلمان والفتيان يسدو للرجل
الحديث أشبه بلغز غير واضح .. ولكن الواضح أن انعكاس
هذا الحب على الأدب الاغريقى ، جعله من دعائم ثقافة
القوم ، ومن الوجوه التى تبدى بها حضارتهم .

وفي كل الأزمان والأقوام ، نجد أن من الحب ما يمكن
شراؤه بالمال . ومن ثم فإن حب الاغريق للذكور لم يشذ عن
هذه القاعدة ، حتى لقد شهدت الحضارة الاغريقية « بغاء »
بين الذكور ، لم يكن أقل شأنًا من دعاية النساء . وكان بغاء
الذكور متفشياً في (أثينا) ، حتى أن ((سولون)) - الفيلسوف
والشاعر والسياسى الكبير - حرم اللواط على العبيد ، لأن
في ممارستها مظهراً من أبرز مظاهر ((حرية الإرادة)) ..
وضمن تشريعه - في الوقت ذاته - عقاباً لمن يتخذون من
جمالهم تجارة وحرفة .. بل إنه اعتبر أن ((من يبيع جسده
لقاء مال ، يفرط بنفسه الاستهتار في مصالح الدولة)) !

وبوجه عام ، فإن عشق الذكور كان مباحاً في أغلب
الأوقات - عند الاغريق - إذا قام على « الميل المتبادل » بين
ذكرين .. ولكنهم كانوا يستنكرونه إذا قام على أساس البيع

الشراء .. ومع ذلك ، فكم حفلت القصائد - التي خلفها
صعراء قدامى - بالشكوى من جشع « صبيانهم » ، ومن
مهم إلى المال .

ومن ناحية أخرى ، لم يكن مما يعاب أن يتهافت الغلمان
الفتيان على الرجال الذين يبرزون بين أقرانهم ، كأبطال
الرياضة ، والشعراء ، وذوى المال والملاحة ..

غلمان يؤجرون للرجال بموجب عقود !

● وكذلك لم يحصل استنكار الحب القائم على المال ،
دون أن يكون هناك غلمان يباعون ، أو يؤجرون - بعقود
ايجار تتفاوت آجالها - لمن يهون جمال الذكور من الرجال
.. كما كانت في (أثينا) وبعض المدن الساحلية ، دور للبغاء
يعمرها الذكور ، كدور العاهرات تماما . على أن أكثر سكان
هذه الدور كانوا من أسرى الحرب .. ومن أبرز هؤلاء
« فيدو » الذي وقع أسيرا في أيدي أهل (اسبارطه) في
حربهم مع أهل (ايليس) ، فباعوه للأثينيين الذين أودعوه
دارا للدعارة ، حتى أغرى سقراط أحد أتباعه بأن يشتريه !
وبرغم كل هذه الحقائق ، فإن الناحية الجمالية كانت
أكثر غلبة على الناحية الحسية ، في عشق الذكور لدى
الافريق .. وكان الأساس في علاقة الرجل بصبي أو فتى ،
هو تربية هذا الصغير ليحوز الفصائل التي يجب أن تتوفر
في الرجل .. وكان العاشق مسئولاً عن فتاه ، حتى أن بعض
المن الافريقية كانت تعاقب العاشق ، إذا صرخ فتاه أثناء
القتال مع أي عدو !

ونستخلص من كل ما قيل في هذا الموضوع ، أن حب
الغلمان كان شائعا عند الافريق ، وكان أصلا يقوم على أسس
دينية وجمالية . وكانت غايته هي الوصول إلى المقدرة على

ناخراز الفضائل الشخصية والاجتماعية : ولم يكن عشق
العلمان يتعارض مع الزواج ، بل كان مكملًا له ، كعامل مهم
في التربية والتعليم . . وكان القوم يعتقدون أنه أبقى أنواع
الحب ، وأنه يدوم حتى بعد الموت . . وكان — في كثير من
الأحيان — يخاف من العلاقة الجنسية ، ويتخذ شكل الصداقة
الآثمة ، وإن كان عشق العلمان — بمعناه الجنسي — يضادفنا
في الحضارة الأفريقية منذ أقدم عهودها .

ختام البحث



الجسر المعلق (بقية ص ٧٦)

استطاعت — قال حسن يبشر المهاجرين بأنهم خليقون بأن
يلغوا (بين دا) ، دون ما خسارة !
ولكن القنابل عادت تستأنف انهمارها فجأة ، وقد ازدادت
قربا . . وقبل أن يجد أحد فرصة للانبطاح على الأرض ،
انفجرت قنبلة كبيرة وسط الجموع المتراخمة أمام الجسر . .
وفي غمرة الاضطراب الجنوني ، أخذ الكثيرون يلقون بأنفسهم
في مجرى الماء . . بينما تدافعت أعداد كبيرة الى الجسر . .
والتفتت السيدة — وقد بلغت منتصف الجسر — خلفها ،
وقد شل الذعر حراكها . . وتشبهت مستهينة بسيلاج الجسر
الذي راح يتأرجح في عنف تحت تدافع القادمين . . وفجأة ،
مالت إحدى السلتين بانحراف شديد ، فاختل توازن العصا
على كتف السيدة ، وسقطت مع السلتين الى الماء . .
وضاع صراخ الأم في غمرة صخب الناس ، ودوى القنابل !



هل يعود؟

قصة إنسانية
للكاتب البلغاري الكبير
إيخان فتازوف



ترجمة : جورج عزيز

صورة من جهاد الشعب البلغاري

هذه القصة تنقل لنا صفحة من صفحات حرب من الحروب العديدة التي اضطرت (بلغاريا) إلى خوضها ، بعد استقلالها ، في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين .. صفحة مجيدة من صفحات الجهاد القومي ، ولكنها - في الوقت ذاته - مأساة إنسانية حافلة بالشاعر والانفعالات المثيرة ..

والقصة من أروع ما كتب « إيفان فازوف » ، الذي يعدّه البلغاريون « شيخ الأدب البلغاري » ، والذي أطلق عليه كاتب روسيا الخالد « مكسيم جوركي » لقب : « شاعر البعث البلغاري الناضل » ، إذ عكست أعماله عقلية ونضال دعاة التحرر الوطني والثوار ، وقد نظم عددا كبيرا من القصائد ، ضممتها دواوين : « الراية والرياسة » ، و « مصائب بلغاريا » ، و « الخلاص » ، و « ملحمة المنسيين » ، و « امرأة من زاجورا » .. كما كتب كثيرا من القصص والروايات ، أشهرها : « جوابو الآفاق » ، و « رجال التربة » ، و « الثوار » ، و « تحت النير » .. وهذه الرواية الأخيرة أذاعت صيته في أرجاء العالم .. وقد ترجم كثير من انتباهه إلى لغات عديدة ، كما تعد قصائده وأغانيه من تراث بلغاريا الثقافي . وفي سبيل أداء رسالته القومية ، خاض « فازوف » أغلب ميادين الأدب ، فهو رائد القصة البلغارية القصيرة ، ورائد الرواية التاريخية ، وأول شعراء الوطنية .

● ياله من ضباب ! .. ضباب كثيف خيم على قرية (فيتارين) في ذلك الخريف . كان الجو رطباً ندياً ، بعد أن تساقط مطر خفيف ، وبدأت السماء كأنها ذابت واستحالَت إلى بخار بارد ، اشتدت وطأته على البيوت المنخفضة في القرية .. يبدو أن كل شيء كان قائماً على قدم وساق في الشارع

.. وسمعت صيحات بين جماعات الواقفين :
 - ها هو ذا ابن « جورجى » ! .. نتمنى لك حظا سعيدا
 يا « تشفيتكو » .

- أوه ! .. انظروا هناك .. انه « رانجيل » !
 - أوه ! .. وهذا هو ابن « نيديلكا » أيضا ! .. انظر
 يا « ايفان » ، ان أمك هنا .

وقى لهفة وسرعة قدمت باقات الزهور ، بينما كانت
 الدموع تبلل الخدود والألفاظ تنبث من الأفواه غير مكتملة
 .. وظل الجنود في سيرهم ماضين .

وصاحت فتاة صغيرة شقراء متوردة الخدين ، تضع
 وشاحا زاهى الألوان : « أماه .. هو ذا أخى ! » .. وهتف
 أخوها الصغير الذى يناهز الثامنة ، وهو واقف الى جوارها
 مادا ذراعيه الى أحد الجنود : « أخى سنويان ! » .. وصاحت
 أمه بالجندى : من خلال دموعها : « ابنى .. !! ابنى !! »

وعندئذ خرج من الصف شاب قوى أنيق ، ذو عينين
 سوداوين ، فقبل يد أمه ، وطبع قبلة على جبين كل من أخته
 وأخيه .. ثم ثبت وردة صغيرة فى عروة سترته ، ووضع
 خلف أذنه وردة أخرى قدمتها اليه فتاة صغيرة ، وأخيرا
 أسرع الخطى ليلحق بالجنود ويشاركهم ترديد الأناشيد
 من جنيد ..

وقالت له أمه : « ليحالفك الحظ السعيد يا بنى ! » .
 وصاحت الفتاة بصوتها الخافت : « سنويان ! » .. بيد أن
 صوتيهما غرقا فى الجلبة والضوضاء . واختفى « سنويان »
 أو كاد بين الجنود ، وما لبث الجنود كلهم أن اختفوا وراء
 الضباب !

وظلت الأم تحلق فيهم بعينين لا تريان شيئا ! .. بينما
 أحاطت الفتاة رأسها ووجهها بالوشاح الزاهى الألوان ..
 وعندما دخلت الأم بيتها انفجرت باكيا ، ثم فتحت خزانة

ثياب قديمة واخرجت منها بعض الثياب الداخلية ، وجاءت
بشمعة وثبتتها امام الأيقونة المقدسة واشعلتها . . ثم راجت
تصلى بحرارة وهى مطرقة طول الوقت فى خشوع .
. . فى ذلك الوقت كانت المدافع تقصف بالقرب من
(دراجومان) . . وكان ذلك فى الرابع من نوفمبر سنة ١٨٨٥ .

— ٢ —

● وفى تلك الليلة ذاتها ، رات الأم « تسينا » — فى
منامها — حلما مفرعا . . رات سحابة ضخمة ، يتوغل الجنود
فيها ، و « سنويان » بينهم . . أوه يا سيدتى العذراء
الطاهرة . . ما أبشع من منظر ! السحابة تققع وتدمدم ،
والانفجارات تهلل السماء ، والأرض تهتز وترتج . . اذن لقد
استمرت المعركة ! . . رباه ! . . لقد ضاع « ستويان » وسط
السحابة ، ولم يعد له وجود !

وحينما استيقظت الأم « تسينا » ، كانت الظلمة حالكة
مطبقة ، ولم يكن يسمع فى الخارج سوى عويل الريح . .
فهمت : « انها المعركة . . ايها السيد المسيح اشمله
بحمايتك . . سيدتى العذراء الطاهرة ، ارحمى سنويان . . ! »
ولم تعاود النوم الا مع بزوغ الفجر . .

وفى صباح اليوم التالى ، سألت العم بيتر : « ما معنى
السحابة فى الحلم ؟ »

— السحب . . هناك نوعان : سحب تتحول الى امطار ،
وسحب تلدوب . ما نوع السحابة التى حلمت بها ؟
. . وروت له قصة الحلم . ولاذ العم بيتر بالصمت هنيهة
ليفكر . . لم يتذكر انه قرا فى الكتاب الذى عنده عن الاحلام
اشارة الى سحابة من هذا النوع . . واذا رأى امارات الجذع
مرتسمة على وجه الأم — وهى تتطلع اليه ملهوفة شبه لاهثة —
قال لها فى اشفاق : « لا تنزعجى يا « تسينا » . . انه حلم

طبيب . ان السحابة معناها انباء طيبة ايضا . . سيصل اليك خطاب من سنويان » . . وعندئذ اشرق وجه العجوز !
وبعد ستة ايام تلقت خطابا حمله اليها أحد أصدقاء
ستويان ، من المتطوعين المنوط بهم حراسة الأسرى . .
أشرح قلب « تسينا » الحزين بهذا الخطاب وامتلأ
بالفرحة ، فانطلقت تجري بأقصى سرعة تسمح بها عظامها
الهرمة ، الى ستويانكا ، خطيبة ابنها . . وغمرتهم البهجة
جميعا ، بيد أن « رادولشو » كان أشدهم ابتهاجا حينما علم
أن أخاه سيشرح له كيف تصفر القنبلة اليدوية !



● وما أن خرج الام « تسينا » الى الشارع ، حتى رأت جماعة من
الأسرى ، وخلفهم جندي بلغاري خيل اليها أنه « ستويان » نفسه ، إذ كان
يشبهه الى حد كبير . لكنه لم يكن هو . . بيد أن الأسرى - الذين وقع عليهم
بصرها لأول مرة - شغلوا انتباهها ، فأخذت تحدث نفسها هاسسة :
« يا الهى !.. أهكذا يبدو الصربيون ! ؟ .. انهم يبدوون اناسا طيبين ، ولكم
أشقق على أمهاتهم !.. ترى هل يعرفن أين هم الآن ؟ .. ثم رفعت صوتها
تناديهن : « أيها الشبان .. انتظروا قليلا ! »
واسرعت الى بيتها ، ولم تلبث أن عادت حاملة زجاجة « راكيا » (١) ،
وأهابت بالجنود الصربيين أن يقفوا لتقدم لهم شيئا منها . ولم يسع الجندي
البلغاري - المرافق لهم - إلا أن يتسم ابتسامة عبرت عن طيبة قلبه . .
وأوقفهم عن السير .

وصاح الأسرى المرهقون ، بعد أن أشاعت « الراكيا » الدفء في
أجسامهم ، معربين للام « تسينا » عن اعترافهم بجميلها : « شكرا لك . .
شكرا لك » . . كما صاح الجندي البلغاري في انشراح : « لقد بقيت لي
أيضا جرعة . . في صحتك أيتها الجدة ! »

وتساوت الام « تسينا » ، بعد أن مضى الرجال في طريقهم : « انهم
جميعا مسيحيون مؤمنون بالله . . فماذا دفعهم الى القتال ؟ »

(١) شراب مصنوع من عصير التبرقوق .

— ٣ —

● وتم توقيع الهدنة ..

ودنا عيد الميلاد ، وبدأ الجنود يعودون لقضاء عطلة العيد مع ذويهم . وعاد الى قريتنا (فيترين) نفسها عدد من الجنود ، ولكن « ستويان » لم يكن بينهم .. واستبد القلق والانزعاج بالأم « تسينا » ، وامتأ ذهنها بأفكار بشعة ..

وأخذت الأيام تتعاقب ، والأم لا تكاد تحول نظرها عن باب البيت ، ترقبه العائدين اثناء مرورهم بدارها .. لقد عاد رانجيل ، وستويتوف ، ثم بيتر — ابن دينكو — والأخوان ستامانوف .. وفي كل مرة كانت تنهض من مكانها وتخرج لتسأل عن ابنها « ستويان » .. ولكن احدا لم يكن يعرف عنه شيئا ! .. لقد شاهدوه في ميدان القتال في وقت من الأوقات ، ولكنه لم يلبث ان اختفى ! .. وكان قلبها يوشك ان يكف عن النبض كلما سألت عنه ، ثم تروح تدرع البيت جيئة وذهابا في قلق .. دون ان ينقطع تفكيرها في ستويان ! واخيرا .. دخلت ابنتها « كينا » مهرولة لاهثة ، وهي تصيح : « أماء ، لقد عاد العم ديتر ! » .. فانتصبت واقفة ، وأسرعت ملهوفة نحو ديتر قائلة : « مرحبا بك يا ديتر .. ابن تركتم ستويان ؟ »

ولم يكن ديتر يعرف عنه شيئا هو الآخر ، ولكنه قال مشفقا على الأم : « من الجائز ان يكونوا قد أرسلوه صوب (فيدين) .. ثم غفم الجندي في اضطراب : « وربما يكون عائدا من طريق آخر » !

.. فتهدت قائلة : « يا الهى .. اين يمكن ان يكون ولدى ؟ » ..

وعاودت الخروج لتلتقى بمحبوبة ابنها « ستويانكا » .. ولكنها لم تكد تصل الى الباب ، حتى اشتدت دقات قلبها

مرة أخرى ، تحت تدافع الأمانى .. كانت تأمل أن تذكر لها « ستويانكا » أنها تلقت رسالة من « ستويان » ، وأنه قادم للاشتراك معهم في الاحتفال بعيد الميلاد ! .. كانت تتمنى أن تنبس « ستويانكا » بكلمة .. ولكن الفتاة استقبلتها في وجوم ، وظلت لائدة بالصمت ، وقد احمرت عيناها !



● كانت القرية كلها تعج بالحركة كالخلية ، اذ كان أهلها يحتفلون بعودة الكتيبة الأولى ، وقد ثبتوا في وسط الشارع — أمام بيت الأم « تسينا » — عمودين تعلوهما عصا كبيرة كالقوس ، واحضروا من الجبل غصون أشجار زكية الرائحة ، لفوها حول العمودين والقوس ، ثم ثبتوا فيها ورقة أحضروها خصيصا من (بازارديك) ، بعد أن كتبوا عليها : « مرحبا بكم أيها الجنود الشجعان ! » .. ثم زينوا القوس بأعلام مثلثة الألوان . وهكذا أقاموا قوس النصر !

واخذت القوات المنتصرة تروح وتجيء .. بينما كانت الأم المسكينة تفكر :

((قد يكون قادمًا بعدهم .. ولعله يتعمد الا يحضر الا عشية عيد الميلاد .. لماذا يحتفل بالعيد في مكان آخر ؟ هؤلاء هم الجنود ما زالوا يتوافدون ، الواحد تلو الآخر .. زرافات لا نهاية لها .. انه سيعود هذا المساء ، فهو يعرف أن ثمة كثيرين في انتظاره ، بقلوب تفيض هلعًا وشوقًا !))

وفي الصباح التالي ، بكرت الأم في الذهاب الى الكنيسة . و « فكت » عملة « الليفا » (١) — التي كان « ستويان » قد أرسلها اليها — واشترت شمعات أشعلتها بعد أن وضعتها أمام كل الأيقونات المقدسة في الكنيسة .. ثم عادت الى بيتها

(١) اسم العملة البلغارية

مشرقة الوجه ، وهمست لنفسها قائلة : « سيعود اليوم على
اى حال . . ان غدا عيد الميلاد . . اليس هذا هو الموعد
الاقصى . . آه يا سيدتى العذراء الطاهرة ، اعيديه لى ،
يا ملاكى ! . . يا يسوع ، املا قلبى فرحا ! »

وجاءت ابنتها « كينا » مهرولة لتقول : ان مزيدا من
الجنود قد عادوا للقريه . . فارتسمت امارات العبوس على
جبين الأم « تسينا » ، وغفمت فى غضب : « انك تعيشينى
بالتسائعات منذ مدة طويلة . . الا اذهبنى للترحيب بأخييك
كما يفعل الآخرون ! »

وساح الأخ الأصغر رادولشو : « أريد ان اذهب انا أيضا
مع اختى ! »

. . وهرع الصبيان الى الشارع الذى يكسوه الجليد ،
ثم انطلقا الى الخلاء على طول الطريق الزراعى . . بينما وقفت
الأم « تسينا » خارج الباب ، متأهبة لاستقبال ابنها . .



● وهبت الرياح باردة من الجبال . . وكانت القمم ،
والوديان ، والسهول تبدو كلها بيضاء . . أما السماء فكانت
فى سورة غضب ، وفوق الطريق كانت جماعات من الغربان
السوداء تحلق ، أو تقف على الأشجار ذات التيجان غير
المرسعة ، وهنا وهناك ، على طول الطريق الزراعى الصاعد
الى مهر (اهتيमान) ، كانت جماعات الناس الذين قدموا
للترحيب بالجنود ، تبدو كالبقع السوداء على الجليد . .
وكانت هناك فتيات ، وأطفال ، وسيدات مسنات . . واتخذ
الجنود يصلون أفرادا وجماعات .

ومرت « كينسا » ، ومعها أخوها « رادولشو » ، أمام
الجماعة الأولى ، ثم الثانية ، والثالثة ، ومضيا فى السير . .
كانا يتلهفان على ان يكونا أول من يلتقى بـ « ستويان » ويرحب

به . اتهدما ، ولا شك ، سيتعرفان عليه رغم أن البرد اللتى بدأ يتساقط أخذ يحد من مجال رؤيتهما !

وكان الطريق يزداد صعودا حتى يختفى عند قمة التل .
ولذلك صعدت « كينا » ، ومعها « رادولشو » ، الى القمة . .
وهناك كانت الريح أقوى ، واشد عنفا . وبدأ جنديان عند المنحنى ، وقد غطاهما البرد المتساقط ، ولكن « ستويان » لم يكن واحدا منهما .

وسألتهما كينا : « أيها الجنديان . . هل هناك جنود آخرون قادمون ؟ »

فأجابا في اقتضاب : « لا نعرف أيتها الصبية . . لكن من تنتظرين ؟ »

وصاح رادولشو : « اننا ننتظر أخانا » .

ومضى الجنديان المرهقان في طريقهما . .

وامتد بصر « كينا » وأخيها الصغير الى الطريق مرة أخرى . . كانا يشعران بشدة البرد ، وأخذت أطرافهما ترتجف ، بل أن أسنان « رادولشو » أخذت تصطك . . ولكن أخاهما قادم ، وعليهما أن ينتظراه ، والا نهزتهما أمهما وتعالى صراخها ان لم يعد معهما الى البيت !

وظهرت عربة بها شخصان ، تدثر كل منهما بقلنسوة و « حرملة » من جلد الغنم . وحين وصلت العربة الى حيث كانا يقفان ، اعترضت « كينا » طريق الجواد ، وسألت الراكبين : « أهناك جنود آخرون قادمون في الطريق ؟ »

فأجاب أحدهما ، بعد أن رفع القلنسوة قليلا ، ونظر في دهشة الى الفتاة التى كان لون بشرتها خليطا من الحمرة والزرقة ، بسببه البرد القارس : « لسنا نعرف يا بنيتى ! » . . ثم انطلقت العربة هابطة التل .

وتسمرت أقدام « كينا » وأخيها في ذلك المكان . ومضت ساعات . . وازدادت ريح الجبل قوة ، وأخذت تصفع

وجهيهما وثوبيهما .. ومن حولهما تتدحرج حبات البرد
تدروها الريح في رقصة جنونية .. ولكنهما لم يحركا ساكنا !
.. واستمرت أعينهما مركزة على المنحنى ، وهما يحدقان
في لهفة ، منتظرين ان يظهر أى كائن حي !



وكانت « كينا » في تلك الأثناء تبكي .. وبدأ « رادولشيو »
يبكي بدوره ، وقد كانت أيديهما وأقدامهما تتجعد من شدة
البرد ، كما بدت خدودهما زرقاء .. وكان الطريق مهتدا
أمامهما الى القرية ، وقد اقفر تماما ، اذ عاد الذين قدموا
للترحيب بنويهم من الجنود الى بيوتهم ، بعد ان بدا ظلام
الليل يزحف حالكا . وزاد اشتداد الريح وقسوة البرد ، الى
حد لم يعهده الشقيقان في أى وقت مضى .. وبدأ الفرسان
المبتعدون كاشباح سوداء وسط الجليد الأبيض .. وحملت
الريح أغاني الجنود المرحلة الى آذان الفتاة والصبي اللذين
شرعا يسيران نحو القرية .

.. وأدخى الليل سدوله ، وهما يفدان السير ، منتخبين في خفوت ..
كانا يفكران في أمهما التي تنتظرهما عند الباب !.. وفجأة جلجلت من
خلفهما عربة أخرى .. قادمة من فوق التل .. تجرها ثلاثة جياد ، فصاحا
بمن فيهما :

« هل هنالك جنود آخرون قادمون في الطريق ؟ »

.. لكن العربة مرقت أمامهما واختفت في الظلام !

وكانت العاصفة الثلجية تعوى حولهما بعنف ، وبدأ كان عنفها وترنحها
يوحيان الى « كينا » وأخيها بالجواب .. كانت قادمة من « الغرب » ،
من ميدان القتال ، حيث كان الجليد الذي يتخلل مزارع العنب ، يتراكم
فوق .. قبر « ستويان » !



محتويات الكتاب

الموضوع	صفحة
الذهب المقدس : قصة بقلم : ابراهيم المصري	٤٩٥
القربان : للكاتبة الهندية : نرجس دلال	١٩
الابن والام : للقصى الياباني : جواران هيزاو	٣٥
ترجمة : حمادة ابراهيم	...
ينبوع الشبابة : للقصى الأمريكي : ناثانييل هوثورن	٥١
ترجمة : رقيس فرعون المحامي	...
الخبر المعلق : للكاتب الفيتنامي : توي آن هوانج دان	٦٧
خطبة محكمة ، ولكن ...؟! : للقصى البلجيكي : فير دان	٨٣
محاولة انتحار ...! : للقصى الانجليزى : مايكل	...
هاستينجر - ترجمة : محمد ندر الدين خليل	٩٣
شرح في عقل ((دون لولو)) : للقصى الايطالى الشهير :	...
لويجى بيرانداللو	١٠٥
الجنس عند الاغريق : للباحث المدقق : هانز ليشت	١٢١
هل يعود ؟ : للأديب البلفارى الكبير : ايقان فازوف	...
ترجمة : جورج عزيز	١٥١

مجلة الصغار للأولاد والبنات

شاب ينتصر على امبراطور ! - هل تعلم ؟ - شخصيات
تغلبت على العجز - الحساب مادة مسلية لذينة !
شخصيات خالدة : مدام كورى - اخطاء شائعة ... الخ

تصدرت
عن
الشعب
مؤسسة صحفية عربية
أخصائيون
في الطبوعات
المعاصرة

كتاب

الإدارة ٩٢ شارع قصر المينى بالقاهرة - ت ٣١٨١٠ • مكتبة دار الشعب - ت ١٩٩١

الطابع : ت ٢١٨١٠ - ٢١٨١٠ - ٢١٨١٠
رقم التسجيل : ٤٤٤٨١٠
رئيس مجلس
المستشارين

التوزيع : مكتبة دار الشعب

خطوط الجو العالمية TWA

لن نمنعك من أن تصل طرقت

للوصول إلى أمريكا

يبدفع المهاجر
١٠٪ مقدما
والباقي يقسط
على ٢٤ شهرا
رحلتان أسبوعيا

تليفون:

القاهرة: ٥٩٧٦٠

الاسكندرية: ٢٦٣٢٨



TRANS WORLD AIRLINES

الشعب